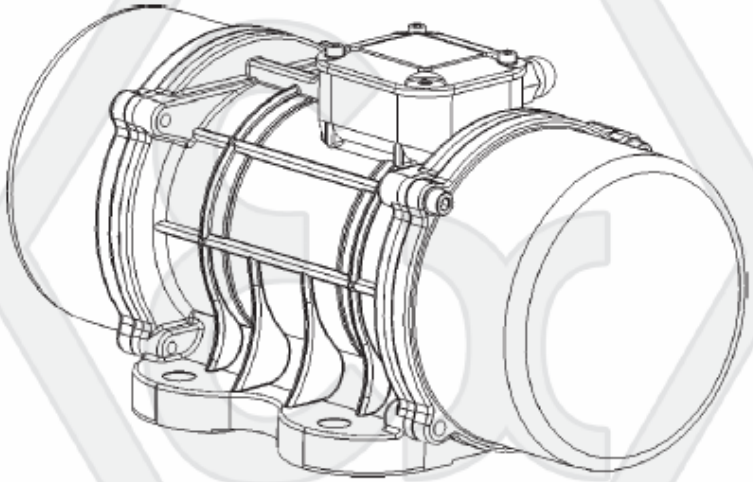
OLI®

WAMGROUP



MVE ATEX

Ex II 3 D

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
- ***ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER***
- **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВНЕШНИЕ МОТОВИБРАТОРЫ**
- ***MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI***

All rights reserved©WAMGROUP

КАТАЛОГ No.	OL.1010EX		ДАТА ВЫХОДА
ВЫПУСК A1	ТИРАЖ 100	ДАТА ПОСЛЕДНЕГО ОБНОВЛЕНИЯ 11.05	10.05

1 TECHNICAL CATALOGUE

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL	T. .4
DESCRIPTION	.5
INDICATIONS FOR THE USE	.6
WARNING	.7→.9
WARRANTY CONDITIONS	.10
STORAGE	.11
ADJUSTING THE INTENSITY OF VIBRATIONS	.12→.16
MVE AC	.17→.18
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.19
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz	.20
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.21
6 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.22
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 900 rpm 264/460V 60Hz	.23
MICRO	.24
MVE DC	.25

1 TECHNISCHER KATALOG

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS	T. .4
BESCHREIBUNG	.5
ANGABEN ZUM GEBRAUCH	.6
HINWEISE	.7→.9
GARANTIEBEDINGUNGEN	.10
LAGERHALTUNG	.11
EINSTELLUNG DER VIBRATIONSSTÄRKE	.12→.16
MVE AC	.17→.18
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.19
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz	.20
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.21
6 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.22
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 900 rpm 264/460V 60Hz	.23
MICRO	.24
MVE DC	.25

1 ТЕХНИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ

ЦЕЛЬ И ВАЖНОСТЬ ИНСТРУКЦИИ	T. .4
ОПИСАНИЕ	.5
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	.6
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	.7→.9
ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ	.10
ХРАНЕНИЕ	.11
РЕГУЛИРОВКА ИНТЕНСИВНОСТИ ВИБРАЦИИ	.12→.16
MVE AC (ПЕРЕМЕННЫЙ ТОК)	.17→.18
2 POLE 3000об/мин 230/400В 50Гц трёхфазный/3600об/мин 264/460В 60Гц	.19
2 POLE 3000об/мин 230В 50Гц трёхфазный/3600об/мин 115В 60Гц	.20
4 POLE 3000об/мин 230/400В 50Гц трёхфазный/3600об/мин 264/460В 60Гц	.21
6 POLE 3000об/мин 230/400В 50Гц трёхфазный/3600об/мин 264/460В 60Гц	.22
8 POLE 750об/мин 230/400В 50Гц трёхфазный/900об/мин 264/460В 60Гц	.23
MICRO	.24
MVE DC (ПОСТОЯННЫЙ ТОК)	.25

1 CATALOGO TECNICO

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE	T. .4
DESCRIZIONE	.5
INDICAZIONI PER L'USO	.6
AVVERTENZE	.7→.9
CONDIZIONI DI GARANZIA	.10
IMMAGAZZINAGGIO	.11
REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' DELLA VIBRAZIONE	.12→.16
MVE AC	.17→.18
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.19
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz	.20
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.21
6 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 3600 rpm 264/460V 60Hz	.22
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz Three Phase / 900 rpm 264/460V 60Hz	.23
MICRO	.24
MVE DC	.25

2 MAINTENANCE CATALOGUE

MANUFACTURING DATA	M. .28
TRANSPORT AND PACKAGING	.29
INSTALLATION	.30→.31
ELECTRICAL CONNECTIONS	.32→.36
START UP PROCEDURE	.37→.27
LIMITS OF USE	.38
MAINTENANCE	.39→.40
MAINTENANCE - PERIODIC CHECKS	.41
RESIDUAL RISKS	.42→.43
SCRAPPING THE MACHINE/RETURNING	.44
DECLARATION OF CONFORMITY	.45→.49
LIFE OF BEARINGS	.50→.53

2 WARTUNGS KATALOG

KONSTRUKTIONSDATEN	M. .28
TRANSPORT UND VERPACKUNG	.29
EINBAU	.30→.31
ELEKTRISCHE ANSCLÜSSE	.32→.36
EINSCHALTERFAHREN	.37→.27
EINSATZGRENZEN	.38
WARTUNG	.39→.40
WARTUNG - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN	.41
RESTRISIKEN	.42→.43
VERSCHROTTUNG DES GÉRATS/RÜCKGABE	.44
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	.45→.49
STANDZEIT DER LAGER	.50→.53

2 КАТАЛОГ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ	M. .28
ТРАНСПОРТИРОВКА И УПАКОВКА	.29
УСТАНОВКА	.30→.31
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	.32→.36
ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА	.37→.27
ПРЕДЕЛЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ	.38
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	.39→.40
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ	.41
ОСТАТОЧНЫЕ ОПАСНОСТИ	.42→.43
УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА/ВОЗВРАТ	.44
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	.45→.49
СРОК СЛУЖБЫ ПОДШИПНИКОВ	.50→.53

2 CATALOGO DI MANUTENZIONE

DATI COSTRUZIONE	M. .28
TRASPORTO E IMBALLO	.29
INSTALLAZIONE	.30→.31
COLLEGAMENTI ELETTRICI	.32→.36
PROCEDURA D'AVVIAMENTO	.37→.27
LIMITI DI IMPIEGO	.38
MANUTENZIONE	.39→.40
MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI	.41
RISCHI RESIDUI	.42→.43
ROTTAMAZIONE MACCHINA/RESO MACCHINA	.44
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	.45→.49
DURATA CUSCINETTI	.50→.53

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS	R. .56→.63

3 ERSATZTEILKATALOG

ERSATZTEIL	R. .56→.63

3 КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	R. .56→.63

3 CATALOGO RICAMBI

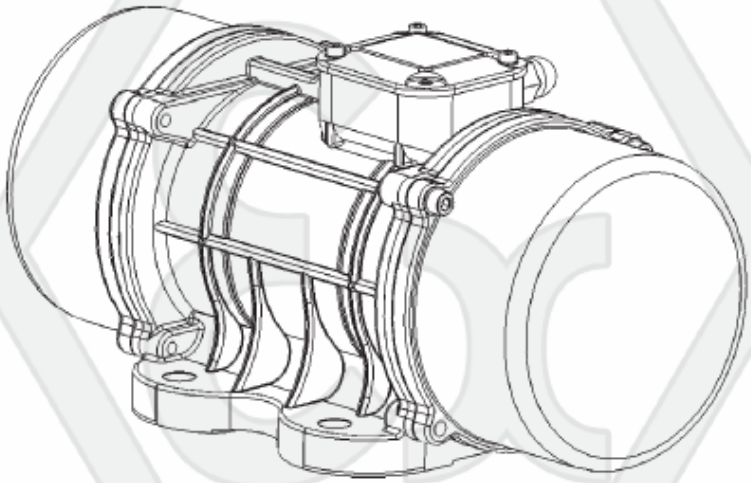
PEZZI DI RICAMBIO	R. .56→.63

OLI®

WAMGROUP

1

TECHNICAL CATALOGUE



MVE ATEX

Ex II 3 D

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
  TECHNICAL CATALOGUE
- ***ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER***
  TECHNISCER KATALOG
- **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВНЕШНИЕ МОТОВИБРАТОРЫ**
  ТЕХНИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ
- ***MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI***
  CATALOGO TECNICO

All rights reserved © WAMGROUP

КАТАЛОГ No.	OL.1010EX		ДАТА ВЫХОДА
ВЫПУСК A1	ТИРАЖ 100	ДАТА ПОСЛЕДНЕГО ОБНОВЛЕНИЯ 11.05	10.05

The range of MVE vibrators is the result of 40 years of experience in the field of vibration with applications in the building and industrial sectors, both at national and international level. Care in the choice of components and high precision machining guarantee long life of the electric vibrator with extremely simple and minimum maintenance operations.

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL

This Manual, prepared by the manufacturer, is an integral part of the electric vibrator kit; it must therefore accompany the electric vibrator right up to its demolition and must be always available, ready at hand, for consultation by the operators concerned and the worksite manager. If the machine changes ownership, the Manual must be handed over to the new owner.
Before carrying out any operation with, or on the electric vibrator, the personnel concemed must have read this Manual carefully. If the Manual is lost, damaged or illegible, download the new copy from the Oli® website and verify the date of the last update.
This Manual provides wamings and indications regarding the safety regulations for preventing accidents at the worksite.
In any case, the various operators must strictly follow the safety rules imposed on them by applicable regulatory standards.
Modifications, if any, to the safety regulations must be incorporated and implemented.
The constantly updated version of this Manual is available on our website www.olivibra.it

Die Baureihe der Unwuchtmotoren MVE ist das Ergebnis einer 40-jährigen Erfahrung im Bereich der Vibrationstechnik, mit Anwendungen im Bausektor und der Industrie, sowohl national als auch international. Die Sorgfalt bei der Auswahl der Komponenten und die hohe Genauigkeit der Verarbeitung sind die Garantie für die Haltbarkeit des Unwuchtmotors mit einer sehr einfachen und reduzierten Wartung.

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses vom Hersteller erstellte Handbuch ist integrierender Teil des elektrischen Unwuchtmotors. Als solches muss es dem elektrischen Unwuchtmotor bis zu seiner Demolierung folgen und für das schnelle Nachschlagen durch die mit seinem Betrieb betrauten Arbeitnehmer und die Baustellenleitung auffindbar sein. Bei einem Besitzerwechsel des elektrischen Unwuchtmotors muss das Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.
Bevor es irgendeine Arbeit an oder mit dem elektrischen Unwuchtmotor ausführt, muss das fragliche Personal dieses Handbuch unbedingt mit großer Aufmerksamkeit gelesen haben.
Falls das Handbuch verloren geht, beschädigt wird und in einen solchen Zustand versetzt wird, dass es vollkommen unleserlich ist, muss man sich ein neues Exemplar des Handbuchs von der Webseiten der Firma Oli® herunterladen und das Datum der letzten Aktualisierung prüfen.
Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheitsbestimmungen für die Vermeidung von Unfällen am Arbeitsplatz.
Die Sicherheitsbestimmungen, die von den geltenden Normen zu ihren Lasten vorgesehen sind, sind auf jeden Fall seitens der verschiedenen Arbeitnehmer mit einem Höchstmaß an Gewissenhaftigkeit zu beachten.
Etwaige Änderungen der Sicherheitsbestimmungen, die im Laufe der Zeit eintreten, müssen aufgenommen und durchgeführt werden.
Die stets auf den neuesten Stand gebrachte Version dieses Katalog finden Sie auf den Webseiten www.olivibra.it

Линия вибраторов MVE является результатом 40-летнего опыта работы с технологиями вибрации, находящими применение в строительном и промышленном секторе, как на Национальном, так и на международном уровне. Тщательный подбор компонентов и высокая точность в их обработке гарантируют долговечность вибратора и его неприхотливость в техническом обслуживании.

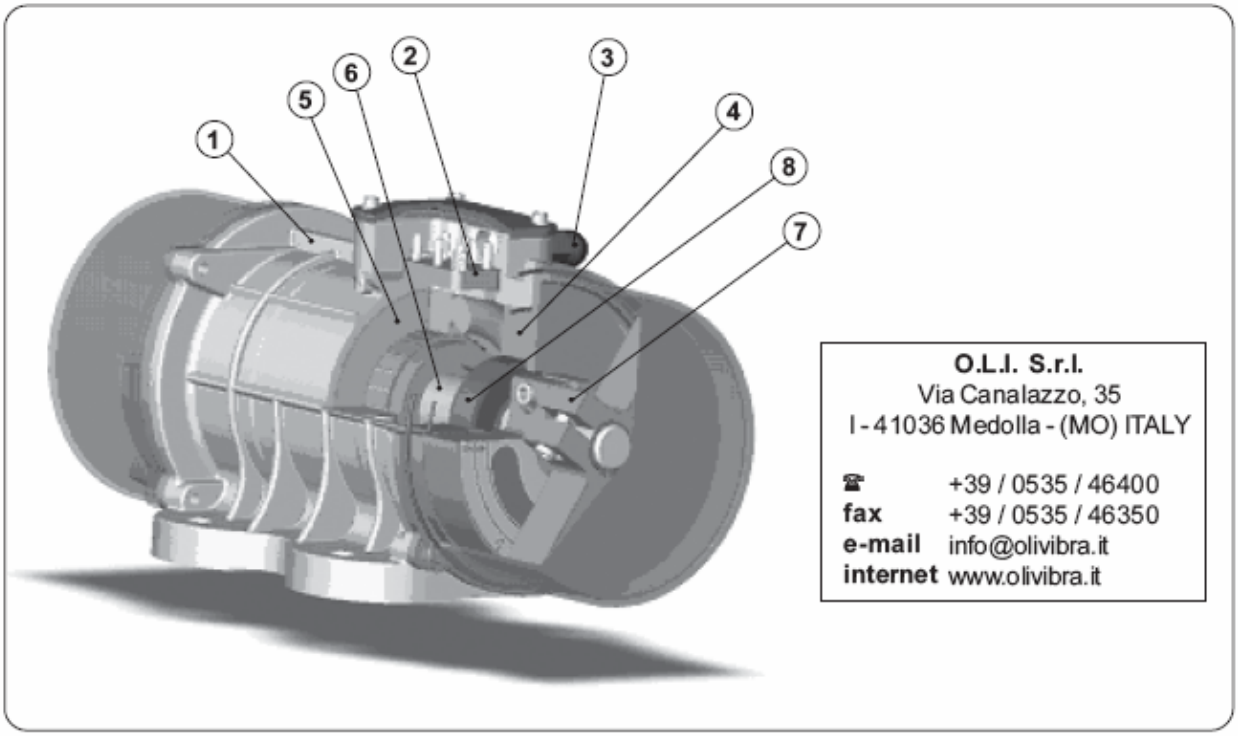
ЦЕЛЬ И ВАЖНОСТЬ ИНСТРУКЦИИ

Данная Инструкция, составленная производителем, является неотъемлемой частью комплектации электрического вибратора; в качестве таковой она должна находиться в комплекте с электрическим вибратором вплоть до его утилизации и быть в постоянном распоряжении для справок рабочих и управляющих работами на площадке. В случае смены владельца электрического вибратора Инструкцию необходимо передать новому владельцу. Перед выполнением любых операций с данным электрическим вибратором, все рабочие должны с внимательно ознакомиться с данной Инструкцией. В случае утери или порчи данной Инструкции необходимо сделать ее копию с сайта OLI в Интернете и проверить дату ее последнего обновления.
Данная Инструкция содержит предупреждения и указания, относящиеся к правилам безопасности по предотвращению несчастных случаев на производстве. В любом случае весь персонал обязан тщательно соблюдать правила безопасности, указанные в соответствующих нормативах.
Возможные изменения норм безопасности в будущем должны быть восприняты и приняты к сведению.
Постоянно обновляемая версия данного каталога находится на сайте в Интернете www.olivibra.it

La gamma dei vibratori MVE è il risultato di 40 anni di esperienza nel campo della vibrazione con applicazioni nei settori edili ed industriali, sia a livello nazionale che internazionale. La cura nella scelta della componentistica e l'alta precisione delle lavorazioni sono garanzia della durata nel tempo del motovibratore con operazioni di manutenzione estremamente semplici e ridotte.

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE

Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo del motovibratore elettrico; come tale deve assolutamente seguire il motovibratore elettrico fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà del motovibratore elettrico, il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sul motovibratore elettrico; il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora il manuale venga smarrito, sgualcito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet della Oli® e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno in ogni modo, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative.
Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate.**La versione sempre aggiornata del presente catalogo è reperibile sul sito internet www.olivibra.it**



O.L.I. S.r.l.
Via Canalazzo, 35
I - 41036 Medolla - (MO) ITALY

☎ +39 / 0535 / 46400
fax +39 / 0535 / 46350
e-mail info@olivibra.it
internet www.olivibra.it

1	Vibrator body	Motorgehäuse	Корпус вибратора	Corpo brivatore
2	Terminal	Klemmenleiste	Зажимная коробка	Morsettiera
3	Cable gland	Kabelverschraubung	Зажим кабеля	Pressacavo
4	Bearing holder flange	Lagerflansch	Фланец держателя подшипника	Flangia portacuscinetto
5	Stator	Ständer	Статор	Statore
6	Rotor shaft	Rotorwelle	Вал ротора	Albero rotore
7	Weights	Fliehgewichte	Массы	Masse
8	Bearing	Lager	Подшипник	Cuscinetto

MVE electric vibrators are designed and constructed in accordance with the following applicable standards:

CEI EN 60034-1: 2000-10
EN 50281-1-1:1999
Conformity to Directive 94/9 CE according to category 3D

The general features of the MVE series of electric vibrators are listed below:
- Insulation Class F
- Standard tropicalization
- Protection IP 65
- Operating temperature: –20°C to + 40°C

Die Unwuchtmotoren MVE sind gemäß der geltenden Bestimmungen entwickelt und konstruiert worden:

CEI EN 60034-1 : 2000-10
EN 50281-1-1 :1999
Konform mit der Richtlinie 94/9/EG gemäß der Kategorie 3D

Die allgemeinen Eigenschaften der Unwuchtmotoren der Serie MVE sind die folgenden:
- Isolationsklasse F
- Serienmäßige Tropenausführung
- Schutzart IP 65
- Betriebtemperatur: von –20°C bis + 40°C

Электрические вибраторы MVE спроектированы и выполнены в соответствии действующим нормам:

CEI EN 60034-1: 2000-10
EN 50281-1-1:1999
Соответствие распоряжению 94/9 Европейского Союза согласно категории 3D

Общие характеристики электрических вибраторов серии MVE следующие:
- Класс изоляции F
- Стандартная тропикализация
- Защита IP 65
- Рабочая температура: от -20^0C до +40^0C

I motovibratori MVE sono progettati e costruiti secondo le normative vigenti:

CEI EN 60034-1 : 2000-10
EN 50281-1-1 :1999
Conformità alla direttiva 94/9 CE secondo categoria 3D

Le caratteristiche generali dei motovibartori della serie MVE sono di seguito elencate:
- Classe isolamento F
- Tropicalizzazione di serie
- Protezione IP 65
- Temperatura di funzionamento: da –20°C a + 40°C

- Connect the vibrator to the electric mains by means of cables having an operating temperature corresponding to that indicated on the electric vibrator rating plate. (100°C up to size 50; 100°C from size 60 to size 90).
- MVE electric vibrators are supplied with cable glands conforming to Directive 94/9 CE according to category 3D; for replacement, use cable glands having the same characteristics.
- The electric vibrator described in this Manual is designed and tested for use in potentially explosive zones classified as zone 22 according to standard EN 50281-3 and in accordance with ATEX Directive 94/9/CE. The user must make sure that the workplace in which the electric vibrator is installed is set in safety condition from the point of view of risk of explosion.
- In the order phase, it is necessary for the customer to specify the characteristics of the powders handled and the process temperature.

IMPORTANT: the ATEX version of the electric vibrator is designed for handling powders that do not release gases considered to be explosive during treatment.

FOLLOW THE INDICATIONS GIVEN ON THE RATING PLATE:
D = dust / polvere

To operate in safe conditions, check **to make sure the dusts handled have an ignition temperature at least 2/3 that of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 50281-3).**
(The maximum temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plate are calculated without taking into consideration the presence of layers of dust, if any, on the surface).
The electric vibrator must be installed with sufficient clearance around it to allow assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.

- Den Stromanschluss des Unwuchtmotors mit Kabeln vornehmen, die eine Gebrauchstemperatur haben, die den Angaben auf dem Typenschild des Unwuchtmotors entspricht (80°C bis Baugröße 50; 100°C von Baugröße 60 bis 90).
- Die Unwuchtmotoren MVE werden mit Kabelverschraubungen gemäß der Richtlinie 94/9/EG der Kategorie 3D geliefert. Falls die Kabelverschraubung ersetzt werden müssen, dazu unbedingt Kabelverschraubungen mit den gleichen Eigenschaften benutzen.
- Der elektrische Unwuchtmotor, der in diesem Handbuch beschrieben wird, wurde für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, die als Zone 22 gemäß der Norm EN 50281-3 eingestuft wurden, und in Übereinstimmung mit der ATEX-Richtlinie 94/9/EG entwickelt und getestet. Der Anwender muss sicherstellen, dass der Arbeitsort, innerhalb dessen der elektrische Unwuchtmotor installiert wird, hinsichtlich der Explosionsgefahr in einen angemessenen Sicherheitszustand gebracht worden ist.
- Es ist wichtig, dass der Kunde bei der Bestellung die Eigenschaften der zu behandelnden Stäube und auch die Prozesstemperaturen angibt.

WICHTIG: Die ATEX-Version des elektrischen Unwuchtmotors ist für den Einsatz mit Stäuben entwickelt worden, die bei der Behandlung keine als explosiv zu betrachtenden Gase freisetzen.

DIE AUF DEM TYPENSCHILD STEHENDEN ANGABEN BEACHTEN:
D = dust / Staub

Um unter sicheren Bedingungen arbeiten zu können, **ist es erforderlich zu prüfen, dass die behandelten Stäube eine Zündtemperatur haben, die mindestens zwei Dritteln der Oberflächentemperatur entspricht, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 50281-3).**
(Die Höchsttemperaturen, die in diesem Handbuch und auf dem Typenschild der Unwuchtmotoren stehen, sind ohne Berücksichtigung von auf den Oberflächen abgelagerten Staubschichten berechnet worden).
Der elektrische Unwuchtmotor ist so zu installieren, dass ringsum ausreichender Platz vorhanden ist, um die normalen Arbeiten für Ein- und Ausbau, Wartung und Reinigung vorzunehmen.

- Подсоединить вибратор к сети с помощью кабелей, имеющих температуру эксплуатации, которая соответствует значениям, указанным на табличке на вибраторе (80^0C вплоть до размера 50, 100^0C от размера 60 до размера 90).
- Электрические вибраторы MVE поставляются с зажимами кабеля, соответствующими распоряжению 94/9 CE согласно категории D; в случае их замены необходимо использовать зажимы с теми же характеристиками.
- Электрический вибратор, описанный в данной инструкции, был спроектирован и тестирован для использования в потенциально взрывоопасных зонах, классифицированных как зона 22, согласно нормативу EN 50281-3 и Директиве ATEX 94/9/CE. Пользователь должен убедиться, что на рабочей площади, на которую будет установлен вибратор, обеспечены безопасные условия с точки зрения взрывоопасности.
- Важно, чтобы заказчик указал на этапе заказа типы порошков, с которыми предполагается работать, и рабочую температуру.

ВАЖНО: Версия ATEX электрического вибратора была спроектирована для работы с порошками, которые не выделяют взрывоопасных газов при обработке.

ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ УКАЗАНИЙ НА ТАБЛИЧКЕ:
D=пыль/порошок

Для обеспечения безопасных условий работы необходимо помнить, что **температура возгорания всех обрабатываемых порошков не должна превышать две трети минимальной температуры поверхности, указанной на табличке вибратора (EN 50281-3).**
(Максимальные температуры поверхности, указанные в данной инструкции и на табличке на вибраторе, были высчитаны, не принимая во внимание слои пыли на поверхности).
Электрический вибратор должен устанавливаться так, чтобы вокруг него было достаточно пространства для выполнения нормальных операций по демонтажу/повторной установке, чистке и ремонту.

- Collegare il vibratore alla rete elettrica mediante cavi che abbiano una temperatura di utilizzo corrispondente a quando indicato sulla targhetta del motovibratore. (80°C fino a size 50; 100°C da size 60 a size 90).
- I motovibratori MVE vengono forniti con pressacavi conformi alla direttiva 94/9 CE secondo categoria 3D ; nel caso in cui debbano essere sostituiti è necessario utilizzare pressacavi aventi le stesse caratteristiche.
- Il motovibratore elettrico descritto in questo manuale è stato progettato e testato per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come zona 22 secondo la norma EN 50281-3 ed in accordo alla Direttiva ATEX 94/9/CE. L'utilizzatore dovrà assicurarsi che il luogo di lavoro all'interno del quale verrà installato il motovibratore elettrico sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione .
- E' importante da parte del cliente in fase d'ordine specificare le caratteristiche delle polveri da trattare e anche le temperature di processo.

IMPORTANTE: la versione ATEX del motovibratore elettrico è stata progettata per operare con polveri che durante il trattamento non rilascino gas considerati esplosivi

ATTENERSI ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NELLA TARGHETTA:
D = dust / polvere

Per poter operare in condizioni di sicurezza occorre verificare che **le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore almeno dei 2/3 della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 50281-3). (Le massime temperature indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare l'eventuale presenza di strati di polvere depositate sulle superfici).**
Il motovibratore elettrico dovrà essere installato con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulitura e manutenzione.

- Before proceeding with installation of the electric vibrator, the plant technician/installer must check to make sure that the model ordered corresponds to that ordered (value on rating plate), and check it for faults and damage during transport.
- Installation of the electric vibrator must be done in accordance with the indications given in this Manual by the plant technician/installer who must carry out functional checks, adjustments and check the correct positioning.
  Disassembly and assembly of parts of the electric vibrator must only be done for maintenance or cleaning and must be performed only by qualified operators authorized for these operations: the indications necessary for assembly/disassembly of certain parts of the electric vibrator are attached to the User Manual.
- **Before carrying out any operation on the electric vibrator, check to make sure it is in safe condition.**

IMPORTANT: in this Manual we shall use the expression "setting the electric vibrator and the apparatus on which it is installed in safe condition" to indicate the following operations:
- Before carrying out any maintenance operation, the machine must be set in safety condition, as it is hazardous to operate inside the junction box of the electric vibrator, **so the electric supply must be disconnected by turning the main switch off.**

N.B. It is forbidden to operate on the electric vibrator while the appliance on which it is installed (such as vibrating bin, screen, etc. ...) is operating. If the appliance is controlled from a main panel, the latter must be provided with a safety key to prevent accidental start up, and the key must be kept in the custody of the person responsible for maintenance operations.

- Bevor man mit der Installation des elektrischen Unwuchtmotors beginnt, muss der Anlagenbauer/Installateur sicherstellen, dass das bestellte Modell dem entspricht, das ihm ausgeliefert wurde (auf dem Typenschild stehende Daten), und dass es keine Transportschäden oder sonstige Mängel aufweist.
- Die Installation des elektrischen Unwuchtmotors muss unter Befolgung der Angaben des hier vorliegenden Handbuchs durch den Anlagenbauer/Installateur ausgeführt werden, der Folgendes zu veranlassen hat: die Betriebsprüfung, die Einstellung und die Kontrolle der korrekten Positionierung.
  Der etwaige Aus- bzw. Einbau von Teilen des elektrischen Unwuchtmotors ist nur zur Wartung oder zur Reinigung auszuführen und darf nur von Personal ausgeführt werden, das dazu qualifiziert und befugt ist: Die Angaben, die für den Ein- und Ausbau einiger Einzelteile des elektrischen Unwuchtmotors erforderlich sind, liegen der Betriebanleitung bei.
- **Bevor man irgendeinen Eingriff am elektrischen Unwuchtmotor ausführt, sicherstellen, dass dieser sich in einem sicheren Zustand befindet.**

WICHTIG: Im folgenden Text dieses Handbuchs verstehen wir unter der Angabe „den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, in dem er installiert ist, in den sicheren Zustand bringen" die folgenden Vorgänge:
- Bevor man irgendeinen Eingriff vornimmt, muss die Maschine in den sicheren Zustand gebracht werden, weil es gefährlich ist, innerhalb des Klemmenkastens des elektrischen Unwuchtmotors zu arbeiten, **so dass es erforderlich ist, die elektrische Stromversorgung mit dem Hauptschalter zu unterbrechen.**

Anm.: Während des Betriebs des Geräts, auf dem der elektrische Unwuchtmotor installiert ist (z.B. Austragsboden, Sieb etc.), ist es verboten, Eingriffe auf dem elektrischen Unwuchtmotor aufzuführen. Wenn das Gerät über einen allgemeinen Schaltschrank gesteuert wird, muss dieser mit einem Sicherheitsschlüssel gegen das unbeabsichtigte Einschalten versehen sein und der Schlüssel muss im Besitz der Person sein, die mit der Ausführung der Wartungsarbeiten befasst ist.

- Прежде чем перейти к установке электрического вибратора, специалист по установке оборудования должен проверить, соответствует ли полученная модель заказанной (по значениям, указанным в табличке), не был ли ей нанёсен ущерб при транспортировке и нет ли каких-нибудь несоответствий.
- Установка электрического вибратора должна производиться согласно указаниям данного Руководства специалистом по установке оборудования, который должен обеспечить: проверку функциональности, налаживание и контроль правильного расположения установки.
Операции по демонтажу и повторной установке частей электрического вибратора могут производиться только в целях ремонта или чистки, и могут выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом: необходимые указания по демонтажу и повторной установке отдельных деталей электрического вибратора включены в руководство по эксплуатации.
- Перед выполнением любой операции на электрическом вибраторе, убедиться, что это безопасно.

ВАЖНО: в дальнейшем в настоящем руководстве мы будем подразумевать под выражением «убедиться в безопасности электрического вибратора и оборудования, на которое он установлен», следующие операции:
- Перед любыми операциями по техническому обслуживанию необходимо убедиться, что это безопасно: поскольку опасность заключается в операциях, производимых внутри распределительной коробки вибратора, **нужно отключить основное питание через главный выключатель.**

Особое внимание: Во время работы оборудования, на котором установлен электрический вибратор (например, вибрирующий бункер, экран и т.д. ...), запрещено производить операции на самом электрическом вибраторе. Если оборудование управляется общим распределительным щитом, щит должен быть оснащен ключом безопасности против случайного пуска, и ключ должен находиться в распоряжении человека, выполняющего ремонтные операции.

- Prima di procedere all'installazione del motovibratore elettrico, l'impiantista/installatore, dovrà aver cura di verificare se il modello ordinato, corrisponde a quello in suo possesso (valori indicati in targhetta), e che non abbia subito danni durante il trasporto, o presenti anomalie.
- L'installazione del motovibratore elettrico deve essere eseguita seguendo le indicazioni del seguente manuale, dall'installatore/impiantista che dovrà provvedere: alla verifica funzionale, alla regolazione e ad un controllo del corretto posizionamento. Eventuali operazioni di smontaggio e montaggio di parti del motovibratore elettrico sono effettuate soltanto per scopi di manutenzione o di pulizia e possono essere eseguiti dal solo personale qualificato ed abilitato per tali operazioni: le indicazioni necessarie per il montaggio e lo smontaggio di alcuni particolari del motovibratore elettrico sono allegati al manuale d'uso.
- **Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul motovibratore elettrico assicurarsi che questo sia messo in sicurezza.**

IMPORTANTE: in seguito nel presente manuale indicheremo con la dicitura "mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura sulla quale è installato" le seguenti operazioni:
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, la macchina deve essere messa in sicurezza, in quanto è pericoloso operare all'interno della scatola morsettiera del motovibratore elettrico, **pertanto è necessario scollegare l'alimentazione elettrica dall'interruttore generale.**

N.B. Durante il funzionamento dell'apparecchiatura su cui è installato il vibratore elettrico (es. fondo vibrante, vaglio ecc...) è vietato intervenire sul motovibratore elettrico stesso. Se l'apparecchiatura viene comandata da un quadro generale, quest'ultima deve essere provvista di chiave di sicurezza contro l'avviamento accidentale, e la chiave deve essere in possesso della persona che esegue l'operazione di manutenzione.

- The area around the electric vibrator must be well lighted (if necessary, the operators must be equipped with electric lamps suitable for zone 22 cat. II 3 D.
- Before acting on the electric vibrator, carefully clean the layers of dust deposited on it using only a damp cloth, taking care to avoid throwing up dust clouds.
- For carrying out any sort of operation on the electric vibrator (maintenance and cleaning), the operators must use the special personal protection devices necessary (PPD):
- Antistatic safety footwear (certified)
- Antistatic safety clothing (certified)
- Antistatic cut-proof gloves
- Safety masks
- Safety goggles

All the electrical equipment used for maintenance or cleaning on the outside of the electric vibrator must be ATEX certified cat. II 3 D for zone 22.

- The maximum temperature value indicated on the rating plate is relative to measurements made in normal operating conditions.
  There is a possibility of overheating caused by variation in the environmental temperature if the electric vibrator is installed in a closed or poorly ventilated place.
- Always use genuine spare parts for replacement.
- Make sure objects do not fall on or knock against the electric vibrator, damaging it.

- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um den elektrischen Unwuchtmotor korrekt ausgeleuchtet wird (die Bediener gegebenenfalls mit Elektroleuchten ausstatten, die für den Einsatz in der Zone 22 Kat. II 3 D geeignet sind.
- Bevor man Eingriffe am elektrischen Unwuchtmotor ausführt, nur mit Hilfe eines feuchten Tuchs sorgfältig die angelagerten Staubschichten entfernen, wobei darauf zu achten ist, dass man keine in der Luft verteilten Staubwolken erzeugt.
- Für jeden Vorgang, der auf dem elektrischen Unwuchtmotor auszuführen ist (Wartung und Reinigung), müssen die Arbeitnehmer mit den vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) versehen sein:
- antistatisches Unfallschutz-Schuhwerk (zertifiziert)
- antistatische Schutzleidung (zertifiziert)
- antistatische Schnittschutz-Handschuhe
- Schutzmasken
- Schutzbrille.

Alle elektrischen Geräte, die eventuell für die Wartungsarbeiten und die Reinigung verwendet werden, die außerhalb des elektrischen Unwuchtmotors stattfinden, müssen nach ATEX Kat. II 3 D für Zone 22 zertifiziert sein.

- Der Typenschildwert der Höchsttemperatur bezieht sich auf Messungen unter normalen Umgebungsbedingungen.
  Es besteht die Möglichkeit zur Erhöhung der Wärmeentwicklung infolge der Variation der Umgebungstemperatur, z.B. wenn der elektrische Unwuchtmotor an einer geschlossenen oder schlecht belüfteten Stelle positioniert ist.
- Wenn Einzelteile ersetzt werden müssen, darf man nur Originalersatzteile verwenden.
- Unbedingt vermeiden, dass Gegenstände auf den elektrischen Unwuchtmotor fallen oder dagegen stoßen und ihn beschädigen.

Обеспечить правильное освещение зоны вокруг электрического вибратора (при необходимости предоставить работникам электролампы, подходящие для зоны 22 кат.II 3 D).
- Прежде чем начать работу с электрическим вибратором, аккуратно убрать слои осевшей пыли, стараясь не рассеивать пыль по воздуху, используя влажные тряпки.
- Для проведения любых других операций на электрическом вибраторе (техническое обслуживание и чистка), работники должны быть обеспечены специальными индивидуальными защитными комплектами:
- сертифицированная защитная антистатичная обувь
- сертифицированная защитная антистатичная одежда
- антистатичные рукавицы, защищающие от порезов
- защитные маски
- защитные очки

Все электрическое оборудование, используемое для операций для технического обслуживания и чистки внешней поверхности электрического вибратора, должны быть сертифицированы ATEX для зоны 22 кат. II 3 D.

- Значение максимальной температуры, указанное на табличке, относится к измерениям, выполненным в нормальных окружающих условиях.
Существует возможность перегрева по причине, например, изменения температуры окружающей среды, или помещения вибратора в закрытом или в месте с плохой вентиляцией.
- Для замены всегда используйте родные детали.
- Избегать падения или столкновения предметов с электрическим вибратором, которые могут его повредить.

- Provvedere a illuminare correttamente la zona circostante al motovibratore elettrico (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche idonee per zona 22 cat. II 3 D.
- Prima di intervenire sul motovibratore elettrico, rimuovere accuratamente gli strati di povere di deposito, avendo cura di non provocare nubi aerodisperse, con il solo ausilio di un panno umido.
- Per qualsiasi operazione da effettuarsi sul motovibratore elettrico (manutenzioni e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti degli appositi dispositivi di protezione individuale (DPI):
- Scarpe antinfortunistiche antistatiche (certificate)
- Indumenti protettivi antistatici (certificati)
- Guanti antitaglio antistatici
- Mascherine protettive
- Occhiali protettivi

Tutte le apparecchiature elettriche eventualmente utilizzate per interventi manutentivi o di pulizia eseguiti esternamente al motovibratore elettrico devono essere certificate Atex cat. II 3 D per zona 22.

- Il valore di temperatura massima indicato in targa, è relativo a misurazioni in normali condizioni ambientali. Vi è la possibilità di un aumento di sviluppo di calore, a causa della variazione della temperatura ambiente ad esempio, a causa di una collocazione del motovibratore elettrico in un luogo chiuso o poco ventilato.
- In caso di sostituzione di parti, utilizzare sempre ricambi originali.
- Evitare che oggetti cadano o urtino contro il motovibratore elettrico, danneggiandolo.

- THE ELECTRIC VIBRATOR MUST BE USED IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ENVIRONMENTS BY MEANS OF INVERTER ONLY IF SPECIAL THERMISTORS ARE USED IN THE COILS WITH OPERATING TEMPERATURE EQUAL TO THAT SHOWN IN THE TABLE BELOW.
IF THE LIMIT VALUES ARE REACHED THE ELECTRIC VIBRATOR MUST BE STOPPED BY MEANS OF SPECIAL CONTROL INSTRUMENTS AND THE ACTION MUST BE OF THE "FAIL SAFE" TYPE (REDUNDANT).
THE APPLICATION OF THERMISTORS FOR THESE APPLICATIONS MUST BE COMPULSORILY REQUESTED AT THE TIME OF PLACING THE ORDER. THE APPLICATION OF THERMISTORS BY COMPANIES NOT ACCREDITED BY OLI SRL WILL FREE THE MANUFACTURER OF ALL LIABILITY.

- DIE BENUTZUNG DES UNWUCHTMOTORS IN EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN BEREICHEN MITTELS FREQUENZUMSETZER IST NUR DANN ZULÄSSIG, WENN MAN IN DEN WICKLUNGEN BESONDERE THERMOSTOREN VERWENDET, DEREN ANSPRECHTEMPERATUR DEM WERT ENTSPRICHT, DER IN DER FOLGENDEN TABELLE STEHT.
DAS ANHALTEN DES UNWUCHTMOTORS, WENN DIE GRENZWERTE ERREICHT WERDEN, MUSS MITTELS ANGEMESSENER KONTROLLINSTRUMENTE GEWÄHRLEISTET WERDEN UND IHRE AUSLÖSUNG MUSS VOM REDUNDANTEN TYP SEIN (FAIL SAFE).
DIE BENUTZUNG VON THERMOSTOREN FÜR DIESE ANWENDUNGEN MUSS UNBEDINGT BEI DER BESTELLUNG BEKANNT GEGEBEN WERDEN.
DIE ANBRINGUNG VON THERMOSTOREN DURCH FIRMEN, DIE DAFÜR NICHT VON OLI SRL BEFUGT WORDEN SIND, FÜHRT ZUM VERFALL DER HERSTELLERHAFTUNG.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВИБРАТОР ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНЫХ МЕСТАХ ЧЕРЕЗ ИНВЕРТЕР, ТОЛЬКО С ПРИМЕНЕНИЕМ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕРМОРЕЗИСТОРОВ С ОБМОТКОЙ, ИМЕЮЩЕЙ РАБОЧУЮ ТЕМПЕРАТУРУ, ЗНАЧЕНИЯ КОТОРОЙ ПРИВЕДЕНЫ В ТАБЛИЦЕ ВНИЗУ.
ОТКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ВИБРАТОРА ПРИ ДОСТИЖЕНИИ КРАЙНИХ ЗНАЧЕНИЙ ДОЛЖНО ПРОИЗВОДИТЬСЯ СПЕЦИАЛЬНЫМИ КОНТРОЛЬНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ, И СРАБАТЫВАНИЕ ДОЛЖНО ИМЕТЬ «НАДЁЖНЫЙ» ХАРАКТЕР (С РЕЗЕРВИРОВАНИЕМ).
ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕРМОРЕЗИСТОРОВ НЕОБХОДИМО ЗАЯВИТЬ ПРИ ПРОИЗВЕДЕНИИ ЗАКАЗА. ПРИМЕНЕНИЕ ТЕРМОРЕЗИСТОРОВ ФИРМ НЕАККРЕДИТОВАННЫХ OLI SRL, СНИМАЕТ С ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

- L'UTILIZZO DEL MOTOVIBRATORE IN AMBIENTI POTENZIALMENTE ESPLOSIVI TRAMITE INVERTER E' CONCESSO SOLO IMPIEGANDO APPOSITI TERMISTORI NEGLI AVVOLGIMENTI AVENTI TEMPERATURA DI INTERVENTO PARI A QUANTO RIPORTATO NELLA TABELLA SOTTOSTANTE.
L'ARRESTO DEL MOTOVIBRATORE, IN CASO DI RAGGIUNGIMENTO DEI VALORI LIMITE, DEVE ESSERE GARANTITO TRAMITE APPOSITI STRUMENTI DI CONTROLLO E L'INTERVENTO DEVE ESSERE DI TIPO "FAIL SAFE" (RIDONDANTE).
L'APPLICAZIONE DEI TERMISTORI, PER TALI APPLICAZIONI, DEVE ESSERE TASSATIVAMENTE RICHIESTA IN FASE D'ORDINE. L'APPLICAZIONE DI TERMISTORI DA PARTE DI AZIENDE NON ACCREDITATE DA OLI SRL, FA DECADERE OGNI RESPONSABILITA' DEL PRODUTTORE.

	Mains Application	Converter Application
Ambient temperature range	-20°C to + 40°C	
Maximum surface temperature	100°C from size 10 to size 50; 135°C from size 60 to size 90	
Shut of sensor temperature		100°C from size 10 to 50 135°C from size 60 to 90
Maximum Current	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Maximum Volage	460V	600V
Centrifugal force range	4 to 13000Kg	

	Anwendung mit dem Stromnetz	Anwendung mit Frequenzumsetzer
Umgebungstemperatur	-20°C bis + 40°C	
Max. Oberflächentemperatur	100°C für Baugröße von 10 bis 50; 135°C für Baugröße von 60 bis 90	
Wärmefühler		100°C für Baugröße von 10 bis 50 135°C für Baugröße von 60 bis 90
Max. Strom	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Max. Spannung	460V	600V
Fliehgewichte	von 4 bis 13000 kg	

	При использовании питающей сети	При использовании конвертера
Диапазон температуры среды	от -20°C до+ 40°C	
Максимальная температура поверхности	100°C при размере от 10 до 50; 135°C при размере от 60 до 90	
Температур срабатывания датчика		100°C размер от 10 до 50 135°C размер от 60 до 90
Максимальная сила тока	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Максимальное напряжение	460V	600V
Диапазон центробежной силы	от 4 до 13 000кг.	

	Mains Application	Converter Application
Ambient temperature range	-20°C to + 40°C	
Maximum surface temperature	100°C from size 10 to size 50; 135°C from size 60 to size 90	
Shut of sensor temperature		100°C from size 10 to 50 135°C from size 60 to 90
Maximum Current	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Maximum Volage	460V	600V
Centrifugal force range	4 to 13000Kg	

Oli® S.r.l. acknowledges a warrantee period of 12 months on its products, valid starting from the date of the consignment note.
The warrantee is not applicable in the event of breakage and/or defects caused by incorrect installation or use, or incorrect maintenance or modifications made without the manufacturer's authorization.
The warrantee does not extend to parts subjected to normal use and to electrical parts.
In other words, the warrantee and conformity to standards lapse if the electric vibrator:
· has been tampered with or modified
· has been used incorrectly
· has been used without respecting the limits indicated in this Manual and/or has been subjected to excessive mechanical stresses
· has not been subjected to the necessary maintenance or the maintenance operations have been carried out only partly and/or incorrectly or by personnel who have NOT BEEN TRAINED CORRECTLY
· has been damaged during transport, installation or use
· has been fitted with spare parts that are not genuine.

On receiving the goods, the consignee must check to make sure there are no defects and/or damage deriving from transport and/or the incompleteness of the supply.
Defects, damage or incompleteness must be immediately notified to the manufacturer in writing and countersigned by the haulage contractor.
The products returned for repairs during the warrantee period must be CARRIAGE PAID to our factory.

Firma Oli® S.r.l. erkennt auf die Produkte eigener Produktion eine Garantiezeit von 12 Monaten an.
Die Berechnung dieses Zeitraums läuft mit dem Datum des Lieferscheins ab.
Die Garantie ist nicht auf Brüche und/oder Defekte anwendbar, die auf falscher Installation oder Gebrauch beruhen, oder auf falscher Wartung oder Änderungen, die ohne Genehmigung des Herstellers ausgeführt worden sind.
Die Garantie gilt auch nicht für Teile, die infolge normalem Verschleiß unbrauchbar werden, und für elektrische Teile.
Im es genauer zu sagen, verfallen die Garantie und die Konformität mit der Norm, wenn der elektrische Unwuchtmotor:
- manipuliert oder geändert wurde.
- nicht korrekt benutzt wurde.
- unter Nichtbeachtung der Grenzen benutzt wurde, die in diesem Handbuch stehen, und/oder wenn er zu starken mechanischen Belastungen ausgesetzt worden ist.
- nicht der erforderlichen Wartung unterzogen wurde oder wenn diese nur teilweise und/oder nicht korrekt oder durch nicht korrekt angeleitetes Personal ausgeführt wurde.
- während Transport, Installation und Gebrauch durch Mangel an Sorgfalt Schäden erlitten hat.
- Ersatzteile benutzt worden sind, die keine Originalersatzteile sind.

Beim Erhalt des Produkts muss der Empfänger prüfen, dass dieses keine durch den Transport verursachten Schäden oder Fehler aufweist und dass der Lieferumfang vollständig ist.
Etwaige Mängel, Schäden oder Fehlmengen sind dem Hersteller sofort mittels einer schriftlichen Mitteilung bekannt zu geben, die durch den Frachtführer gegenzuzeichnen ist.
Die während der Garantiezeit zur Reparatur zurückgegebenen Produkte sind FRACHTFREI an unser Werk zu schicken.

Oli® S.r.l. даёт 12 месяцев гарантии на продукцию собственного производства. Данный период начинается с момента получения накладной о доставке. Гарантия не распространяется на продукцию в случае ее поломки и/или повреждения, вызванные неправильной установкой или использованием, неверными ремонтными работами или изменениями, внесенными без авторизации производителя. Гарантия не распространяется на детали, которые изнашиваются вследствие нормального использования, и на электрические детали. Уточняется, что гарантия и соответствие нормам отменяются в тех случаях, когда электрический вибратор:
- был поврежден или изменён,
- был неправильно использован,
- использовался не в соответствии с указаниями данной инструкции и/или подвергался чрезмерным механическим нагрузкам,
- не подвергался необходимым ремонтным мероприятиям, или же подвергался им только частично и/или неправильно, или же данные мероприятия проводились НЕ ОБУЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ,
- был поврежден по неосторожности во время транспортировки, установки или использования,
- если были установлены неоригинальные сменные детали.

При получении продукции получатель должен проверить, нет ли в полученной продукции дефектов и/или повреждений, полученных во врем транспортировки, и/или полученная продукция не в полном комплекте.
О выявленных дефектах, повреждениях или некомплекте следует немедленно сообщить производителю в письменном виде с подписью перевозчика.
Продукция, возвращенная для гарантийного ремонта, должна быть доставлена через порт ФРАНКО-ПРЕДПРИЯТИЕ нашей стороны.

La Oli® S.r.l. riconosce un periodo di 12 mesi di garanzia sui prodotti di propria costruzione. Il periodo decorre dalla data della bolla di consegna. La garanzia non è applicabile a seguito di rotture e/o difetti causati da errata installazione o utilizzo, oppure da manutenzioni non corrette o modifiche apportate senza autorizzazione del costruttore. La garanzia non si estende alle parti che si logorano in seguito al normale uso e alle parti elettriche. A miglior precisazione la garanzia e la conformità alla normativa decadono nei casi in cui il motovibratore elettrico:
· sia stato manomesso o modificato.
· sia stato utilizzato non correttamente.
· sia stato utilizzato non rispettando i limiti indicati nel presente manuale e/o sia stato sottoposto ad eccessive sollecitazioni meccaniche.
· non sia stato sottoposto alle necessarie manutenzioni o queste siano state eseguite solo in parte e/o non correttamente o da personale NON correttamente istruito
· abbia subito danni per incuria durante il trasporto, l'installazione e l'utilizzo.
· siano state inserite parti di ricambio non originali.

Al ricevimento del prodotto, il destinatario deve verificare che lo stesso non presenti difetti o danni derivanti dal trasporto e/o incompletezza della fornitura. Eventuali difetti, danni o incompletezza vanno immediatamente segnalati al costruttore mediante comunicazione scritta e controfirmata dal vettore.
I prodotti resi per riparazione in garanzia vanno resi in PORTO FRANCO ns. stabilimento.

1)STORAGE BEFORE INSTALLATION
- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the electric vibrator on wooden pallets, protected from unfavourable weather conditions (do not stack).
- Do not store the appliance in the open or in areas in the presence of vapours or substances incompatible with the material of which the electric vibrator is made (even weakly corrosive substances).
- Avoid storage in temperatures below -20°C.

2)PROLONGED MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY
- Before starting operations with the electric vibrator, set it in safety condition.
- Before starting operations with the electric vibrator, check the condition of parts for which prolonged shutdowns can affect the working.

3)POSSIBLE REUSE AFTER SHUTDOWN
- Avoid damp, salty environments during machine shutdowns.
- Place the electric vibrator on wooden pallets, protected from unfavourable weather conditions.
- Do not store the appliance in the open or in areas in the presence of vapours or substances incompatible with the material of which the electric vibrator is made (even weakly corrosive substances).
- Before starting operations with the electric vibrator, set it in safety condition.
- Before starting operations with the electric vibrator, check the condition of parts for which prolonged shutdowns can affect the working.
- Before starting operations with the electric vibrator, clean it thoroughly according to the safety chart of the powder handled by the plant.
- If the electric vibrator is used in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use with the indications given in the INDICATIONS FOR USE section.

1)LAGERHALTUNG VOR DER INSTALLATION
- Umgebungen mit feuchter und salzhaltiger Luft möglichst vermeiden.
- Den elektrischen Unwuchtmotor auf eine Holzunterlage und witterungsgeschützt aufstellen (Stapeln ist verboten).
- Es ist verboten, den Unwuchtmotor im Freien oder in Bereichen zu lagern, wo Dämpfe oder Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des elektrischen Unwuchtmotors verträglich sind (auch leicht korrosiv wirkende Substanzen).
- Lagerbedingungen unterhalb von -20°C sind zu vermeiden.

2)LÄNGERER MASCHINENSTILLSTAND NACH DER MONTAGE
- Vor der Inbetriebnahme ist der elektrische Unwuchtmotor in den sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors die Unversehrtheit aller Teile prüfen, deren Betriebstauglichkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte.

3)MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH EINER ZEIT DER UNTÄTIGKEIT
- Während des Stillstands der Maschine ist feuchte und salzhaltige Luft zu vermeiden.
- Den elektrischen Unwuchtmotor auf eine Holzunterlage und witterungsgeschützt aufstellen.
- Es ist verboten, den Unwuchtmotor im Freien oder in Bereichen zu lagern, wo Dämpfe oder Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des elektrischen Unwuchtmotors verträglich sind (auch leicht korrosiv wirkende Substanzen).
- Vor der Inbetriebnahme ist der elektrische Unwuchtmotor in den sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors die Unversehrtheit aller Teile prüfen, deren Betriebstauglichkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors einen kompletten Reinigungszyklus ausführen, wobei das zu beachten ist, was auf dem Sicherheitsdatenblatt der von der Anlage behandelten Stäube steht.
- Wenn der elektrische Unwuchtmotor unter anderen Bedingungen und mit anderen Materialien arbeitet, als es bei der vorherigen Anwendung der Fall war, die Verträglichkeit dieses Einsatzes mit dem prüfen, was im Abschnitt GEBRAUCHSANGABEN steht.

1) ХРАНЕНИЕ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ
- По возможности, избегать влажной и соленой среды.
- Поместить электрический вибратор на деревянную платформу в месте, укрытом от непогоды (запрещено складывать штабелями)
- Запрещено хранение на открытом воздухе или в тех зонах, где наличествуют пары или субстанции, несовместимые с конструктивными материалами вибратора (даже субстанции, коррозионные не в высокой степени).
- Необходимо избегать хранения при температуре ниже -20°C.

2) ДЛИТЕЛЬНОЕ БЕЗДЕЙСТВИЕ СТАНКА ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
- Перед пуском убедиться в безопасности условий эксплуатации вибратора
- Перед пуском электровибратора проверить состояние всех деталей, длительное бездействие которых может повлиять на работу устройства.

3) ВОЗМОЖНОЕ ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО БЕЗДЕЙСТВИЯ
- Во время бездействия устройства, по возможности, избегать влажной и соленой среды.
- Поместить электрический вибратор на деревянную платформу в месте, укрытом от непогоды.
- Запрещено хранение на открытом воздухе или в тех зонах, где наличествуют пары или субстанции, несовместимые с конструктивными материалами вибратора (даже субстанции, коррозионные не в высокой степени).
- Перед пуском убедиться в безопасности условий эксплуатации вибратора
- Перед пуском электровибратора проверить состояние всех деталей, длительное бездействие которых может повлиять на работу устройства.
- Перед пуском электрического вибратора провести полный цикл очистки, соблюдая пункты инструкции по безопасности, относящиеся к перерабатываемому порошку.
- Если электрический вибратор используется в условиях и с материалами, отличающимися от предыдущего применения, проверить совместимость такого использования согласно тому, что указано в разделе «ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ».

1)IMMAGAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE
- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare il motovibratore elettrico su pedane di legno e locarlo al riparo dalle intemperie (divieto di impilamento).
- E' vietato l'immagazzinamento all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione del motovibratore elettrico (sostanze anche debolmente corrosive).
- Le condizioni di immagazzinamento al di sotto di -20°C devono essere evitate.

2)FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il motovibratore elettrico.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico controllare l'integrità di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.

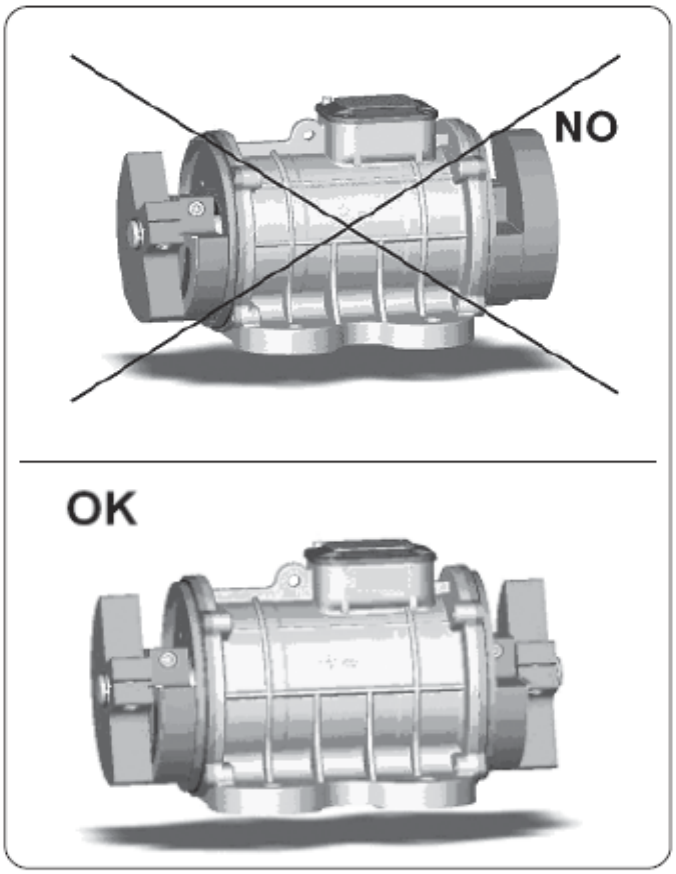
3)POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITA'
- Durante il fermo macchina evitare ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare il motovibratore elettrico su pedane di legno e locarlo al riparo dalle intemperie.
- E' vietato l'immagazzinamento all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione del motovibratore elettrico (sostanze anche debolmente corrosive).
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il motovibratore elettrico.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico controllare l'integrità delle parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico eseguire un ciclo completo di pulizia rispettando quanto riportato sulla scheda di sicurezza della polvere trattata dall'impianto.
- Se il motovibratore elettrico opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nella sezione INDICAZIONE PER L'USO.

This operation must be performed exclusively by qualified personnel, after disconnecting the power supply.
- Remove the side covers
- Unscrew the screws used for locking the movable weight (for Size 10 unscrew the locking nut on the shaft)
- Bring the eccentric weights to the required value (for Size 10 turn the number of weights required) as indicated in the following drawings
- It is necessary to make sure the weights are adjusted in the same direction at both ends
- Once the weights are brought to the required value, lock the screws using the dynamometric wrench (lock nut for Size 10)
- After carrying out the operation on both sides, refit the covers using the same screws and washers taking care to make sure the gaskets are fitted correctly in their seats.

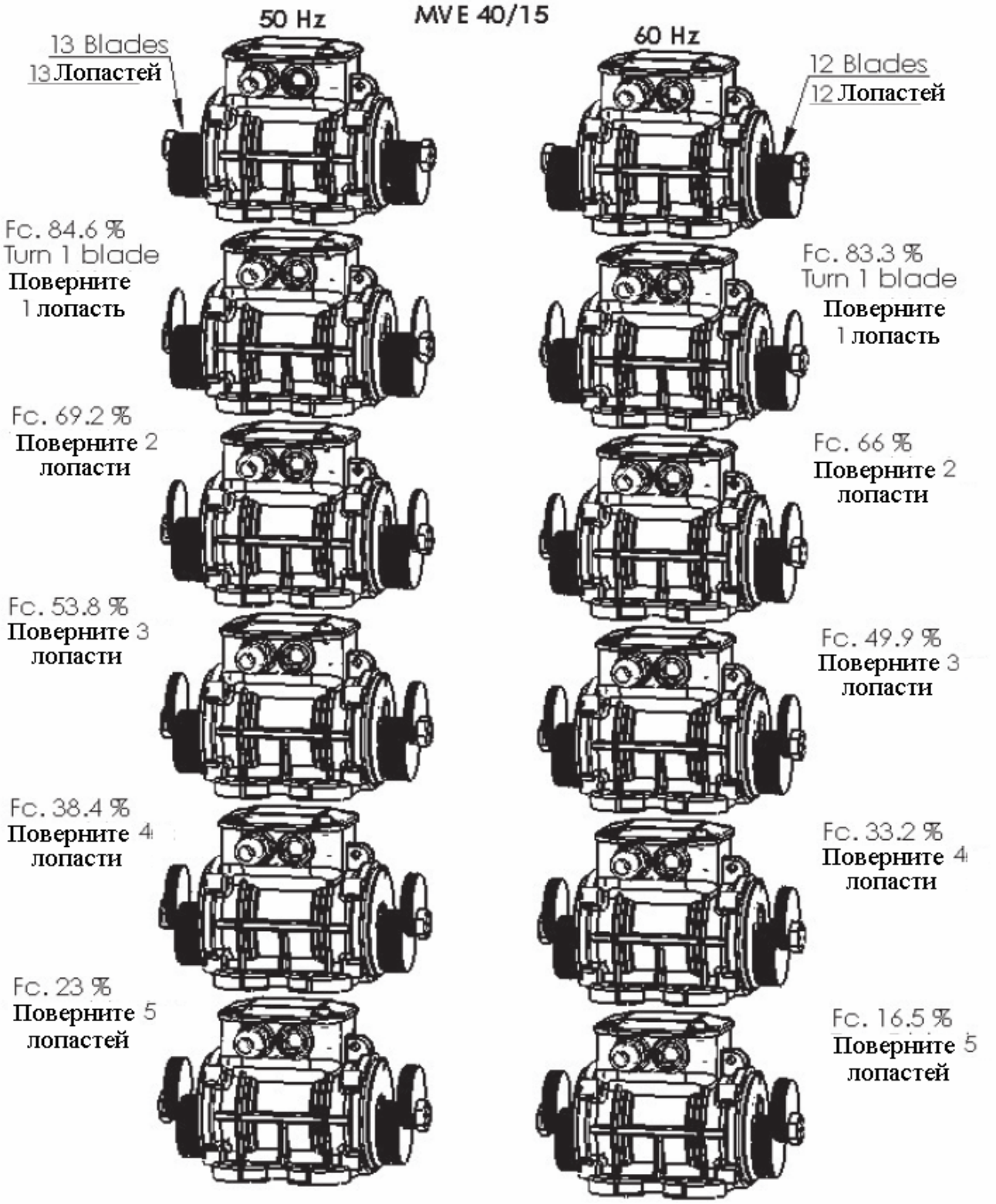
Dieser Vorgang darf nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden und die Stromversorgung muss dabei ausgeschaltet sein.
- Die seitlichen Abdeckungen entfernen.
- Die Befestigungsschraube des beweglichen Fliehgewichts losschrauben (für Motorgröße 10 die Anzugsmutter auf der Welle losdrehen).
- Die Fliehgewichte auf den gewünschten Wert einstellen (für Motorgröße 10 die gewünschte Gewichtanzahl drehen), so wie es in den folgenden Zeichnungen dargestellt ist.
- Es ist unbedingt erforderlich, dass die Fliehgewichte auf beiden Seiten in der gleichen Richtung gedreht werden.
- Wenn man die Fliehgewichte wie gewünscht eingestellt hat, die Befestigungsschraube mit einem Drehmomentschlüssel anziehen (Anzugsmutter für Motorgröße 10).
- Wenn der Vorgang auf beiden Seiten ausgeführt ist, die Hauben wieder mit den gleichen Schrauben und Unterlegscheiben montieren, wobei darauf zu achten ist, dass die Dichtungen sich korrekt in ihren Aufnahmen befinden.

Данная операция должна выполняться только квалифицированными сотрудниками и при выключенном электрическом питании.
- Снять боковые крышки
- Развинтить зажимные винты мобильной массы (для размера 10 отвинтить зажимную гайку на валу).
- Довести эксцентрические массы до желаемого значения (для размера 10 повернуть на желаемое количество масс), как показано на следующих иллюстрациях.
- Необходимо регулировать массы в одном направлении на обеих сторонах.
- Выставив массы на желаемое значение, зажать с помощью динамометрического ключа зажимной винт (зажимную гайку для размера 10).
- Выполнив операцию на обеих сторонах, установить обратно крышки с теми же винтами и шайбами, обращая внимание на то, чтобы прокладки были правильно установлены в гнезда.

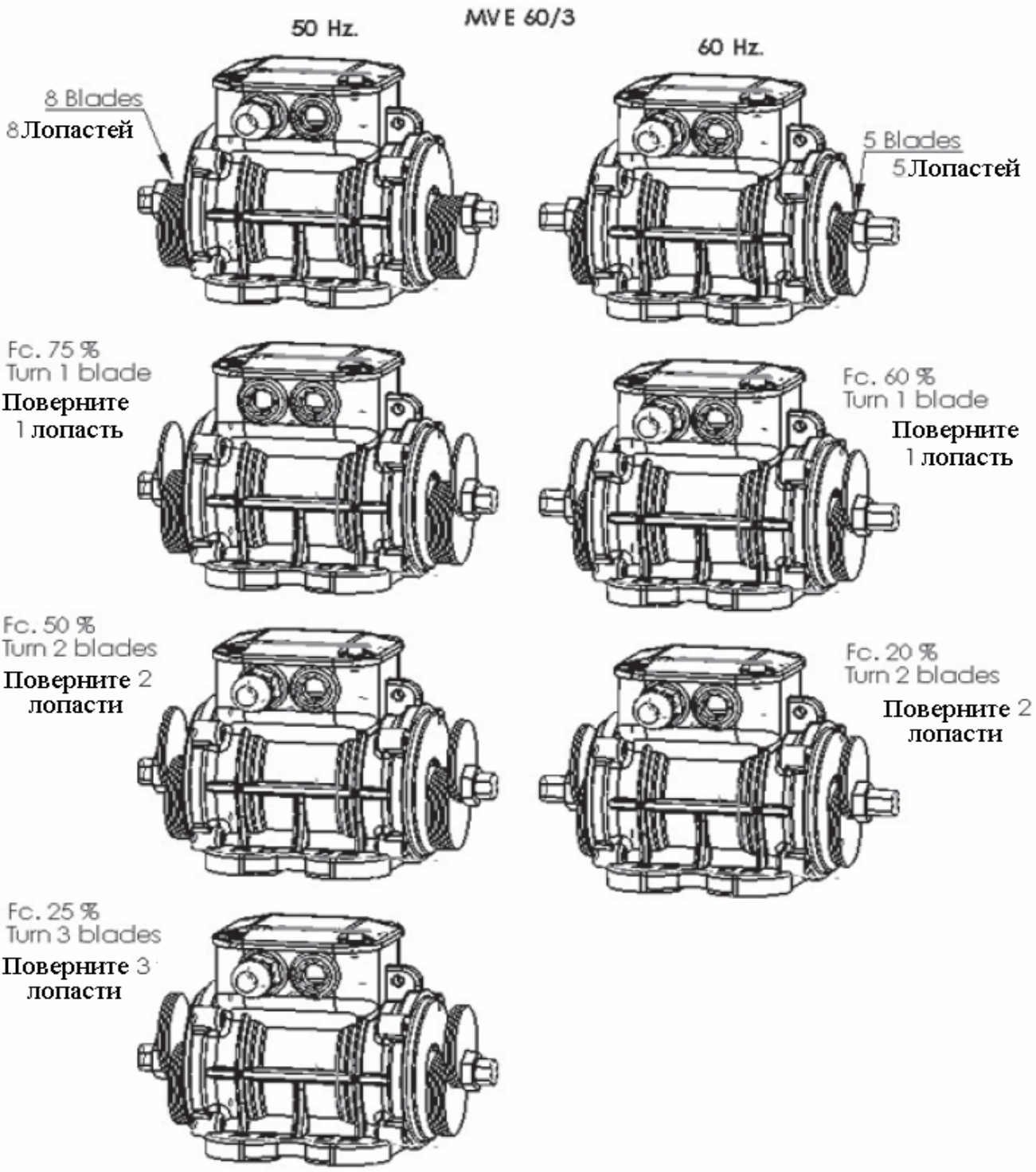
Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato e con alimentazione disinserita.
- Togliere i coperchi laterali
- Svitare la vite di serraggio della massa mobile (per il Size 10 svitare il dado di serraggio sull'albero)
- Portare le masse eccentriche sul valore desiderato (per il Size 10 ruotare il numero di masse desiderato) come indicato nei disegni seguenti
- E' assolutamente necessario che le masse siano regolate nello stesso senso nelle due estremità
- Una volta portate le masse sul valore desiderato serrare con chiave dinamometrica la vite di serraggio (dado di serraggio per il Size 10)
- Eseguita l'operazione su entrambi i lati, rimontare i coperchi con le stesse viti e rondelle facendo attenzione che le guarnizioni siano collocate correttamente nelle proprie sedi.



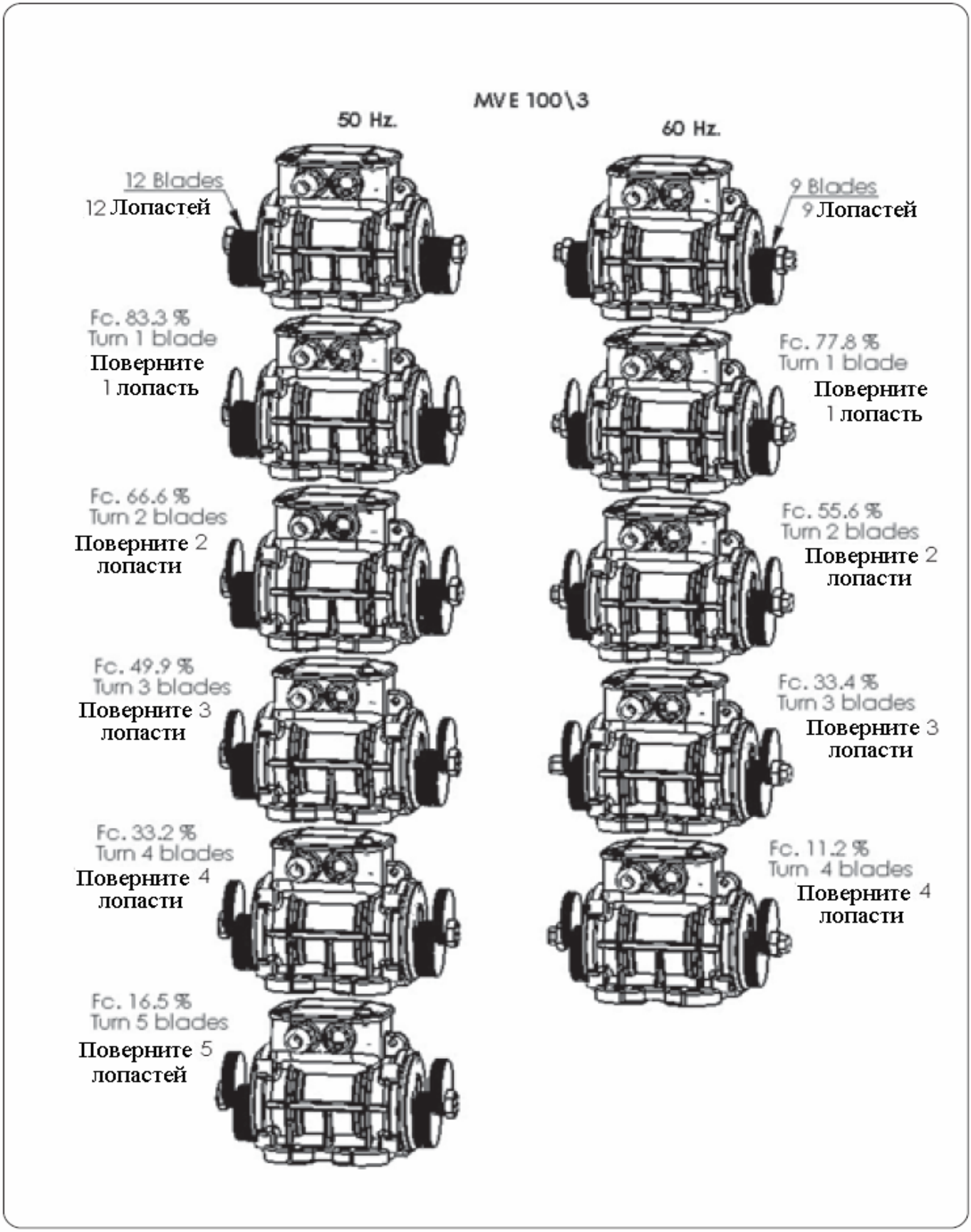
ADJUSTING THE WEIGHTS – *EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE* – РЕГУЛИРОВКА ГРУЗОВ – *REGOLAZIONE DELLE MASSE*



ADJUSTING THE WEIGHTS – *EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE* – РЕГУЛИРОВКА ГРУЗОВ – *REGOLAZIONE DELLE MASSE*

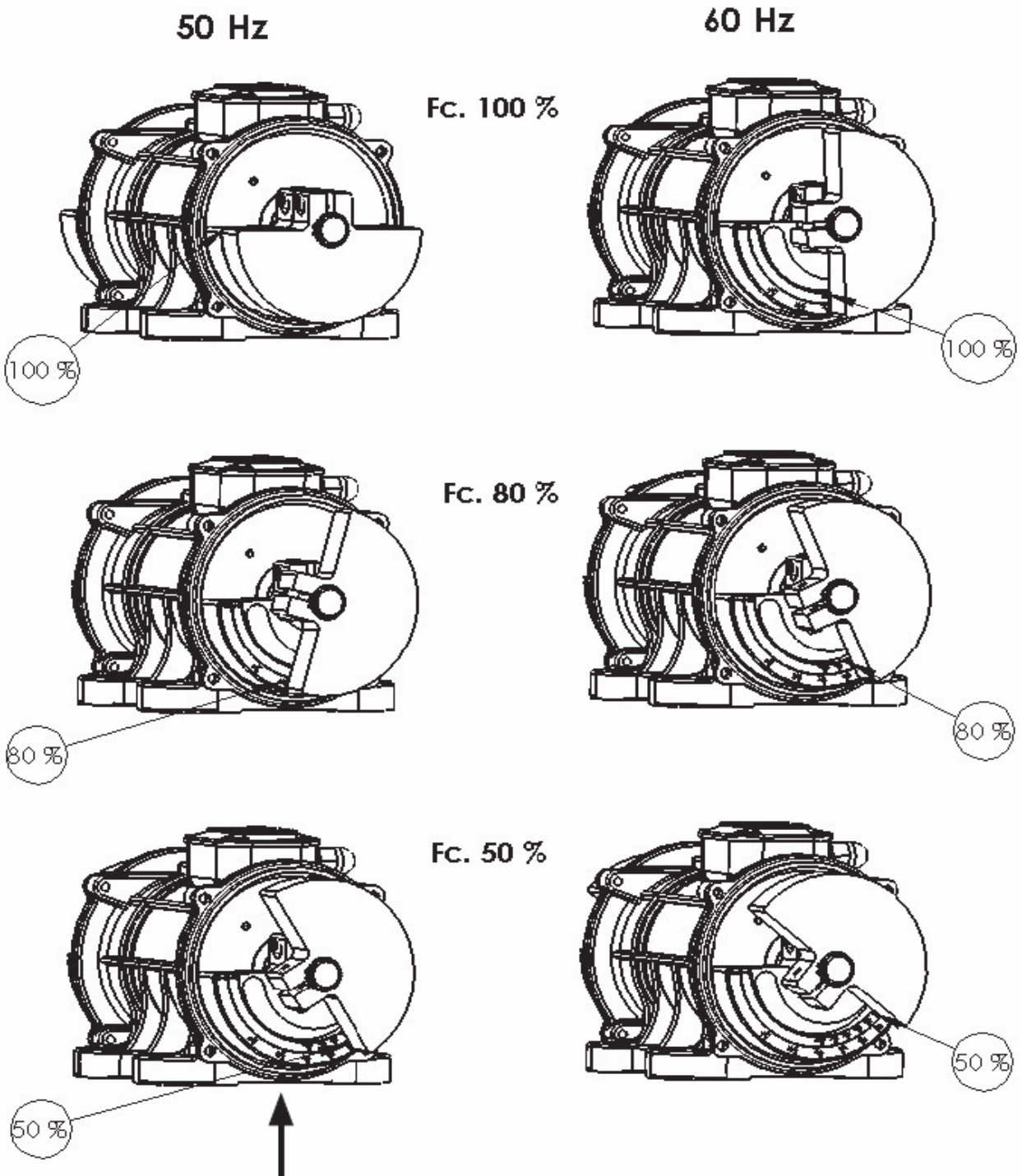


ADJUSTING THE WEIGHTS – *EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE* – РЕГУЛИРОВКА ГРУЗОВ – *REGOLAZIONE DELLE MASSE*



THE WEIGHTS – *EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE* – РЕГУЛИРОВКА ГРУЗОВ – *REGOLAZIONE DELLE MASSE*

MVE SIZE 20-50



Valid also for adjusting intensity of vibration size 60 .. 90 at 50/60 Hz.
Auch für die Einstellung der Vibrationsstärke bei Motorgröße 60 .. 90 a 50/60 Hz gültig.
То же значение для регулировки интенсивности вибрации для размера 60….90 на 50/60 Гц
Valido anche per regolazione intensità di vibrazione size 60 .. 90 a 50/60 Hz.

ELECTROMECHANICAL FEATURES, OVERALL DIMENSIONS, LIFE OF BEARINGS AND LUBRICATION
ELEKTROMECHANISCHE EIGENSCHAFTEN, PLATZBEDARF, STANDZEIT DER LAGER UND SCHMIERUNG
ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, ГАБАРИТЫ, СРОК СЛУЖБЫ ПОДШИПНИКОВ, СМАЗКА
CARATTERISTICHE ELETTROMECCANICHE, DIMENSIONI DI INGOMBRO, DURATA CUSCINETTI E LUBRIFICAZIONE

Fig. A

Рис. A

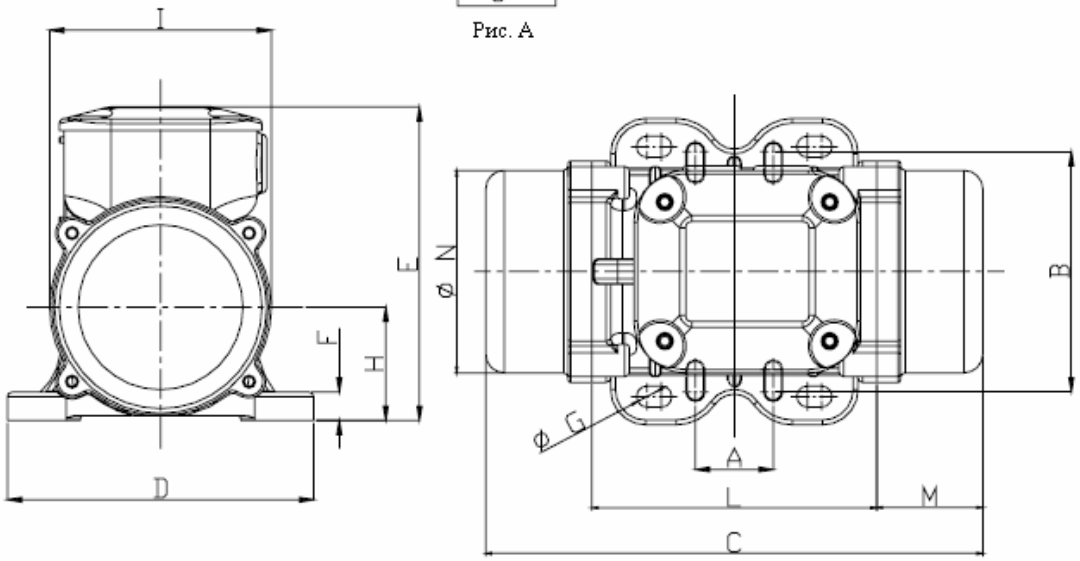


Fig. B

Рис. B

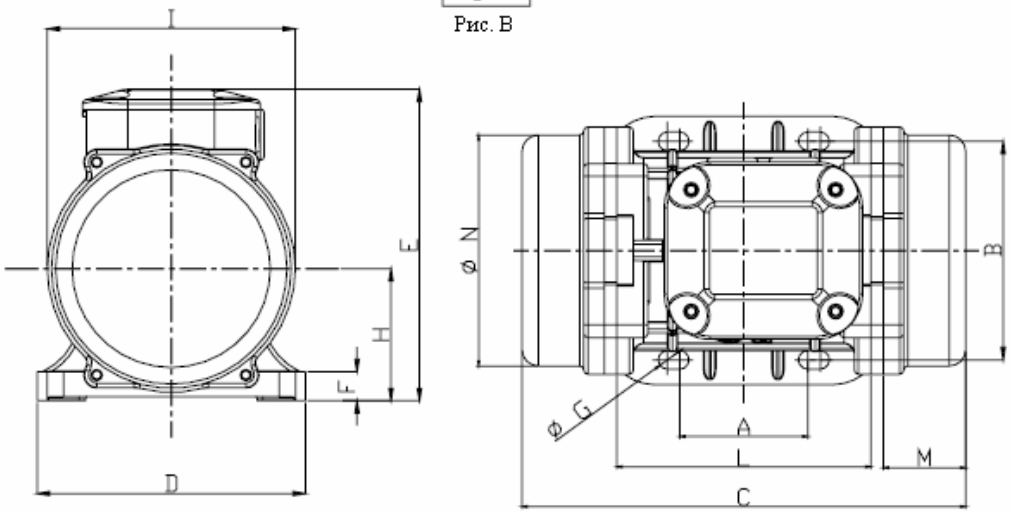


Fig. C

Рис. C

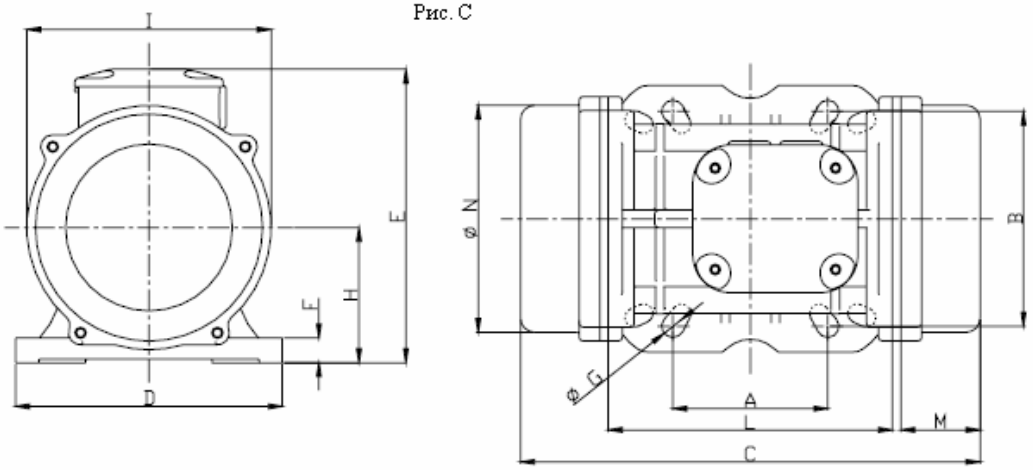


Fig. D
Рис. D

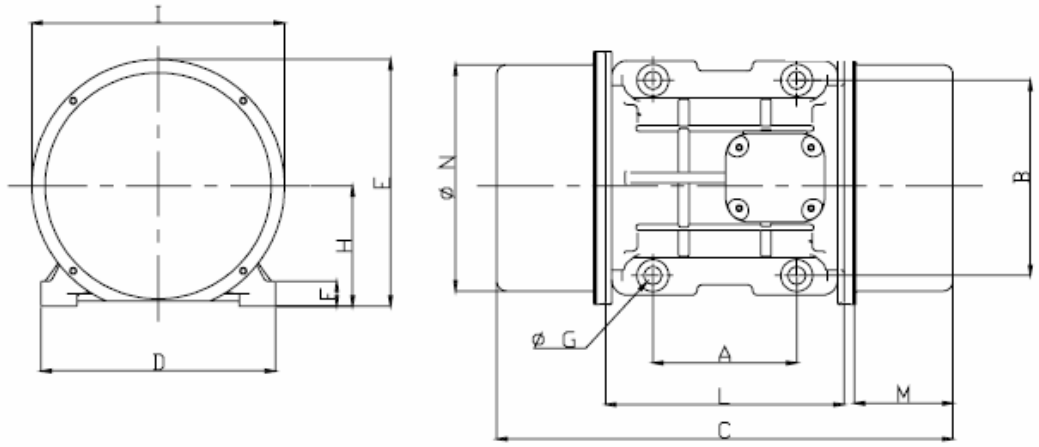
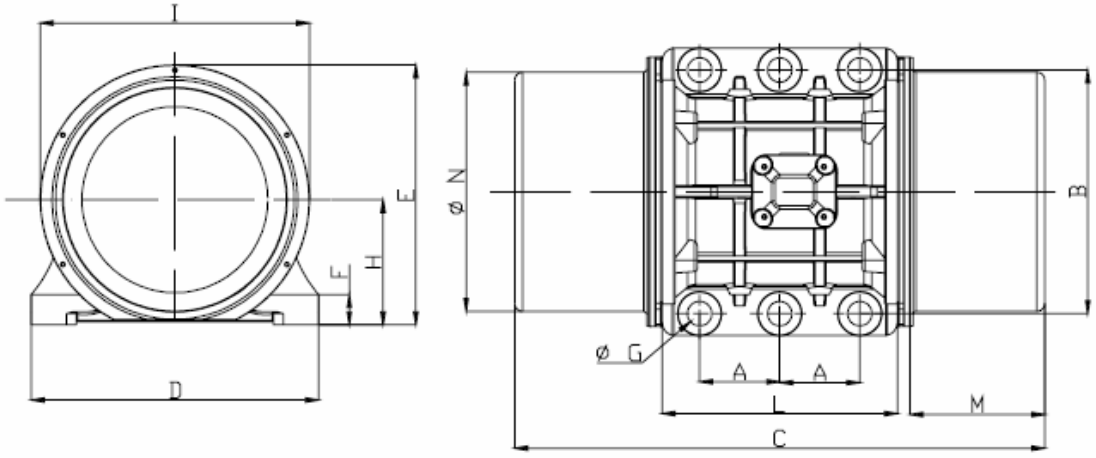
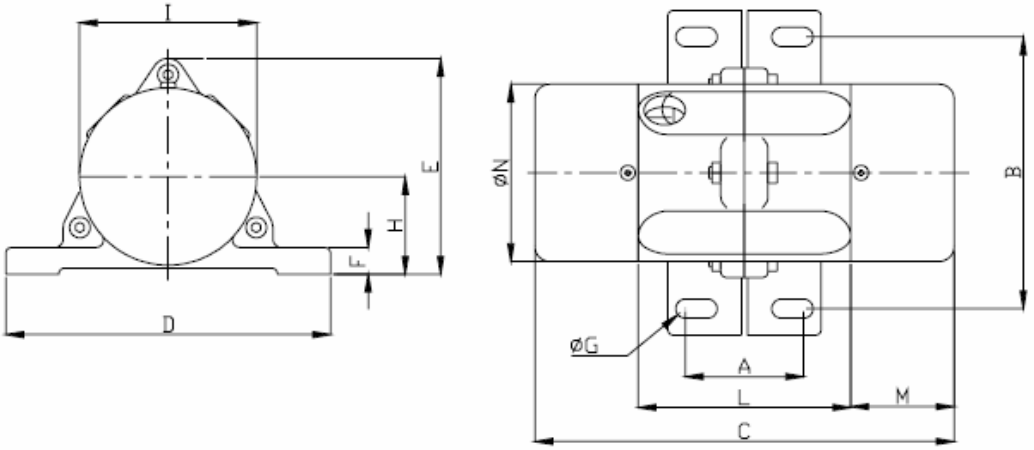


Fig. E
Рис. E



MICRO



MVE ATEX
II 3 D

2 POLE 3000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
3600 rpm 264/460 V 60Hz

2 ПОЛЮСА 3000 ОБ/МИН 230/400В 50Гц ТРЁХФАЗНЫЙ
3600 ОБ/МИН 264/460В 60 Гц

Working moment Рабочий момент kg cm		FC kg		Power Мощность kW		Current Tox A max		II3D (°C)	Drawing Рисунок	Size Раз-мер	Type Тип	Code Код	c mm		m mm		a mm	b mm	eg mm	Holes nr Число отвер-стий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg		cable type Тип кабеля	cable glande Кабель-ная втулка	screw Винт	Clamping Torque Затягива-ющее усилие	
50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	400V 50Hz	460V 60Hz						50Hz	60Hz	50Hz	60Hz												50Hz	60Hz	Class Temp. Класс темпе-ратур	Class Temp Класс темпе-ратур		(Nm)	(ft-lb)
1.35	0.82	68	59	0.06	0.09	0.16	0.18	100	A	10	MVE 60/3	E200060	211		45		62-74	106	9	4	130	136	12	48	94	121	86	4.2		4Gx1.5 80°C	M16 80°C	M8	23	16.5
2.01	1.52	101	110	0.10	0.11	0.19	0.18				MVE 100/3	E200100					33	83-102	7									4.6				M6	9	6.5
3.72	2.61	187	189	0.18	0.21	0.35	0.35	100	B	20	MVE 200/3	E200200	217		40		62-74	106	9	4	130	158	14	64	120	123	112	7.0				M8	23	16.5
6.19	4.46	321	323	0.27	0.28	0.52	0.45	100	C	30	MVE 300/3	E200300	259		43		80	110	11	4	155	177	14	80	144	165	132	9.8		4Gx1.5 80°C	M16 80°C	M10	45	33
																	90	125	13													M12	80	58
7.96	5.68	407	411	0.30	0.36	0.58	0.60				MVE 400/3	E200400					124	110	11									10.3				M10	45	33
																	135	115	11													M10	45	33
10.27	7.38	530	534	0.50	0.58	0.96	0.97	100	D	40	MVE 500/3	E200500	338		75		105	140	13	4	168	202	22	92	168	176	158	15.8		4Gx2.5 80°C	M20 80°C	M12	80	58
14.90	10.57	758	765	0.66	0.75	1.25	1.24				MVE 700/3	E200700																16.5				M12	80	58
15.68	11.06	794	800	0.75	0.90	1.45	1.50	100	D	50	MVE 800/3	E200800	311		47		120	170	17	4	209	211	22	94	180	205	170	20.6		4Gx2.5 80°C	M20 80°C	M16	185	137
20.26	14.00	1005	1013	0.95	1.15	1.85	1.95				MVE 1200/3	E201200	397		90													21.6						
27.58	18.86	1355	1365	1.30	1.38	2.44	2.25				MVE 1300/3	E201300																22						
31.26	22.22	1601	1608	1.57	1.60	2.94	2.61	135	D	60	MVE 1600/3	E201600	448		98		140	190	17	4	228	243	30	120	246	220	221	51.6	51.2	4Gx4 110°C	M25 110°C	M16	185	137
36.78	27.60	2027	1997	2.00	2.10	3.75	3.42				MVE 2000/3	E202000																52.8	52.0					
45.97	31.87	2302	2306	2.40	2.45	4.44	3.94				MVE 2300/3	E202300																53.6	51.6					
68.10	43.89	3252	3176	2.90	2.90	5.30	4.61	135	D	75	MVE 3200/3	E203200	538		115		155	255	25	4	298.5	311	35	147	295	273	265	103.0	101.4	4Gx6 110°C	M32 110°C	M24	696	513
79.40	55.99	4033	4052	2.90	2.90	5.30	4.61				MVE 4000/3	E204000																107.0	103.8					
103.24	69.76	5009	5048	4.00	4.00	7.22	6.28				MVE 5000/3	E205000	588	538	140	115												111.2	105.8					
129.55	90.54	6510	6552	5.50	5.50	9.50	8.00	135	D	85	MVE 6500/3	E206500	605		120		200	320	28	4	378	383	50	200	424	325	378	228.4	229.6	4Gx6 110°C	M32 110°C	M27	873	645
179.59	129.55	9025	9375	10.00	9.30	14.00	18.00				MVE 9000/3	E209000																240.3	234.7					

(*) Working moment = 2x static moment

(**) Рабочий момент = 2х статический момент

OLI®

MVE ATEX
II 3 D

- 2 POLE 3000 rpm 230 V 50Hz Single Phase
- 3600 rpm 115 V 60Hz
- 2 полюса 3000 об/мин 230 В 50 Гц Однофазный
- 3600 об/мин 115 В 60 Гц

Working moment Рабочий момент kg cm		FC kg		Power Мощность kW		Current Ток A max		II3D (°C)	Drawing Рисунок	Size Размер	Type Тип	Code Код	c mm		m mm		a mm	b mm	eg mm	Holes nr Число отверстий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg		cable type Тип кабеля	cable gland Кабельная втулка	screw Винт	Clamping Torque Затягивающее усилие	
50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	230V 50Hz	115V 60Hz						50Hz	60Hz	50Hz	60Hz												50Hz	60Hz	Class Temp. Класс температур	Class Temp Класс температур		(Nm)	(ft-lb)
1.35	0.82	68	59	0.08	0.09	0.43	1.03	100	A	10	MVE 60/3	E2M0060	211		45		62-74	106	9	4	130	136	12	48	94	121	86	4.2		4Gx1.5 80°C	M16 80°C	M8	23	16.5
2.01	1.52	101	110	0.10	0.11	0.54	1.30				MVE 100/3	E2M0100					33	83-102	7									46				M6	9	6.5
3.72	2.61	187	189	0.18	0.21	0.71	1.63	100	B	20	MVE 200/3M	E2M0200	217		40		62-74	106	9	4	130	158	14	64	120	123	112	7.0				M8	23	16.5
6.39	4.46	321	323	0.27	0.28	1.58	3.48	100	C	30	MVE 300/3M	E2M0300	259		43		80	110	11	4	155	177	14	80	144	165	132	9.8				M10	45	33
																	90	125	13													M12	80	58
7.96	5.68	407	411	0.30	0.36	0.58	0.60										124	110	11													M10	45	33
																	135	115	11													M10	45	33

(*) Working moment = 2x static moment
(*) Рабочий момент = 2x статический момент

Note: for category 3 electrical appliances used in powder/air explosive atmospheres, it is the user's responsibility to take into consideration the fact that all surfaces that can come into contact with dust clouds must not, in normal operation, be more than two thirds the minimum ignition temperature in °C of the dust cloud.
The maximum surface temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plates have been calculated without taking into consideration the layer of dust deposited on the surfaces.

Anmerkung: Für die elektrischen Betriebsmittel der Kategorie 3, die in explosionsfähiger Luft-/Staubatmosphäre verwendet werden, ist der Anwender dafür verantwortlich, zu berücksichtigen, dass alle Oberflächen, die mit Staubwolken in Berührung kommen können, während des normalen Betriebs nicht mehr als zwei Drittel der Mindestzündtemperatur in °C der Staubwolken erreichen dürfen.
Die maximalen Oberflächentemperaturen, die in diesem Handbuch und auf den Typenschildern der Unwuchtmotoren angegeben sind, sind insbesondere ohne Berücksichtigung des Vorhandenseins von Staubschichten auf den Oberflächen berechnet worden.

Замечание: пользователь, под свою ответственность, должен принимать во внимание, что для электрических устройств категории 3, используемых во взрывоопасной атмосфере с пылью/воздухом, все поверхности, которые могут контактировать с облаками пыли, не должны, при нормальном использовании, превышать две трети минимальной температуры возгорания облака пыли. В частности, максимальные температуры поверхности, указанные в данной инструкции и на табличке на вибраторе, были рассчитаны не принимая во внимание слои пыли, осевшие на поверхности.

Nota: è responsabilità dell'utilizzatore, per le apparecchiature elettriche di categoria 3 utilizzate in atmosfere esplosive polvere/aria, tenere in considerazione che tutte le superfici che possono venire a contatto con nubi di polveri non devono, nel normale funzionamento, essere maggiori dei due terzi della temperatura minima di accensione in °C della nube di polveri. In particolare le massime temperature superficiali indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare la presenza di strati di polvere depositati sulla superfici.

4 POLE 1500 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
1800 rpm 264/460 V 60Hz

MVE ATEX II 3 D

4 ПОЛЮСА 1500 ОБ/МИН 230/400В 50ГЦ Трехфазный
1800 об/мин 264/460В 60Гц

OLI®

11.05 / 10.05

1

OL.1010EX.T.21

Working moment Рабочий момент kg cm		FC kg		Power Мощность kW		Current Ток A max		II3D (°C)	Drawing Рисунок	Size Раз-мер	Type Тип	Code Код	c mm		m mm		a mm	b mm	øg mm	Holes nr Число отвер-стий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg		cable type Тип кабеля	cable glande Кабель-ная втулка	screw Винт	Clamping Torque Затягива-ющее усилие	
50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	400V 50Hz	460V 60Hz						50Hz	60Hz	50Hz	60Hz												50Hz	60Hz	Class Temp. Класс темпе-ратур	Class Temp Класс темпе-ратур		(Nm)	(ft-lb)
2.15	1.99	27	36	0.04	0.05	0.31	0.31	100	A	10	MVE 40/15	E400040	211		45		62-74	106	9	4	130	136	12	48	94	121	86	4.6		4Gx1.5 80°C	M16 80°C	M8	23	16.5
																	33	83-102	7													M6	9	6.5
5.97	4.20	75	76	0.09	0.10	0.26	0.25	100	B	20	MVE 90/15	E400090	217		40		62-74	106	9	4	130	158	14	64	120	123	112	7.4				M8	23	16.5
15.44	10.83	194	196	0.16	0.17	0.49	0.50	100	C	30	MVE 200/15	E400200	259		43		80	110	11	4	155	177	14	80	144	165	132	11.8				M10	45	33
																	90	125	13													M12	80	58
																	124	110	11													M10	45	33
																	135	115	11													M10	45	33
33.43	23.38	420	423	0.30	0.35	0.84	0.86	100	D	40	MVE 400/15	E400400	338		75		105	140	13	4	168	202	22	92	168	178	158	19.5		4Gx2.5 80°C	M20 80°C	M12	80	58
40.12	28.08	504	508	0.35	0.40	1.06	1.09				MVE 500/15	E400500																21.0						
56.83	39.36	714	712	0,62	0.73	1.32	1.41	100	D	50	MVE 700/15	E400700	397		90		120	170	17	4	209	211	22	94	180	205	170	27.4				M16	185	137
88.67	62.02	1114	1122	0.65	0.78	1.50	1.70				MVE 1100/15	E401100	451		112													35.8						
108.57	76.72	1364	1388	0.90	1.10	1.71	1.78	135	D	60	MVE 1400/15	E401400	448		98		140	190	17	4	228	243	30	120	246	220	221	59.8	58.2	4Gx4 110°C	M25 110°C	M16	185	137
137.31	91.98	1725	1664	1.15	1.30	2.16	2.09				MVE 1700/15	E401700	510	448	129	98												61.8	59.4					
187.69	137.36	2358	2485	1.60	1.90	3.00	3.20				MVE 2400/15	E402400																68.0	62.0					
203.53	135.65	2557	2454	1.80	2.00	3.40	3.40	135	D	70	MVE 2500/15	E402500	522	486	123	105	155	225	22	4	274	273	38	138	267	250	235	90.0	84.0			M20	373	275
248.66	169.75	3124	3071	1.90	2.30	3.70	3.80				MVE 3000/15	E403000	522	486	123	105												97.5	87.0					
306.69	204.74	3853	3704	2.20	2.60	4.12	4.15	135	D	75	MVE 3800/15	E403800	588	538	140	115	155	255	23.5	4	298.5	311	35	147	295	273	265	130.4	118.4	4Gx6 110°C	M32 110°C	M22	550	411
343.22	240.95	4312	4359	2,50	3.00	5.70	5.80				MVE 4300/15	E404300																134.4	123.6					
437.39	303.74	5495	5495	3.60	3.45	6.50	6.60	135	D	80	MVE 5500/15	E405500	603		130		180	280	26	4	330	346	35	160	345	304	311	192.2	190.0			M24	696	513
576.76	397.32	7246	7188	5.00	6.00	9.60	9.41	135	D	85	MVE 7200/15	E407200	605		120		200	320	28	4	378	383	50	200	424	325	378	253.0	246.6	4Gx6 110°C	M32 110°C	M27	873	645
717.97	498.76	9020	9023	7.50	8.50	12.00	12.00				MVE 9000/15	E409000																268.6	257.8					
800.11	588.30	10052	10643	7.80	9.40	13.00	13.00	135	E	90	MVE 10000/15	E410000	686	646	140	120	125	380	38	6	448	420	45	202	424	367	379	311.8	297.4			M36	1864	1370

(*) Working moment = 2x static moment

(*) Рабочий момент = 2x статический момент

Note: for category 3 electrical appliances used in powder/air explosive atmospheres, it is the user's responsibility to take into consideration the fact that all surfaces that can come into contact with dust clouds must not, in normal operation, be more than two thirds the minimum ignition temperature in °C of the dust cloud. The maximum surface temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plates have been calculated without taking into consideration the layer of dust deposited on the surfaces.

Anmerkung: Für die elektrischen Betriebsmittel der Kategorie 3, die in explosionsfähiger Luft-/Staubatmosphäre verwendet werden, ist der Anwender dafürverantwortlich, zu berücksichtigen, dass alle Oberflächen, die mit Staubwolken in Berührung kommen könnten, während des normalen Betriebs nicht mehr als zwei Drittel der Mindestzündtemperatur in °C der Staubwolken erreichen dürfen.
Die maximalen Oberflächentemperaturen, die in diesem Handbuch und auf den Typenschildern der Unwuchtmotoren angegeben sind, sind insbesondere ohne Berücksichtigung des Vorhandenseins von Staubschichten auf den Oberflächen berechnet worden.

Замечание: пользователь, под свою ответственность, должен принимать во внимание, что для электрических устройств категории 3, используемых во взрывоопасной атмосфере с пылью/воздухом, все поверхности, которые могут контактировать с облаками пыли, не должны, при нормальном использовании, превышать две трети минимальной температуры возгорания облака пыли. В частности, максимальные температуры поверхности, указанные в данной инструкции и на табличке на вибраторе, были рассчитаны не принимая во внимание слои пыли, осевшие на поверхности.

Nota:è responsabilità dell'utilizzatore, per le apparecchiature elettriche di categoria 3 utilizzate in atmosfere esplosive polvere/aria, tenere in considerazione che tutte le superfici che possono venire a contatto con nubi di polveri non devono, nel normale funzionamento, essere maggiori dei due terzi della temperatura minima di accensione in °C delle nube di polveri. In particolare le massime temperature superficiali indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare la presenza di strati di polvere depositati sulle superfici.

OLI®

MVE ATEX II 3D

- 6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
- 1200 rpm 264/460 V 60Hz
- 6 полюсов 1000 ОБ/МИН 230/400 В 50 ГЦ Трехфазный
- 1200 об/мин 264/460 В 60 Гц

1

OL.1010EX.T. 22

Working moment Рабочий момент kg cm		FC kg		Power Мощность kW		Current Ток A max		II3D (°C)	Drawing Рисунок	Size Размер	Type Тип	Code Код	c mm		m mm		a mm	b mm	eg mm	Holes nr Число отверстий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg		cable type Тип кабеля	cable glande Кабельная втулка	screw Винт	Clamping Torque Затягивающее усилие	
50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	400V 50Hz	460V 60Hz						50Hz	60Hz	50Hz	60Hz												50Hz	60Hz	Class Temp. Класс температур	Class Temp Класс температур		(Nm)	(ft-lb)
9.49	6.59	53	53	0.12	0.14	0.40	0.40	100	C	30	MVE 50/1	E600050	259		43		80	110	11	4	155	177	14	80	144	165	132	10.4		4Gx1.5 80°C	M16 80°C	M10	45	33
																	90	125	13													M12	80	58
18.80	13.18	105	106	0.12	0.14	0.40	0.40	100			MVE 100/1	E600100	299		63		124	110	11									12.2				M10	45	33
																	135	115	11													M10	45	33
33.49	23.38	187	188	0.18	0.21	0.53	0.51	100	D	40	MVE 200/1	E600200	338		75		105	140	13	4	168	202	22	92	168	178	158	19.8				M12	80	58
47.82	33.46	267	269	0.35	0.38	0.67	0.64	100	D	50	MVE 300/1	E600300	397		90		120	170	17	4	209	211	22	94	208	205	170	26.6				M16	185	137
85.07	59.57	475	479	0.35	0.40	1.20	1.15				MVE 500/1	E600500	451		112													34.0						
137.37	108.58	767	873	0.68	0.76	1.29	1.26				MVE 800/1	E600800	448		98													61.8	59.4					
187.69	137.31	1048	1104	0.75	0.80	1.42	1.32	135	D	60	MVE 110/1	E601100	510	448	129	98	140	190	17	4	228	243	30	120	220	221	79.4	73.0	4Gx4 110°C	M25 110°C	M16	185	137
284.76	196.51	1590	1580	1.10	1.30	2.10	2.00				MVE 150/1	E601500	562	510	154	129												83.6	76.5					
299.63	203.47	1673	1636	1.10	1.30	2.83	3.22	135	D	70	MVE 160/1	E601600	556	522	140	123	155	225	22	4	274	273	38	138	267	250	235	99.8	89.0			M20	373	275
373.05	248.74	2083	2000	1.50	1.80	3.00	3.00				MVE 210/1	E602100	616	522	170	123												114.3	100.5					
467.44	306.70	2610	2466	1.96	2.10	3.63	3.38	135	D	75	MVE 260/1	E602600	708	588	200	140	155	225	23.5	4	298.5	311	35	147	295	273	265	148.6	131.5			M22	550	411
540.33	379.71	3017	3053	2.20	2.40	4.50	4.30				MVE 300/1	E603000																155.4	137.8					
680.38	437.41	3799	3517	2.50	3.00	4.67	4.88	135	D	80	MVE 380/1	E603800	683	603	170	130	180	280	26	4	330	346	35	160	345	304	311	215.6	194.8	4Gx6 110°C	M32 110°C	M24	696	513
838.34	584.17	4681	4697	3.20	3.90	6.50	6.00				MVE 470/1	E604700	733	683	195	170												230.8	212.4					
929.86	654.57	5192	5263	3.80	4.00	6.92	6.36	135	D	85	MVE 520/1	E605200	645	605	140	120	200	320	28	4	378	383	50	200	424	325	378	279.8	264.2			M27	873	645
1165.19	823.96	6506	6625	4.30	5.00	7.76	7.81				MVE 650/1	E606500	685	645	160	140												304.4	290.7					
1435.98	929.80	8018	7476	7.10	7.50	12.60	11.60	135	D	85	MVE 800/1	E608000	785	645	210	140	200	320	28	4	378	383	50	200	424	325	378	325.2	290.0	4Gx6 110°C	M32 110°C	M27	873	645
1600.39	1165.23	8936	9369	7.50	8.30	13.20	12.60				MVE 900/1	E609000	785	685	210	160												337.8	307.6					
1788.44	1239.98	9986	9970	7.60	8.00	13.50	12.70	135	E	90	MVE 10000/1	E610000	826		210		125	380	38	6	448	420	45	202	424	367	379	385.8	359.3			M36	1864	1370
2329.84	1647.42	13009	13246	10.00	10.00	17.00	16.00				MVE 13000/1	E613000	926	826	260	210												422.2	375.6					

(*) Working moment = 2x static moment

(*) Рабочий момент = 2x статический момент

Note: for category 3 electrical appliances used in powder/air explosive atmospheres, it is the user's responsibility to take into consideration the fact that all surfaces that can come into contact with dust clouds must not, in normal operation, be more than two thirds the minimum ignition temperature in °C of the dust cloud. The maximum surface temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plates have been calculated without taking into consideration the layer of dust deposited on the surfaces.

Anmerkung: Für die elektrischen Betriebsmittel der Kategorie 3, die in explosionsfähiger Luft/Staubatmosphäre verwendet werden, ist der Anwender dafür verantwortlich, zu berücksichtigen, dass alle Oberflächen, die mit Staub wolken in Berührung kommen können, während des normalen Betriebs nicht mehr als zwei Drittel der Mindestzündtemperatur in °C der Staubwolken erreichen dürfen.
Die maximalen Oberflächentemperaturen, die in diesem Handbuch und auf den Typenschildern der Unwuchtmotoren angegeben sind, sind insbesondere ohne Berücksichtigung des Vorhandenseins von Staubschichten auf den Oberflächen berechnet worden.

Замечание: пользователь, под свою ответственность, должен принимать во внимание, что для электрических устройств категории 3, используемых во взрывоопасной атмосфере с пылью/воздухом, все поверхности, которые могут контактировать с облаками пыли, не должны, при нормальном использовании, превышать две трети минимальной температуры возгорания облака пыли. В частности, максимальные температуры поверхности, указанные в данной инструкции и на табличке на вибраторе, были высчитаны, не принимая во внимание слои пыли, осевшие на поверхности.

Notare responsabilità dell'utilizzatore, per le apparecchiature elettriche di categoria 3 utilizzate in atmosfere esplosive polvere/aria, tenere in considerazione che tutte le superfici che possono venire a contatto con nubi di polveri non devono, nel normale funzionamento, essere maggiori dei due terzi della temperatura minima di accensione in °C della nube di polveri. In particolare le massime temperature superficiali indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare la presenza di strati di polvere depositati sulla superfici.

Working moment Рабочий момент kg cm		FC kg		Power Мощность kW		Current Ток A max		II3D (°C)	Drawing Рисунок	Size Размер	Type Тип	Code Код	c mm		m mm		a mm	b mm	øg mm	Holes nr Число отверстий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg		cable type Тип кабеля	cable glande Кабельная втулка	screw Винт	Clamping Torque Затягивающее усилие	
50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	400V 50Hz	460V 60Hz						50Hz	60Hz	50Hz	60Hz												50Hz	60Hz	Class Temp. Класс температур	Class Temp Класс температур		(Nm)	(ft-lb)
33.39		105	151	0.23	0.25	1.14	1.14	100	D	40	MVE 150/075	E800150	338		75		105	140	13	4	168	202	22	92	168	178	158	21.4		4Gx2.5 80°C	M20 80°C	M12	80	58
57.27		180	259	0.35	0.38	1.15	1.15	100	D	50	MVE 250/075	E800250	397		90		120	170	17	4	209	211	22	94	180	205	170	29.5				M16	185	137
84.02		264	380	0.35	0.38	1.15	1.15	100	D	50	MVE 400/075	E800400	451		112													35.0						
137.31		431	621	0.50	0.60	1.20	1.20	135	D	60	MVE 650/075	E800650	510		129		140	190	17	4	228	243	30	115	246	220	221	64.7		4Gx4 110°C	M25 110°C	M16	185	137
187.72		589	849	0.65	0.78	1.23	1.29				MVE 900/075	E800900																71.0						
299.60		941	1355	1.00	1.10	1.86	1.83	135	D	70	MVE 1300/075	E801300	556		140		155	225	22	4	274	273	38	138	267	250	235	99.8				M20	373	275
467.41		1468	2114	1.50	1.80	2.81	.89	135	D	75	MVE 2100/075	E802100	708		200		155	255	23.5	4	298.5	311	35	147	295	273	265	150.4		4Gx6 110°C	M32 110°C	M22	550	411
680.34		2137	3077	2.00	2.30	3.79	3.77	135	D	80	MVE 3100/075	E803100	683		170		180	280	26	4	330	346	35	160	345	304	311	212.2				M24	696	513
838.43		2633	3792	2.50	3.00	6.00	6.00				MVE 3800/075	E803800	733		195													230.2						
929.74		2920	4205	2.90	3.40	6.50	6.50	135	D	85	MVE 4200/075	E804200	645		140		200	320	28	4	378	388	50	200	424	325	378	284.5				M27	873	645
1165.22		3660	5270	4.00	4.30	8.50	8.00				MVE 5300/075	E805300	685		160													305.0						
1435.85		4510	6494	5.00	5.90	10.00	10.00				MVE 6500/075	E806500	785		210													324.4						
2200.43		6911	9952	6.80	7.50	13.50	12.5	135	E	90	MVE 10000/075	E810000	926		260		125	380	38	6	448	420	45	202	424	367	379	422.2		4Gx6 110°C	M32 110°C	M36	1864	1370

(*) Working moment = 2x static moment

(*) Рабочий момент = 2x статический момент

Note: for category 3 electrical appliances used in powder/air explosive atmospheres, it is the user's responsibility to take into consideration the fact that all surfaces that can come into contact with dust clouds must not, in normal operation, be more than two thirds the minimum ignition temperature in °C of the dust cloud.
The maximum surface temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plates have been calculated without taking into consideration the layer of dust deposited on the surfaces.

Anmerkung: Für die elektrischen Betriebsmittel der Kategorie 3, die in explosionsfähiger Luft-/Staubatmosphäre verwendet werden, ist der Anwender dafür verantwortlich, zu berücksichtigen, dass alle Oberflächen, die mit Staubwolken in Berührung kommen könnten, während des normalen Betriebs nicht mehr als zwei Drittel der Mindestzündtemperatur in °C der Staubwolken erreichen dürfen.
Die maximalen Oberflächentemperaturen, die in diesem Handbuch und auf den Typenschildern der Unwuchtmotoren angegeben sind, sind insbesondere ohne Berücksichtigung des Vorhandenseins von Staubschichten auf den Oberflächen berechnet worden.

Замечание: пользователь, под свою ответственность, должен принимать во внимание, что для электрических устройств категории 3, используемых во взрывоопасной атмосфере с пылью/воздухом, все поверхности, которые могут контактировать с облаками пыли, не должны, при нормальном использовании, превышать две трети минимальной температуры возгорания облака пыли. В частности, максимальные температуры поверхности, указанные в данной инструкции и на табличке на вибраторе, были высчитаны, не принимая во внимание слои пыли, осевшие на поверхности.

Nota:è responsabilità dell'utilizzatore, per le apparecchiature elettriche di categoria 3 utilizzate in atmosfere esplosive polvere/aria, tenere in considerazione che tutte le superfici che possono venire a contatto con nubi di polveri non devono, nel normale funzionamento, essere maggiori dei due terzi della temperatura minima di accensione in °C della nube di polveri. In particolare le massime temperature superficiali indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare la presenza di strati di polvere depositati sulla superfici.

OLI®

MVE ATEX II 3 D

8 POLE 750 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
900 rpm 264/460 V 60Hz

8 ПОЛЮСОВ 750 ОБ/МИН 230/400 В 50 ГЦ Трехфазный
900 об/мин 264/460 В 60 Гц

11.05 / 10.05

1

OL1010EXT.23

OLI®

MVE ATEX II 3D

MICRO

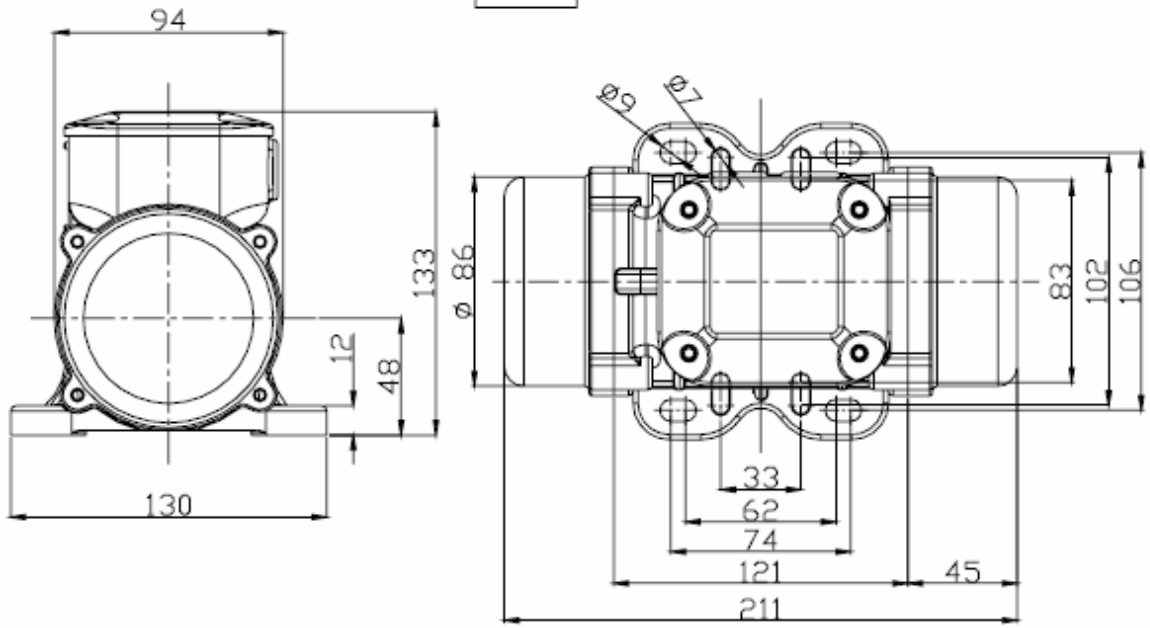
2 POLE 3000 rpm 400V 50Hz Three Phase
3600 rpm 460V 60Hz
3000 ОБ/МИН 400 В 50 ГЦ Трехфазный
3600 об/мин 460 В 60 Гц

2 POLE 3000 rpm 230V 50Hz Single Phase
3600 rpm 115V 60Hz
3000 ОБ/МИН 230 В 50 ГЦ Однофазный
3600 об/мин 115 В 60 Гц

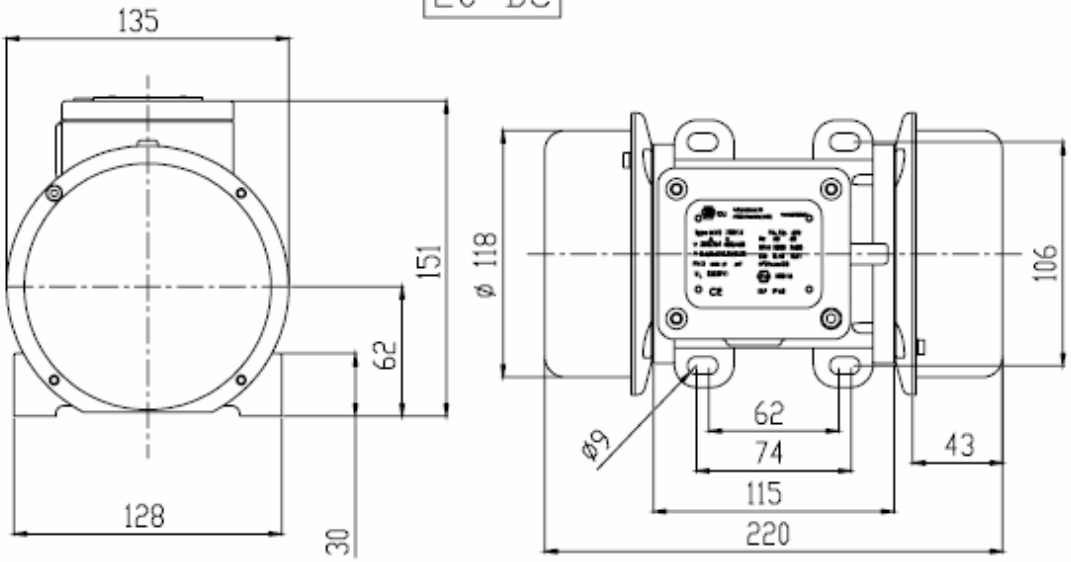
1

Drawing Рисунок	Type Тип	Code Код	OVERALL DIMENSION - ГАБАРИТЫ														TECHNICAL CHARACTERISTICS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ												
			c mm	m mm	a mm	b mm	øg mm	Holes n° Число отверстий	d mm	e mm	f mm	h mm	i mm	l mm	n mm	Weight Вес kg	Screw Винт	Working moment Рабочий момент kg cm		Centrigugal force Центро-бежная сила kg		Power Мощность kW		Max current Макс. ток				
																		50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	A		A		
																								230V	115V	400V	460V	
																								50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	
MICRO	MVE 4/3 M	E2MC00004	142	35	25-40	92	6.5	4	110	73	9	33	60	72	60	1.4	M5	0.12	0.12	5	6	0.02	0.02	0.3	0.6			
	MVE 20/3 M	E2MC0020	142	35	25-40	92	6.5	4	110	73	9	33	60	72	60	1.5	M5	0.394	0.394	22	32	0.03	0.04	0.1	0.23			
	MVE 40/3M	E2MC0040	162	45	25-40	92	6.5	4	110	73	9	33	60	72	60	1.7	M5	0.78	0.546	40	40	0.07	0.07	0.4	0.8			
	MVE 20/3	E200020	142	35	25-40	92	6.5	4	110	73	9	33	60	72	60	1.5	M5	0.394	0.394	22	32	0.03	0.04			0.1	0.12	
	MVE 40/3	E200040	162	45	25-40	92	6.5	4	110	73	9	33	60	72	60	1.7	M5	0.78	0.546	40	40	0.07	0.07			0.25	0.25	

10 DC



20 DC



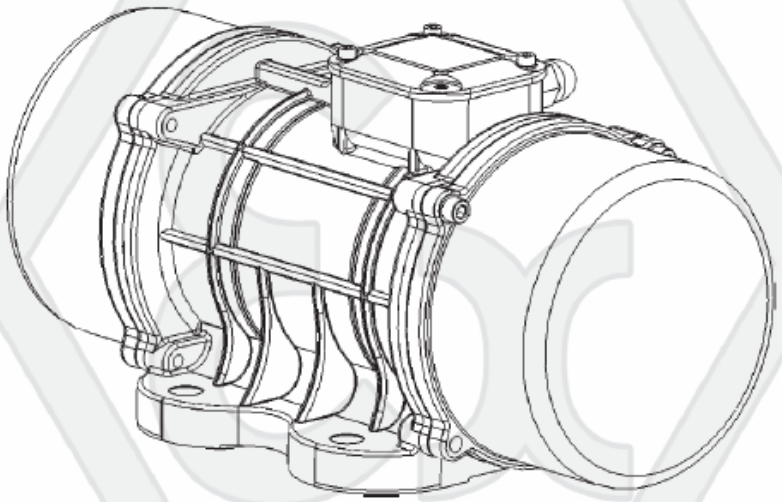
TECHNICAL CHARACTERISTICS - ТЕЧНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ									
Drawing Рисунок	**Type** Тип	**Code** Код	**Weight** Вес kg	**Screw** Винт	**RPM** об/мин	**Working moment** Рабочий момент kg cm	**Centrigugal force** Центробеж-ная сила kg	**Power** Мощность kW	**Max current** Макс. ток A
20 DC	MVE 200 DC 24	EEC240200	6.5	M8	3000	4.172	200	0.16	2
20 DC	MVE 200 DC 12	EEC120200	6.5	M8	3000	4.172	200	0.16	4
10 DC	MVE 50 DC 24	EEC 240050	4.4	M6-M8	3000	1.412	50	0.024	1
10 DC	MVE 50 DC 12	EEC 120050	4.4	M6-M8	3000	1.612	51	0.024	2

OLI®

WAMGROUP

2

MAINTENANCE



MVE ATEX

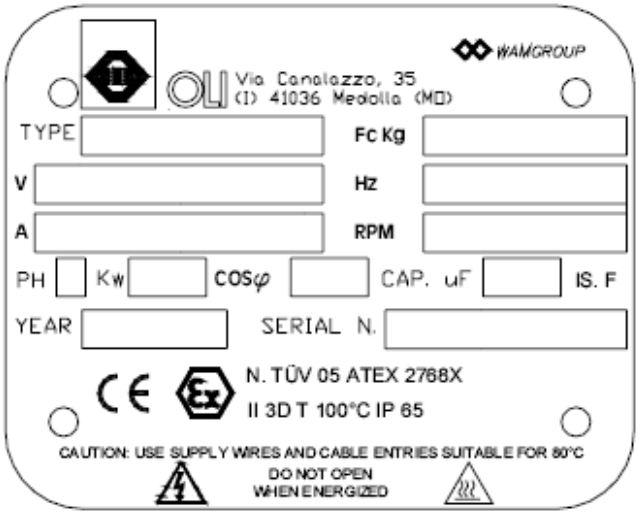
Ex II 3 D

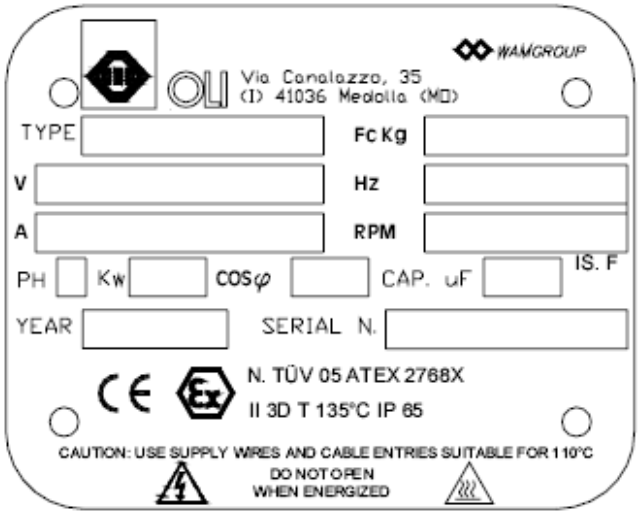
- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
  INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- ***ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER***
  EINBAU-,BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNG
- **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВНЕШНИЕ МОТОВИБРАТОРЫ**
  МОНТАЖ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ***MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI***
  INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP

КАТАЛОГ No.	OL.1010EX		ДАТА ВЫХОДА
ВЫПУСК A1	ТИРАЖ 100	ДАТА ПОСЛЕДНЕГО ОБНОВЛЕНИЯ	10.05

A) MACHINE IDENTIFICATION	A) IDENTIFIKATION DER MASCHINE	**А) ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ**	A) IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
For correct identification of the vibrator, refer to the serial number indicated in the order confirmation, on the invoice and on the rating plate applied on the vibrator.	Zur korrekten Identifikation des Unwuchtmotors ist Bezug auf die Serien-Nr. zu nehmen, die auf der Auftragsbestätigung, der Rechnung, dem Aufkleber auf dem Unwuchtmotor steht.	Проверьте код заказа в подтверждении заказа, в счёт-фактуре и на упаковке с целью идентификации оборудования.	Per una corretta identificazione del vibratore, bisogna fare riferimento al numero di matricola che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sul vibratore stesso.





B) CONTRAINDICATIONS FOR USE	B) KONTRAINDIKATIONEN ZUR BENUTZUNG	**Б) ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ**	B) CONTROINDICAZIONI ALL'USO
There are no contraindications for use if the normal precautions for products of this type together with the indications given in this Manual are followed. It is also forbidden to start up the electric vibrator before the machine/plant is declared as conforming to the provisions of Directive 98/37/CE In this regard, the plant technician/installer is obliged to provide and install all the measures/safety devices to prevent damage to objects and harm to persons in case of breakage and consequent falling of pieces.	Es bestehen keine Kontraindikationen zur Benutzung, sofern die allgemein üblichen Vorsichtsmaßnahmen für Geräte dieser Art sowie die in dieser Dokumentation enthaltenen, speziellen Vorschriften befolgt werden. Der Unwuchtmotor darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage mit den Vorschriften der Richtlinie 98/37/EWG für konform erklärt worden ist. Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw. -aufstellers, alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, dass durch einen Bruch und folglich das Fallen von Teilen Personen- und/oder Sachschäden verursacht werden.	Не имеется противопоказаний к эксплуатации при условии соблюдения всех требований безопасности, предъявляемых к данному типу оборудования, а также предписаний настоящей инструкции, эксплуатация осуществляется должным образом. Электрический вибратор также нельзя запускать в эксплуатацию до тех пор, пока устройство не будет приведено в соответствие с предписаниями директивы 14/06/1982 (89/392/ECC). Поэтому, на проектировщика/наладчика устройства возлагается ответственность по разработке и монтажу необходимых предохранительных устройств с целью избежания травматизма персонала или повреждения оборудования в результате поломки и вследствие падения предметов.	Non vi è nessuna controindicazione all'uso, se vengono osservate le normali precauzioni per prodotti di questo tipo unitamente alle indicazioni riportate su questo manuale. E' inoltre vietato mettere in funzione il motovibratore prima che la macchina/impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della direttiva 98/37/CE In questo ambito è cura dell' impiantista / installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti / protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi.

CHECKING PRIOR TO SHIPMENT

Avoid damage during unloading and handling; this is possible by lifting the pack as indicated in the Manual. DO NOT PUSH OR PULL the electric vibrator!
Bear in mind that it is mechanical/electrical material and must be handled carefully.
For anchoring during transport, fix the electric vibrator package firmly to the vehicle bed to prevent movement or impact which can damage parts; no parts must be left loose on the vehicle bed as they can be damaged by impact.

On receiving the goods, check to make sure the type and quantity correspond to the data in the order confirmation.

Damage, if any, must be immediately notified in writing in the space provided in the waybill. The driver of the vehicle is obliged to accept this complaint and leave the client a copy.
If the supply is ex-destination, the Customer must send the complaint to the manufacturer, or directly to the haulage contractor.

No claims for damages will be accepted unless received immediately on receipt of the goods.

It shall be the installer's responsibility to dispose off the packaging according to the legislation applicable in the matter.

KONTROLLEN VOR DEM VERSAND

Vermeiden Sie jede Art der Beschädigung während Abladen und Handling. Zu diesem Zweck die Verpackung haben, wie es in dem folgenden Handbuch angegeben ist. Den elektrischen Unwuchtmotor weder SCHIEBEN NOCH ZIEHEN!
Berücksichtigen Sie, dass es sich um mechanisches/elektrisches Material handelt, das mit Vorsicht gehandhabt werden muss.
Als Verankerungsmodalität während des Transports muss die Verpackung des Unwuchtmotors fest an der Pritsche des Fahrzeugs befestigt werden, um Bewegungen und Stöße zu vermeiden, die einige Teile beschädigen könnten. Außerdem dürfen auf der Pritsche keine freien Körper vorhanden sein, die durch Stöße Beschädigungen verursachen könnten.

Bei Erhalt der Ware prüfen, ob der Typ und die Menge der Ware der Auftragsbestätigung entsprechen.

Etwaige Schäden müssen sofort in der Schriftform, und zwar auf dem Abschnitt des Frachtbriefes angegeben werden. Der Fahrer ist verpflichtet, diese Reklamation anzunehmen und Ihnen eine Kopie auszuhändigen.
Wenn die Lieferung frei Haus erfolgt, senden Sie ihre Reklamation an den Hersteller, ansonsten direkt an den Spediteur.

Wenn Sie die Schäden nicht sofort bei der Ankunft der Ware reklamieren, könnte Ihre Anfrage sonst später nicht mehr angenommen werden.

Der Installateur hat für das Entsorgen der Verpackungen zu sorgen, und zwar in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ТРАНСПОРТИРОВКОЙ

Избегайте повреждений при разгрузке и перемещении; повреждений не произойдёт, если производить подъём упаковки как это указано в Руководстве. НЕ ТОЛКАЙТЕ И НЕ ТЯНИТЕ электрический вибратор.
Помните, что он является механическим/электрическим материалом, аккуратно обращайтесь с вибратором.
При транспортировке, надёжно закрепите упакованный электрический вибратор к кузову транспортного средства для предотвращения его перемещения или повреждения его частей; в кузове транспортного средства не должно оставаться незакреплённых деталей, т.к. они могут быть повреждены.

При получении оборудования. проверьте чтобы количество и тип соответствовали данным в подтверждении заказа.

Об имеющихся повреждениях должно быть немедленно упомянуто в письменной форме в транспортной накладной в графе, предназначенной для этих целей. Водитель обязан принять рекламацию, оставив клиенту копию. Если Вы получили товар на условиях франко-склад получателя, направляйте Вашу рекламацию немедленно производителю, либо Вашему транспортному агенту.

Рекламация действительна только будучи отправленной непосредственно при доставке.

Утилизация упаковки в соответствие с действующим законодательством, является обязанностью монтажника.

CONTROLLI PRIMA DELLA SPEDIZIONE

Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni; a tale scopo sollevare l'imballo come indicato nel seguente manuale. NON SPINGERE NÈ TRASCINARE il motovibratore elettrico! Tenete conto che si tratta di materiale meccanico/elettrico che deve essere movimentato con cura.
Come modalità di ancoraggio durante il trasporto, l'imballo del motovibratore deve essere saldamente ancorato al pianale del mezzo per evitare movimenti e urti che potrebbero lesionare alcune parti; inoltre non devono essere presenti sul pianale corpi liberi che con urti potrebbero danneggiarle.

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine.

Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo al produttore, altrimenti direttamente allo spedizioniere.

Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.

Deve essere cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato secondo le leggi vigenti in materia.

- The user must make sure the plant in which the electric vibrator is installed is set in safe condition from the point of view of risk of explosion before it is started up and that the **"document on protection against explosions"** is also prepared, as required by ATEX Directive 99/92/CE.
- The machine does not require special lighting; the machine installer is however required to make sure there is uniform lighting in the area according to the relevant standards.

THE ELECTRIC VIBRATOR MUST BE INSTALLED EXCLUSIVELY BY SPECIALIST PERSONNEL.

- Before installation, especially if the apparatus has remained for long in the warehouse (exceeding 24 months), remove one of the side covers from the weights and check to make sure the shaft turns freely.
- Also check the motor isolation, using a "Rigidity Test", at a voltage of approx. 2 kV for a maximum time of 5 seconds between phases and 10 seconds between phase and earth. (fig.1)
- In the event of faults, contact the manufacturer.
- The MVE electric vibrator can be installed in any position.
  Fix the electric vibrator on a rigid area to avoid induced vibrations causing breakage or cracks; if this is not possible, use plates and ribbing for reinforcement.
  Cutting and welding procedures must be carried out by qualified personnel.
  Suitable Hot- Works, (like cutting, welding...) and LOTO – lockout/tagout: procedure for disconnecting the machine (electrical and mechanical segregation), must be applied for safe installation of the electric vibrator. Authorization for Hot works MUST be given by specialist trained personnel familiar with the risk of explosion of powders (capable of checking residual risk, the suitability of tools and familiarity with the procedures).

- Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der elektrische Unwuchtmotor installiert werden soll, angemessen in einen sicheren Zustand gebracht worden ist, was die Explosionsgefahr angeht, bevor er in Betrieb genommen wird, und dass außerdem das **„Explosionsschutzdokument"** geschrieben worden ist, so wie es die ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorsieht.
- Die Maschine verlangt keine besondere Beleuchtung. Der Installateur der Maschine ist allerdings dazu angehalten, das Vorhandensein einer gleichmäßigen Ausleuchtung des Bereichs aufgrund der einschlägigen Bestimmungen zu gewährleisten.

DER UNWUCHTMOTOR DARF NUR DURCH SPEZIALISIERTES PERSONAL INSTALLIERT WERDEN.

- Vor der Installation, vor allem wenn das Gerät längere Zeit auf Lager gehalten worden ist (über 24 Monate), sollte man eine der beiden seitlichen Schutzhauben der Fliehgewichte abnehmen und prüfen, dass die Welle sich frei drehen kann.
- Außerdem die Isolierung des Motors prüfen, indem man einen „Durchschlagfestigkeitstester" benutzt, und zwar bei der Spannung von ca. 2 kV für eine Zeit von nicht mehr als 5 Sekunden zwischen den Phasen und von 10 Sekunden zwischen Phase und Masse (Abb. 1).
- Falls Mängel festgestellt werden, wenden Sie sich an den Hersteller.
- Der Unwuchtmotor MVE kann in jeder beliebigen Position eingebaut werden.
  Es empfiehlt sich, den Unwuchtmotor in einem starren Bereich zu befestigen, um zu vermeiden, dass die erzeugten Schwingungen Brüche oder Risse verursachen. Sollte das nicht möglich sein, ist es erforderlich, Verstärkungsplatten und -rippen zu benutzen.
  Schnitt- und Schweißarbeiten müssen durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
  Geeignete Verfahren für Warmarbeiten (wie Brennschneiden, Schweißen etc.) und LOTO – lockout/tagout (Abschaltung/Absperrung), d.h. Verfahren zum Abtrennen der Maschine (elektrische und mechanische Abtrennung) müssen für die sichere Installation des elektrischen Unwuchtmotors angewendet werden. Die Genehmigung zur Ausführung der Warmarbeiten MUSS von spezialisiertem technischem Personal gegeben werden, das über die Staubexplosionsgefahr ausgebildet ist (in der Lage, das Restrisiko, die Eignung der Werkzeuge und die Kenntnis der Verfahren zu prüfen).

- Перед пуском вибратора, пользователь должен убедиться, в взрывобезопасности оборудования, на котором установлен электрический вибратор, а также подготовлен **«документ по защите от взрывов»**, как этого требует Директива ATEX 99/92/CE.
- Устройство не требует специального освещения; однако, монтажник устройства должен убедиться в том, что имеющееся освещение на рабочем месте соответствует действующим стандартам.

МОТОВИБРАТОР ДОЛЖЕН УСТАНАВЛИВАТЬСЯ ТОЛЬКО ТЕХНИКОМ-СПЕЦИАЛИСТОМ.

- Перед установкой вибратора, особенно если он был на хранении длительное время (более 24 месяцев), снимите одно из боковых крышек, закрывающих грузы, и проверьте лёгкость вращения вала.
- Также проверьте изоляцию мотора, используя измеритель диэлектрической пробивной прочности при напряжении около 2,2 кВт в течение времени не превышающего 5 секунд между фазами и 10 секунд между фазой и землёй. (рис.1)
- При возникновении отклонений свяжитесь с производителем.
- Мотовибратор MVE может быть установлен в любом положении.
  Закрепите мотовибратор на устойчивой поверхности, чтобы вибрации не вызвали повреждений; если это невозможно, используйте плиты и балки для укрепления.
  Сварка и резка должна производиться квалифицированным персоналом.
  Горячая обработка металлов (резка, сварка…) и процедуры по отключению устройства (электрическое и механическое отсоединение) должны выполняться для обеспечения безопасного монтажа электрического вибратора. Разрешение на горячую обработку металлов ДОЛЖНО выдаваться обученным техником-специалистом, знакомым с взрывоопасностью порошков (способным проверять остаточные опасности, пригодность инструментов и знание данных процедур).

- L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installato il motovibratore elettrico sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il **"documento sulla protezione contro le esplosioni"** come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE.
- La macchina non necessita di un'illuminazione particolare; l'installatore della macchina è comunque tenuto ad assicurare la presenza di un'omogenea illuminazione nell'area in base alle indicazioni della normativa pertinente.

IL MOTOVIBRATORE DEVE ESSERE INSTALLATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO.

- Prima dell'installazione, soprattutto se l'apparecchio è rimasto a magazzino per molto tempo (oltre 24 mesi), consigliamo di rimuovere uno dei coperchi laterali di protezione delle masse e controllare che l'albero ruoti liberamente.
- Controllare inoltre l'isolamento del motore, utilizzando un "Prova Rigidità", alla tensione di circa 2 KV per un tempo non superiore ai 5 secondi tra fase e fase e 10 secondi tra fase e massa. (fig.1)
- Qualora vengano riscontrate anomalie, contattare la ditta produttrice.
- Il motovibratore MVE può essere installato in qualsiasi posizione. Si consiglia di fissare il motovibratore su una zona rigida per evitare che le vibrazioni indotte provochino rotture o incrinature; se ciò non fosse possibile, è necessario utilizzare piastre e nervature di rinforzo. Le procedure di taglio e di saldatura devono essere effettuate da personale qualificato. Idonee procedure di Hot-Works, (quali taglio, saldatura...) e LOTO – lockout/tagout: procedura di disconnessione della macchina (segregazione elettrica e meccanica), dovranno essere applicate per l'installazione in sicurezza del vibratore elettrico. L'autorizzazione all'esecuzione dei lavori a caldo DEVE essere data da personale tecnico specializzato e formato sul rischio esplosione da polveri (in grado di verificare il rischio residuo, l'idoneità degli utensili la conoscenza delle procedure).

- The fixing surface must be level so that the vibrator feet rest uniformly and perfectly in contact with the fixing surface, to avoid internal stresses which can lead to breakage of the vibrator feet (fig.2 - 3).
- To fix the electric vibrator, use (quality 8.8) DIN 931 or DIN 933 bolts and (quality 8.8) DIN 934 nuts.
- Use a dynamometric wrench adjusted according to the indications in the Table on page. M12.
- Remember that most faults and breakdowns are due to incorrect fixing and locking.
- Anchor the electric vibrator using a chain having a length and cross section suitable for supporting the electric vibrator with a maximum fall of 15 cm (6 inches), in case of accidental detachment. (fig.4)

Before start up and after the first 24 hours of operation check:
- the electric vibrator fixing bolts and the welding of the reinforcing plates and ribbing;
- the anchoring cable or chain;
- the power cable;

- Die Anschlussfläche muss eben sein, damit die Füße des Unwuchtmotors gleichmäßig aufstehen und einen perfekten Kontakt mit der Befestigungsfläche haben, um interne Spannungen zu vermeiden, die zum Bruch der Füße des Unwuchtmotors führen könnten (Abb. 2 - 3).
- Zum Befestigen des Unwuchtmotors sind Schrauben (Qualität 8.8) DIN 931 oder DIN 933 und Muttern (Qualität 8.8) DIN 934 zu benutzen.
- Einen Drehmomentschlüssel benutzen, der gemäß der Angaben der Tabelle von Seite M12 eingestellt ist.
- Nicht vergessen, dass der größte Teil der Störungen und Betriebsausfälle darauf beruhen, dass die Teile schlecht befestigt und die Verschraubungen schlecht angezogen worden sind.
- Den Unwuchtmotor mit einer Kette von solcher Länge und Querschnitt befestigen, dass der Unwuchtmotor maximal 15 cm (6 Zoll) tief fallen kann, falls es zur Ablösung kommt (Abb. 4).

Vor der Inbetriebnahme und nach den ersten 24 Betriebsstunden folgendes prüfen:
- die Befestigungsschrauben des Unwuchtmotors und die Schweißnähte der Verstärkungsplatten und -rippen
- den Draht bzw. die Kette zur Verankerung
- das Speisekabel.

- Поверхность, на которую устанавливается машина, должна быть ровной и плоской, чтобы опоры были в идеальном контакте с поверхностью во избежание внутреннего напряжения, которое может вызвать поломку опоры вибратора (рис.2-3).
- Для крепления электрического вибратора используйте болты (качество 8.8) DIN 931 или DIN 933 и гайки (качество 8.8) DIN 934.
- Используйте динамометрический гаечный ключ, отрегулированный согласно Таблице на стр. M12.
- Помните, что большинство этих проблем и неисправностей вызвано ненадлежащим креплением.
- Прикрепите электрический вибратор посредством цепи длина и поперечное сечение которой, могут выдержать электровибратор при падении с высоты 15 см (6 дюймов) максимум при случайном разъединении. (рис.4)

Перед запуском и после первых 24 часов работы, проверьте:
- фиксирующие болты электрического вибратора и сварные швы укрепляющих плит и балок;
- крепёжную цепь или кабель;
- питающий кабель.

- La superficie di attacco deve essere piana in modo che i piedi del vibratore appoggino uniformemente e siano a perfetto contatto con la superficie di fissaggio, onde evitare tensioni interne capaci di portare alla rottura dei piedi del motovibratore (fig.2 - 3).
- Per fissare il motovibratore, utilizzare bulloni (qualità 8.8) DIN 931 o DIN 933 e dadi (qualità 8.8) DIN 934.
- Utilizzare una chiave dinamometrica regolata secondo quanto riportato nella tabella di pag. M12.
- Ricordarsi che la maggior parte di guasti e avarie è dovuta a fissaggi e serraggi mal eseguiti.
- Ancorare il motovibratore con una catena di lunghezza e sezione tale da sostenere il motovibratore con caduta massima di 15 cm (6 pollici), nel caso in cui si verifichi un accidentale distacco. (fig.4)

Controllare prima della messa in marcia e dopo le prime 24 ore di lavoro:
- i bulloni di fissaggio del motovibratore e le saldature delle piastre e delle nervature di rinforzo;
- il cavo o catena di ancoraggio;
- il cablaggio di alimentazione;

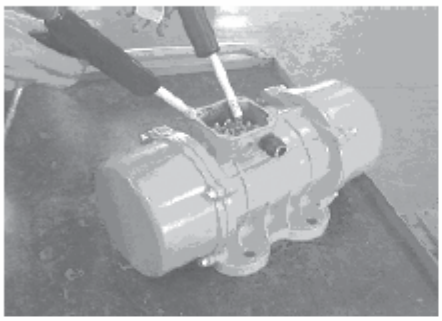


Fig. 1 - Рис. 1

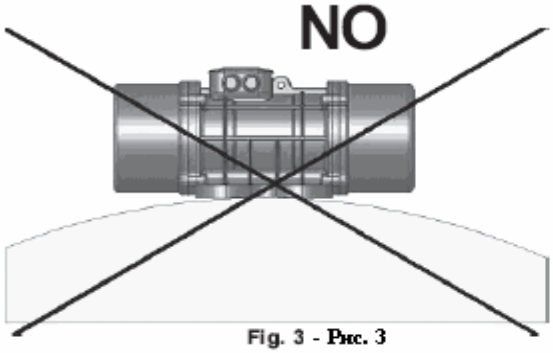


Fig. 3 - Рис. 3

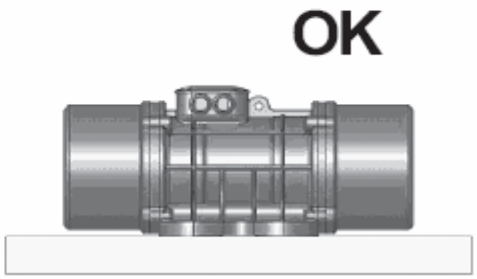


Fig. 2 - Рис. 2

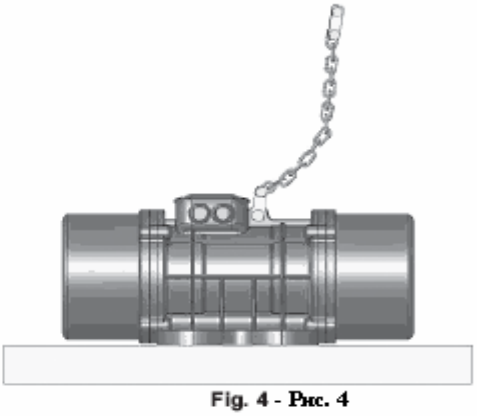


Fig. 4 - Рис. 4

THE ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE MADE EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED. EARTHING IS COMPULSORY.

The power supply mains and connection of the electric vibrators must be in conformity to the safety standards established by the competent authorities of the place in which the operations are carried out.
- Check to make sure the mains voltage is the same as that indicated on the electric vibrator rating plate.
- Disconnect the line before carrying out maintenance or while adjusting the weights. For single phase electric vibrators, wait for at least one minute before opening the junction box to allow the condenser to discharge. All repairs or replacement of components must be carried out exclusively by specialist personnel.
- For single phase electric vibrators, it is necessary to check the condenser to make sure it corresponds to that indicated on the rating plate; connection for the condenser must be provided in a safe or unclassified zone; if this is not possible, make sure the condenser conforms to Directive 94/9/CE according to category II3D. (Always check to make sure the condenser enclosure bears the II3D marking).
- Use a flexible power cable with 4 wires, one of which is yellow-green (green only for the U.S.A.) used for earthing. While connecting the electric vibrator to the line, the yellow-green earth wire must always be longer to prevent it breaking first, in the event of yielding.
- The elements for the earth connection or for equipotential connection of the weights must allow effective connection of at least one wire having cross section as indicated in the Table below.

For replacing cable glands, the new cable gland used MUST conform to ATEX Directive II3 G/D

DER ELEKTRISCHE ANSCHLUSS DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRTWERDEN. DIE ERDUNG IST OBLIGATORISCH VORGESCHRIEBEN.

Das Stromnetz und der Anschluss der Unwuchtmotoren müssen den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen, die von den zuständigen Behörden der Ortes, wo die Tätigkeit ausgeführt wird, festgelegt worden sind.
- Sicherstellen, dass die Netzspannung die gleiche ist, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht.
- Die Leitung abtrennen, bevor man irgendwelche Wartungen ausführt oder die Fliehgewichte regelt. Für einphasige Unwuchtmotoren mindestens eine Minute abwarten, bevor man den Kasten der elektrischen Anschlüsse öffnet, damit der Kondensator sich entladen kann. Alle Reparaturen oder Ersetzungen von Komponenten dürfen nur von spezialisiertem Personal ausgeführt werden.
- Für einphasige Unwuchtmotoren ist zu prüfen, dass der benutzte Kondensator dem entspricht, was auf dem Typenschild steht. Es ist immer richtig, den Kondensator in einem sicheren oder nicht klassifizierten Bereich anzuschließen. Sollte das nicht möglich sein, sicherstellen, dass der Kondensator der Richtlinie 94/9/EG Kategorie II3D entspricht. (Immer sicherstellen, dass auf dem Gehäuse des Kondensators die Markierung II3D vorhanden ist).
- Ein biegsames Speisekabel mit 4 Leitern benutzen, von denen einer gelbgrün ist (in den USA nur grün) und für die Erdung verwendet wird. Beim Anschluss des Unwuchtmotors an die Leitung ist das gelbgrüne Erdungskabel immer länger zu halten, um zu vermeiden, dass es beim Nachgeben zuerst reißt.
- Die Anschlusselemente für die Erdung oder den potentialfreien Anschluss der Fliehgewichte müssen den effizienten Anschluss von wenigstens einem Leiter mit Querschnitt wie in der folgenden Tabelle ermöglichen.

Beim Ersetzen der Kabelverschraubung ist es OBLIGATORISCH vorgeschrieben, dass die neue Kabelverschraubung der ATEX-Richtlinie II3 G/D entspricht.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬ-КО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕР-СОНАЛОМ ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ЗАЗЕМЛЕНИЕ – ОБЯЗАТЕЛЬНО.

Электропитание и соединения электрического вибратора должны соответствовать существующим местным стандартам по технике безопасности.
- Убедитесь, что напряжение питающей сети соответствует напряжению, указанному на табличке с техническими данными, закреплённой на электрическом вибраторе.
- Отсоедините кабель перед проведением работ по техническому обслуживанию или при установке грузов. При работе с однофазными электрическими вибраторами, перед тем как открывать распределительную коробку, подождите, по крайней мере, одну ми-нуту, чтобы конденсатор мог разрядиться. Ремонтные работы и замена компонентов должны производиться только квалифицированными специалистами.
При работе с однофазными электрическими вибраторами, убедитесь, что конденсатор соответствует указанному на табличке с техническими данными; подключение конденсатора должно производиться в безопасной или неклассифицированной зоне; если это невозможно, убедитесь, что конденсатор соответствует категории II3D Директивы 94/9/CE. (Всегда проверяйте чтобы конденсатор имел маркировку II3D).
- Используйте гибкие 4-проволочные кабели, один из которых жёлто-зеленый (зеленый только для США), используется для заземления. При подсоединении электрического вибратора к сети, желтозеленый кабель должен всегда быть длиннее для предотвращения его обрыва при прогибе.
- Элементы заземления или эквипотенциального соединения ГРУЗов должны обеспечивать эффективное соединение, сечение, по крайней мере, одной проволоки должно соответствовать значению в нижеприведённой Таблице.

При замене кабельных зажимов (втулок), новый кабельный зажим ДОЛЖЕН соответствовать Директиве ATEX II3 G/D.

IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA. IL COLLEGAMENTO A TERRA E' OBBLIGATORIO.

La rete di alimentazione ed il collegamento dei motovibratori devono essere conformi alle vigenti norme di sicurezza stabilite dalle autorità competenti del luogo dove si svolge l'attività.
- Accertarsi che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta posta sul motovibratore
- Scollegare la linea prima di eseguire eventuali manutenzioni o durante la regolazione delle masse. Per motovibratori monofase attendere almeno un minuto prima di aprire la scatola connessioni elettriche, per permettere al condensatore di scaricarsi .Ogni riparazione o sostituzione di componenti deve essere effettuata solamente da personale specializzato.
- Per i motovibratori monofase è necessario controllare che il condensatore utilizzato corrisponda a quanto indicato sulla targhetta; è sempre bene prevedere il collegamento del condensatore in zona sicura o non classificata; qualora non fosse possibile, verificare che il condensatore sia conforme alla direttiva 94/9/CE secondo categoria II3D. (Verificare sempre che sia presente sull'involucro del condensatore la marcatura II3D).
- Utilizzare cavo di alimentazione flessibile a 4 conduttori, di cui uno giallo-verde (solo verde per gli U.S.A.) utilizzato per la messa a terra. Nel collegamento del motovibratore alla linea , il cavo giallo-verde della terra deve essere sempre il più lungo per evitare che si rompa per primo in caso di cedimento.
- Gli elementi di connessione per la messa a terra o per il collegamento equipotenziale delle masse devono permettere il collegamento efficace di almeno un conduttore di sezione come indicato nella tabella sottostante.

In caso di sostituzione del pressacavo è OBBLIGATORIO che il nuovo pressacavo impiegato sia conforme alla direttiva ATEX II3 G/D

MINIMUM CROSS-SECTION OF SAFETY WIRES – *MINDESTQUERSCHNITT DER SCHUTZLEITER*
МИНИМАЛЬНОЕ СЕЧЕНИЕ КОНТРОВОЧНОГО ПРОВОДА – *SEZIONE MINIMA DEI CONDUTTORI DI PROTEZIONE*

Transverse cross-section area of installation phase wires *Fläche des Querschnitts der Phasenleiter der Installation* Поперечное сечение установочных фазовых проводов *Area a sezione trasversale dei conduttori di fase dell'installazione* S mm²	Transverse cross-section area of corresponding safety wire *Fläche des Querschnitts des entsprechenden Schutzleiters* Поперечное сечение соответствующего контровочного провода *Area a sezione trasversale del conduttore protettivo corrispondente* S mm2
S ≤ 16	S
16 < S ≤ 35	16
S>35	0.5S

Apart from respecting these prescriptions, the connecting elements for earthing or equipotential connection of the weights on the outside of the electrical structure must allow for effective connection of a wire at least 4 mm².	Neben der Beachtung der hier stehenden Bestimmungen müssen die Anschlusselemente für die Erdung und den potentialfreien Anschluss der Fliehgewichte, die außerhalb der elektrischen Konstruktion verlegt werden, den wirksamen Anschluss eines Leiters von mindestens 4 mm² gestatten.	Помимо соответствия данным требованиям, соединительные элементы заземления или эквипотенциального соединения грузов на внешней стороне электрической структуры, должны обеспечивать эффективное соединение по крайней мере 4 мм² провода.	Oltre a rispettare le presenti prescrizioni, gli elementi di connessione per la messa a terra o del collegamento equipotenziale delle masse posti all'esterno della costruzione elettrica devono permettere il collegamento efficace di un conduttore di almeno 4 mm².

Earthing connection
Erdungsanschluss
Соединение заземления
Collegamento di messa a terra

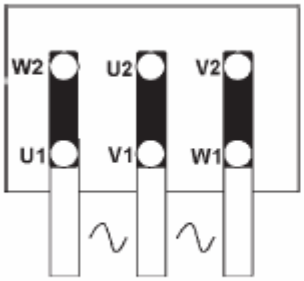
Equipotential connection
Potentialfreier Anschluss
Эквипотенциальное соединение
Collegamento equipotenziale

Terminal board nut tightening torque - *Anzugsmomente der Muttern an der Klemmenleiste*
Затягивающее усилие гаек выходного щитка - *Coppie di serraggio dadi morsettiera*

	kpm	ft/lb
M4	0.12	0.87
M5	0.20	1.45
M6	0.30	2.17
M8	0.65	4.70

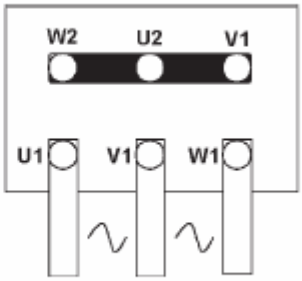
THREE-PHASE CONNECTION (Y STAR – Δ TRIANGLE) – *DREIPHASIGENANSCHLUSS (Y STERN – Δ DREIECK)*
ТРЁХФАЗНОЕ СОЕДИНЕНИЕ (Y ЗВЕЗДА – Δ ТРЕУГОЛЬНИК) – *COLLEGAMENTO TRIFASE (Y STELLA – Δ TRIANGOLO)*

Δ LOWER VOLTAGE - МЕНЬШЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ



MAINS - ПИТАЮЩАЯ СЕТЬ

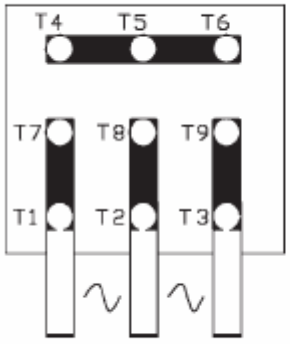
Y HIGHER VOLTAGE - БОЛЬШЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ



MAINS - ПИТАЮЩАЯ СЕТЬ

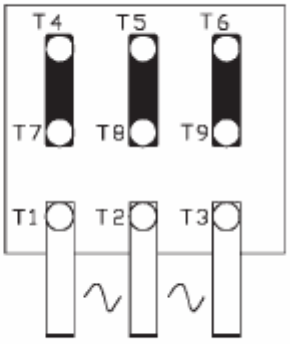
THREE-PHASE CONNECTION (Y STAR – YY STAR/STAR) – *DREIPHASIGENANSCHLUSS (Y STERN – YY STERN/STERN)*
ТРЁХФАЗНОЕ СОЕДИНЕНИЕ (Y ЗВЕЗДА – YY ЗВЕЗДА/ЗВЕЗДА) – *COLLEGAMENTO TRIFASE (Y STELLA – YY STELLA/STELLA*

YY LOWER VOLTAGE - МЕНЬШЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ



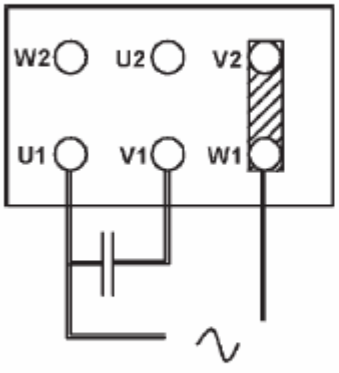
MAINS - ПИТАЮЩАЯ СЕТЬ

Y HIGHER VOLTAGE - БОЛЬШЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ

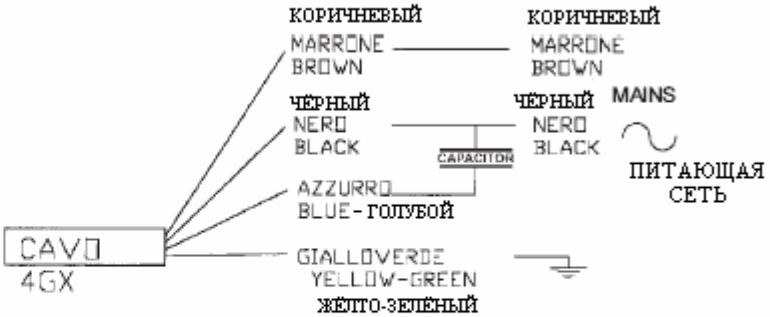


MAINS - ПИТАЮЩАЯ СЕТЬ

SINGLE-PHASE CONNECTION – *EINPHASIGENANSCHLUSS*
ОДНОФАЗНОЕ СОЕДИНЕНИЕ – *COLLEGAMENTO MONOFASE*



MAINS - ПИТАЮЩАЯ СЕТЬ



FIXING POWER CABLE TO TERMINAL BOARD

- Insert the power cable through the cable gland. The wire terminals must have eyelets, must be pre-insulated, with holes suitable for the terminal pins.
Use wires having a suitable cross-section to avoid overheating.
Check to make sure there is no fraying as this can result in a short circuit.
- Connection to the terminal board must be done according to the layouts (see pages 24 and 25).
- Position the washers before the nuts to prevent slackening.
- The pin nuts must be locked using the tightening torques indicated in the Table.

⚠

- Remember to fix the earth cable (compulsory connection).
- Refit the cover after placing the gasket and lock the cable gland to secure the power cable perfectly.

BEFESTIGUNG DES SPEISEKABELS AN DER KLEMMENLEISTE

- Das Speisekabel durch die Kabelverschraubung einführen. Die Kabelenden müssen eine Öse aufweisen und vorisoliert sein, mit einem Loch, das für die Schrauben der Klemmenleiste geeignet ist. Wir empfehlen die Benutzung von Leitern passenden Querschnitts, um Überhitzungen zu vermeiden. Sicherstellen, dass keine Kabel ausgerissen sind, was zu Kurzschlüssen führen könnte.
- Der Anschluss an die Klemmenleiste muss so ausgeführt werden, wie es die folgenden Stromlaufpläne zeigen (siehe Seite 24 und 25).
- Vor den Muttern die Unterlegscheiben anbringen, damit die Verschraubung sich nicht lockern kann.
- Die Muttern der Schrauben müssen mit den Anzugsmomenten angezogen werden, die in der Tabelle stehen.

⚠

- Nicht vergessen, das Erdungskabel zu befestigen (Anschluss obligatorisch).
- Die Abdeckung schließen, wobei man die Dichtungen dazwischen legt und die Kabelverschraubung anzieht, damit das Speisekabel perfekt blockiert wird.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЕТЕВОГО КАБЕЛЯ К ВЫХОДНОМУ ЩИТКУ

- Вставьте сетевой кабель в кабельный зажим. Предварительно изолированные проволочные выводы должны иметь небольшие отверстия, предназначенные для штифтов выходного щитка.
Используйте провода с подходящим сечением во избежание перегрева.
Убедитесь, что не имеется признаков изнашивания, что может вызвать короткое замыкание.
- Подсоединение к выходному щитку должно производиться в соответствии с диаграммами (смотри страницы 25 и 26).
- Перед тем как закручивать гайки, установите шайбы, чтобы предотвратить ослабление соединения.
- Гайки должны закручиваться с усилием, приведённым в Таблице.

⚠

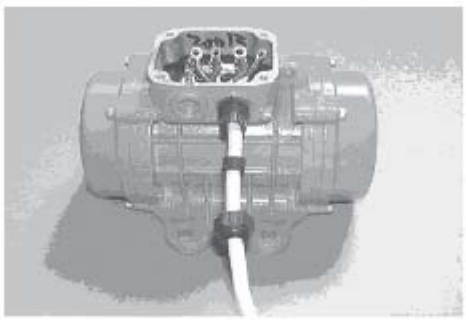
- Не забудьте закрепить заземляющий кабель (обязательное соединение).
- После установки уплотнения, установите крышку и закрепите кабельный зажим для оптимально фиксации питающего кабеля.

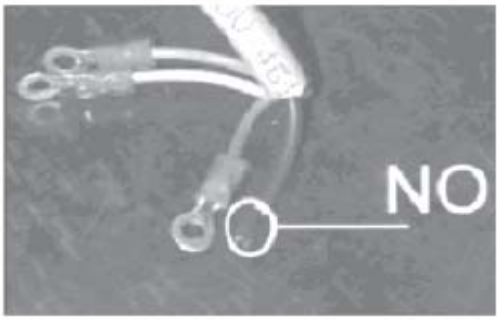
FISSAGGIO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ALLA MORSETTIERA

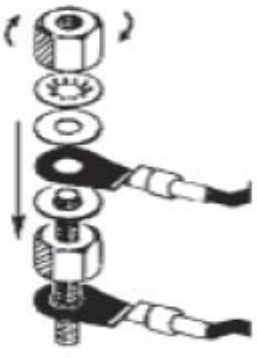
- Inserire il cavo di alimentazione attraverso il pressacavo. I capicorda devono essere ad occhiello, preisolati, con foro adatto ai perni della morsettiera. Si raccomanda di utilizzare conduttori di sezione adeguata al fine di evitare surriscaldamenti. Controllare che non vi siano sfilacciamenti che potrebbero provocare corto circuito.
- Il collegamento alla morsettiera deve essere effettuato seguendo gli appositi schemi (vedi pag.24 e 25).
- Posizionare le apposite rondelle prima dei dadi, onde evitarne l'allentamento.
- I dadi dei perni devono essere serrati alla coppia indicata in tabella.

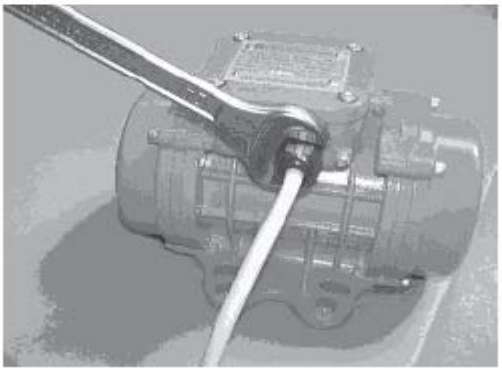
⚠

- Ricordarsi di fissare il cavo per la messa a terra (collegamento obbligatorio).
- Chiudere il coperchio interponendo la guarnizione e serrare il pressacavo, in modo da bloccare perfettamente il cavo di alimentazione.









ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE MADE EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL WITH THE POWER SUPPLY SWITCHED OFF.

Check to make sure the voltage and frequency correspond to the values indicated on the electric vibrator identification plate.
When electric vibrators are installed in pairs, each of these must have its own external overload protection, and the two must be interlocked to prevent working of a single vibrator if the other stops accidentally. Always use delayed-action magnetothermal cut-outs to prevent activation during the start up phase, when the power draw can reach very high levels (especially at low temperatures). Overload protection NOT HIGHER THAN 10% of the plate data, failing which the warrantee will lapse!

All the electrical components the installer intends installing in the electric vibrator (such as overload protection, sensors...) must conform to ATEX Directive 94/ 9/ CE

- category II 3 D or greater for the outdoors (for zone 22).
- For connecting the electric vibrator in equipotential, connect the machine to earth using the special clamp provided on the body.

NOTE: Check to make sure the terminal board cover gasket is positioned correctly, as incorrect positioning can alter the degree of protection.

DER ELEKTRISCHE ANSCHLUSS DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.

Sicherstellen, dass die Spannung und die Frequenz den Werten entspricht, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors stehen.
Wenn die Unwuchtmotoren paarweise installiert werden, hat jeder davon einen eigenen Schutz gegen Überlastung. Diese müssen miteinander verbunden werden, um zu vermeiden, dass nur ein Unwuchtmotor funktioniert, falls der andere unvorhergesehen zum Stehen kommt. Immer Motorschutzschalter mit verzögerter Auslösung benutzen, damit die Auslösung während der Startphase vermieden wird, in der die Stromaufnahme sehr hohe Werte erreichen kann (vor allem beim Vorliegen tiefer Temperaturen). Überlastschutz NICHT ÜBER 10 % der Typenschilddaten, weil sonst die Garantie verfällt!

Alle elektrischen Komponenten, die der Installateur in den elektrischen Unwuchtmotor einsetzt (z.B. Überlastschutz, Sensoren etc.), müssen der ATEX-Richtlinie 94/ 9/EG entsprechen.

- Kategorie II 3 D oder höher für Freilandaufstellungen (für Zone 22).
- Für den Anschluss des Unwuchtmotors mit Potentialausgleich die Maschine unter Benutzung der Erdungsklemme au dem Gehäuse erden.

ANMERKUNG: Darauf achten, dass die Dichtung des Klemmenkastendeckels korrekt angeordnet wird. Eine falsche Positionierung kann zur Änderung der Schutzart IP führen.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ПРИ ОТКЛЮЧЁННОМ ПИТАНИИ.

Убедитесь, что напряжение соответствует величинам на табличке с техническими данными электрического вибратора.
При установке электрических вибраторов попарно, каждый из них должен быть оснащен наружной защитой от перегрузки, оба эти вибратора должны быть взаимосвязаны, чтобы не допустить работы одного электрического вибратора при остановке другого. Всегда используйте термомагнитные предохранители, чтобы не допустить активации во время фазы запуска, когда ток достигает очень высоких значений (особенно при низких температурах).
Защита от перегрузки НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 10% от величин, указанных на табличке с техническими данными, в противном случае гарантия станет недействительной.

Все электрические компоненты, которые монтажник намерен установить в электрический вибратор (такие как защита от перегрузки, датчики…), должны соответствовать Директиве ATEX 94/9/CE.

- категория II 3 D или выше для использования на улице (для зоны 22).
- Для соединения электрического вибратора в эквипотенциаль, подсоедините устройство к заземлению, используя специальную клемму, имеющуюся на корпусе.

ЗАМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что уплотнение крышки выходного щитка установлено верно, т.к. неправильная установка может привести к снижению уровня защиты.

IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA.

Controllare che la tensione e la frequenza corrispondano a quella indicata nella targa di identificazione del motovibratore.
Quando i motovibratori vengono installati in coppia, ognuno di essi deve essere provvisto di una propria protezione esterna di sovraccarico, le quali devono essere interbloccate tra loro, onde evitare il funzionamento di un solo motovibratore in caso di arresto accidentale dell'altro. Utilizzare sempre magnetotermici ad intervento ritardato, in modo da evitarne l'intervento durante la fase di avviamento, nella quale la corrente assorbita può raggiungere livelli elevati (soprattutto in presenza di basse temperature).
Protezione al sovraccarico NON SUPERIORE al 10% dei dati di targa, pena il decadimento della garanzia!

Tutta la componentistica elettrica che l'installatore andrà ad inserire nel motovibratore elettrico (es. protezioni per il sovraccarico, sensori…) dovrà essere conforme alla direttiva ATEX 94/ 9/CE.
- categoria II 3 D o superiore per l'esterno (per zona 22).
- Per il collegamento del motovibratore in equipotenzialità, collegare la macchina a terra utilizzando l'apposito morsetto presente sulla carcassa

NOTA: Fare attenzione che la guarnizione del coperchio della morsettiera sia posizionata correttamente; un errato posizionamento potrebbe alterare il grado di protezione IP.

STARTUP PROCEDURE
- Set the electric vibrator and the appliance to which it is connected in safety condition.
- This operation must be performed exclusively by qualified personnel.
- During operations involved in disassembly and reassembly of protective parts (covers, weights and terminal board cover), disconnect power supply to the electric vibrator.

Checking the power draw:
- Power the electric vibrator and using an ammeter pliers, check all phases to make sure the power draw does not exceed the value indicated on the rating plate. If this is not the case, ensure that the structure or the flexible system on which the electric vibrator is fitted confirms to the rules for correct application.
- Never touch the electric vibrator when it is working.
- Never start up the electric vibrator without the safety cover on the weights and the terminal board cover.
- After a brief period of operation, check the elements fixing the electric vibrator to the structure to ensure they are secured perfectly.

EINSCHALTVERFAHREN
- Den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, an den er anzuschließen ist, in den sicheren Zustand bringen.
- Der Vorgang darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
- Während Aus- und Wiedereinbau der Schutzteile (Abdeckungen, Fliehgewichte und Klemmenkastendeckel) die Stromversorgung des Unwuchtmotors ausschalten.

Prüfung der Stromaufnahme:
- Den Unwuchtmotor speisen und mit dem Zangenstrommesser auf allen drei Phasenleitern prüfen, dass die Stromaufnahme nicht den Wert im Typenschild überschreitet. Andernfalls prüfen, ob die Struktur oder das elektrische System, in dem der Unwuchtmotor eingebaut ist, den Regeln der korrekten Anwendung entspricht.
- Den Unwuchtmotor während des Betriebs nie anfassen.
- Den Unwuchtmotor nie ohne die Hauben auf den Fliehgewichten und den Klemmenkastedeckel in Betrieb nehmen.
- Nach einem kurzen Lauf erneut alle Befestigungselemente des Unwuchtmotors an der Struktur auf festen Sitz prüfen.

ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА
- Установите электрический вибратор и оборудование, на котором он установлен, в безопасное положение.
- Данная операция должна производиться только квалифицированным персоналом.
- При снятии защитных приспособлений (крышек, грузов и крышки выходного щитка) и установке их на свои места отключите электрический вибратор от питания.

Проверка силы тока
- Запустите электрический вибратор и, используя амперметр, проверьте все фазы и убедитесь, что сила тока не превышает величину, указанную на табличке с техническими данными. Если это не так, убедитесь, что структура или гибкая конструкция, на которой установлен электрический вибратор, соответствует надлежащим правилам использования.
- Не прикасайтесь к работающему электрическому вибратору.
- Не запускайте электрический вибратор без наличия защитных крышек на грузах и выходной коробке.
- После непродолжительной работы, снова проверьте элементы крепления электрического вибратора и убедитесь, что они в надлежащем состоянии.

PROCEDURA D'AVVIAMENTO
- Mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.
- L'operazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- Durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio delle parti di protezione (coperchi, masse e coperchio morsettiera), togliere l'alimentazione del motovibratore.

Verifica corrente assorbita:
- Alimentare il motovibratore e verificare con pinza amperometrica, su tutte le fasi, che l'assorbimento non superi il valore indicato in targa. In caso contrario, verificare che la struttura o sistema elastico sul quale è applicato il motovibratore sia conforme alle regole di corretta applicazione.
- Non toccare mai il motovibratore durante il funzionamento.
- Non avviare mai il motovibratore senza i coperchi di protezione delle masse e il coperchio morsettiera.
- Dopo un breve periodo di funzionamento, ricontrollare il serraggio degli elementi di fissaggio del motovibratore alla struttura.

FOLLOW THE INDICATIONS ON THE ELECTRIC VIBRATOR RATING PLATE.

- The noise level of the electric vibrators measured IS NEVER greater than 76 dB(A)*
  *Measured in normal operating conditions in accordance with standard ISO 6081/ 86, with simulated load consisting of a spring-mounted iron bench.
- It is however COMPULSORY for the manufacturer of the machinery on which the electric vibrator is inserted to measure final noise levels on the finished plant or machinery, and it is likewise obligatory for the employer to measure the noise levels in the work place where the plant or machinery in which the electric vibrator is inserted is installed.
  These measurements must be made before starting working of the plant.
  It is compulsory to use personal protection devices and provide training as per L.D. 626.
  IN ADDITION TO WHAT HAS BEEN SAID ABOVE, IT IS NECESSARY TO RESPECT THE STANDARDS APPLICABLE IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINERY IS BEING USED.
- The environmental temperature where the machine is used is between –20°C and +40°C.

It is the user's responsibility to ensure compliance with the regulations regarding workplaces where there is risk of explosion due to the presence of combustible powders (EN 50281-3:2003).

IMMER DAS BEACHTEN, WAS AUF DEM TYPENSCHILD DES UNWUCHTMOTORS STEHT.

- Der Pegel des äquivalenten kontinuierlichen Schalldrucks der Unwuchtmotoren darf NIE über 76 dB(A)* liegen.
  *Messung bei normalen Betriebsbedingungen gemäß der Norm ISO 6081/ 86 mit simulierter Belastung, die aus einer auf Federn montierten Eisenbank besteht.
- Es ist auf jeden Fall PFLICHT des Herstellers der Maschine, in die der Unwuchtmotor eingebaut wird, die abschließenden Messungen des Lärmpegels auf der fertigen Anlage oder den fertigen Maschinen vorzunehmen, so wie es PFLICHT des Arbeitgebers ist, die Messungen des Lärmpegels in dem Arbeitsraum vorzunehmen, wo die Anlage oder die Maschine, in die der Unwuchtmotor eingebaut ist, aufgestellt sind.
  Diese Messungen sind vor der Inbetriebnahme der Anlage auszuführen.
  Es ist außerdem erforderlich, angemessene persönliche Schutzausrüstungen zu benutzen und eine Ausbildung gemäß Gesetzesdekret 626 zu geben.
  NEBEN DEN OBIGEN PUNKTEN MÜSSEN AUCH DIE NORMEN BEACHTET WERDEN, DIE IN DEM LAND GELTEN, IN DEM DER UNWUCHTMOTOR BETRIEBEN WIRD.
- Die Umgebungstemperaturen, in denen die Maschine arbeitet, liegen zwischen –20°C und +40°C.

Der Anwender ist dafür verantwortlich, die Bestimmungen zu Arbeitsplätzen mit Explosionsgefahr infolge des Vorhandenseins brennbaren Staubs zu beachten (EN 50281-3:2003).

СЛЕДУЙТЕ УКАЗАНИЯМ, ПРИВЕДЁННЫМ НА ТАБЛИЧКЕ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ВИБРАТОРА.

- Измеренный уровень шума электрического вибраторов НИКОГДА не превышает 76 дБ (А). *
*Измерения проводились в нормальных рабочих условиях в соответствии со стандартом ISO 6081/86 с имитированной нагрузкой – рамой установленной на пружинах.
- Однако производитель оборудования, в которое встраивается электрический вибратор, ОБЯЗА-ЕЛЬНО должен из-мерить окончательные значения уровня шума на готовом оборудовании или установке. Также обязательно для персонала измерять значения уровня шума в рабочей зоне, где установлена машина или система с электрическим вибратором.
Эти измерения должны производиться перед запуском установки. Также необходимо использовать специальные приспособления для личной защиты и обучить операторов согласно L.D. 626.

КРОМЕ УПОМЯНУТОГО ВЫШЕ, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СТАНДАРТЫ, ДЕЙСТВУЮЩИЕ В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ ОБОРУДОВАНИЕ.

- Температура окружающей среды, где эксплуатируется устройство, - между -20°C и +40°C.

Обеспечение соответствия рабочего места при наличии опасности взрыва, вызванного работой с воспламеняющимися порошками требованиям положений – является ответственностью пользователя (EN 50281-3:2003).

ATTENERSI A QUANTO RIPORTATO SULLA TARGHETTA DEL MOTOVIBRATORE.

- Il livello di pressione acustica continua equivalente ponderata dei motovibratori NON è mai superiore ai 76 dB(A)*
  *Rilevazione effettuata in condizioni di normale funzionamento secondo la norma ISO 6081/ 86, con carico simulato costituito da un banco in ferro montato su molle.
- E' comunque OBBLIGO del costruttore della macchina in cui il motovibratore viene inglobato effettuare le rilevazioni di rumorosità finali sull'impianto o macchinario finito, così come è OBBLIGO del datore di lavoro effettuare le rilevazioni della rumorosità nell'ambiente di lavoro dove l'impianto o macchinario in cui è inglobato il motovibratore è installato. Tali rilevazioni dovranno essere effettuate prima della messa in funzione dell'impianto. E' inoltre obbligatorio l'utilizzo di adeguati mezzi di protezione personale e della formazione come da D.L. 626.
  OLTRE A QUANTO SOPRA INDICATO, DEVONO ESSERE RISPETTATE LE NORME IN VIGORE NEL PAESE IN CUI SI OPERA.
- La temperatura dell'ambiente nel quale la macchina opera, è compresa tra –20°C a +40°C.

E' responsabilità dell'utilizzatore il rispetto delle normative relative ai luoghi di lavoro con pericolo di esplosione dovuto alla presenza di polveri combustibili (EN 50281-3:2003).

Follow the standards for connection and use of electrical equipment in potentially explosive atmospheres.
Electric vibrators must be handled, installed, commissioned, inspected, maintained, repaired and scrapped only by qualified trained personnel with reference to the standards indicated above. These operations must always be carried out in the absence of potentially explosive atmospheres.

Before carrying out any maintenance operation, set the electric vibrator and the appliance on which it is connected in safe condition.
MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED.
Before acting on the appliance, check to make sure the electric vibrator temperature does not exceed 40C°.

SPECIAL FEATURES
- The machine has provision for connection in equipotential to the mains earthing.

LUBRICATION
All electric vibrators are lubricated by the manufacturer.
Electric vibrators which use ball bearing (prelubricated and shielded) do not require lubrication. In models with roller bearings, the used grease needs replacement after 5000 hours of operation if the electric vibrator is positioned horizontally, and after 3000 hours of operation if it is placed vertically.
Electric vibrators with roller bearings are however provided with lubrication channels accessible from the outside; so the user can decide to resort to "periodic relubrication" which must be done every 1000 hours of operation; the quantity of grease required is shown in Table (7-8-9-10) .Use exclusively SKF LGHP2 grease.
For dismantling the bearings, refer to the "Replacement of bearings" paragraph.

Die Normen zu den Anschlüssen und der Benutzung elektrischer Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen beachten.
Die Unwuchtmotoren müssen durch qualifiziertes und im Hinblick auf die obigen Normen geschultes Personal gehandhabt, installiert, in Betrieb genommen, inspiziert, gewartet, repariert und eventuell demoliert werden. Diese Vorgänge müssen immer in Bereichen ausgeführt werden, die nicht explosionsgefährdet sind.

Bevor man irgendeine Wartungsarbeit ausführt, müssen der elektrische Unwuchtmotor und das Gerät, an das er angeschlossen ist, in den sicheren Zustand gebracht werden.
DIE WARTUNG DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI ABGETRENNTER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.
Bevor man Eingriffe ausführt, immer sicherstellen, dass die Temperatur des Unwuchtmotors nicht über 40C° liegt.

SPEZIALEIGENSCHAFTEN
- Die Maschine ist für den Anschluss mit Potentialausgleich an das Erdungsnetz vorgerüstet.

SCHMIERUNG
Alle Unwuchtmotoren sind im Ursprung vom Hersteller geschmiert worden.
Die Unwuchtmotoren, die Kugellager (vorgeschmiert und mit Schild) haben, brauchen nicht geschmiert zu werden. Bei den Modellen mit Rollenlagern muss das verbrauchte Fett nach 5000 Betriebsstunden ersetzt werden, wenn der Unwuchtmotor horizontal angebracht ist, oder nach 3000 Betriebsstunden, wenn er vertikal steht.
Die Unwuchtmotoren mit Rollenlagern haben auf jeden Fall immer von außen zugängliche Schmierkanäle. Der Anwender kann daher beschließen, die Methode der „regelmäßigen Schmierung" anzuwenden, die alle 1000 Betriebsstunden auszuführen ist. Die erforderlichen Fettmengen stehen in der Tabelle (7-8-9-10). Nur Fett der Sorte SKF LGHP2 verwenden.
Zum Ausbau der Lager ist Bezug auf den Abschnitt „Ersetzen der Lager" zu nehmen.

Следуйте стандартам по соединению и эксплуатации электрического оборудования в потенциально взрывоопасной окружающей среде.
Обращение с электрическими вибраторами, их монтаж, ввод в эксплуатацию, проверка, обслуживание, ремонт и утилизация должны производиться только квалифицированным обученным персоналом в соответствие со стандартами упомянутыми выше. Данные операции должны производиться при взрывобезопасной окружающей среде.

Перед проведением любой операции по техническому обслуживанию. Установите электрический вибратор и оборудование на котором он установлен в безопасное положение.
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ПРИ ОТКЛЮЧЁННОМ ПИТАНИИ.
Перед проведением операций с оборудованием убедитесь, что температура электрического вибратора не превосходит 40°C.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ
- Устройство может соединиться в эквипотенциаль с заземлением питающей сети.

СМАЗКА
Все электрические вибраторы смазываются производителем.
Электрические вибраторы, оснащённые шариковыми подшипниками (предварительно смазаны и экранированы), не требуют смазки. Модели с роликовыми подшипниками требуют замены смазки только после 5000 часов работы при горизонтальном расположении электровибратора и 3000 часов – при вертикальной.
Электрические вибраторы с роликовыми подшипниками оснащены каналами для смазки, доступными с внешней стороны; т.о. пользователь может осуществлять «периодическую смазку», которая должна производиться после каждых 1000 часов работы; количество требуемой смазки приведено в таблице (7-8-9-10). Используйте только смазку SKF LGHP2. Как демонтировать подшипники, смотри параграф «Замена подшипников».

Attenersi alle norme relative ai collegamenti ed all'utilizzo di apparecchiature elettriche in atmosfere potenzialmente esplosive. I motovibratori devono essere movimentati, installati, messi in servizio, ispezionati, mantenuti, riparati ed eventualmente smantellati solo da personale qualificato ed addestrato in riferimento alle normative di cui sopra. Tali operazioni devono essere sempre svolte in assenza di atmosfere potenzialmente esplosive.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione, mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.
LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA.
Prima di intervenire, verificare che la temperatura del motovibratore non superi i 40C°.

CARATTERISTICHE SPECIALI
- La macchina è predisposta per il collegamento in equipotenzialità alla rete di terra.

LUBRIFICAZIONE
Tutti i motovibratori sono lubrificati in origine dalla Ditta Costruttrice. I motovibratori che utilizzano cuscinetti a sfera (prelubrificati e schermati) non necessitano di lubrificazione. Nei modelli con cuscinetti a rullo, è prevista la sostituzione del grasso esausto dopo 5000 ore di funzionamento se il motovibratore è posizionato orizzontalmente, o dopo 3000 ore di funzionamento se il motovibratore è posizionato verticalmente. I motovibratori con cuscinetti a rulli sono comunque provvisti di canali di lubrificazione accessibili dall'esterno; l'utilizzatore può quindi decidere di utilizzare il metodo della "rilubrificazione periodica" che deve essere effettuata ogni 1000 ore di funzionamento; le quantità di grasso necessario sono indicate in tabella (7-8-9-10) .Utilizzare solo grasso SKF LGHP2. Per lo smontaggio dei cuscinetti fare riferimento al paragrafo " Sostituzione dei cuscinetti".

Clean the bearings to remove used grease.
Apply new grease in the quantity specified in the Table, making sure the grease penetrates the rolling parts.
Great care must be taken to avoid impurities entering the bearing during relubrication; the grease must be protected.
Do not mix different types of grease even if they have similar features.
Excessive amount of grease can overheat the bearings and damage them.

REPLACING THE BEARINGS

⚠

BEARINGS MUST BE REPLACED EXCLUSIVELY ON THE WORK BENCH BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DEACTIVATED.

- Disconnect the power supply to the electric vibrator
- Dismantle the electric vibrator and place it on the bench
- Remove the side covers
- Remove the eccentric weights
- Remove the bearing holder flanges through the threaded extraction holes
- Remove the bearing using the special extractor
- Fit a new bearing the bearing
- Reassemble the electric vibrator.

During re-assembly, keep all parts perfectly square to avoid misalignment as this can damage the bearings and bearing holders permanently.
- Check all screws, washers and gaskets to make sure there is no damage.
- Replace, if necessary.

Die Lager reinigen, um das verbrauchte Fett zu entfernen.
Neues Fett in der Menge einfüllen, die in der Tabelle steht, wobei man versucht, das Fett in die Wälzteile eindringen zu lassen.
Man muss unbedingt darauf achten, dass man beim Nachfüllen von Fett keinen Schmutz in das Lager einführt. Das Fett muss geschützt werden.
Keine Fette miteinander vermischen, auch wenn sie ähnliche Eigenschaften haben.
Eine zu große Fettmenge kann die Lager überhitzen und somit beschädigen.

ERSETZEN DER LAGER

⚠

DAS ERSETZEN DER LAGER IST VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUF DER WERKBANK AUSZUFÜHREN.

- Die Stromversorgung des Unwuchtmotors ausschalten.
- Den Unwuchtmotor ausbauen und auf der Werkbank anbringen.
- Die Seitenhauben entfernen.
- Die Fliehgewichte entfernen.
- Die Lagerflansche durch die Gewindelöcher zum Ausziehen entfernen.
- Das Lager mit einem Abziehwerkzeug entfernen.
- Das Lager ersetzen.
- Den Unwuchtmotor wieder einbauen.

Während des Wiedereinbaus die perfekte Rechtwinkligkeit zwischen den Teilen beibehalten, wobei ein Achsversatz unbedingt zu vermeiden ist, weil dadurch die Lager und die Lagerflansche beschädigt würden.
- Sicherstellen, dass die Schrauben, Unterlegscheiben und Dichtungen nicht beschädigt sind.
- Andernfalls sind sie zu ersetzen.

Очистите подшипники и удалите использованную смазку.
Нанесите новую смазку в количестве указанном в Таблице, убедитесь, что смазка проникла в движущиеся части.
Особое внимание уделите защите смазки от проникновения в неё инородных включений во время смазывания.
Не смешивайте разные смазки, даже если они обладают одинаковыми характеристиками.
Чрезмерное количество смазки может привести к перегреву и повреждению подшипников.

ЗАМЕНА ПОДШИПНИКОВ

⚠

ЗАМЕНА ПОДШИПНИКОВ ДОЛЖНА ПРОИЗВОДИТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ НА ВЕРСТАКЕ И С ОТКЛЮЧЁННЫМ ИСТОЧНИКОМ ПИТАНИЯ.

- Отключите питание электрического вибратора
- Отсоедините электрический вибратор и расположите его на верстаке
- Снимите боковые крышки
- Снимите эксцентрические грузы
- Снимите фланцы держателей подшипника посредством выходных отверстий с резьбой
- Снимите подшипник, используя специальный экстрактор
- Замените подшипник
- Соберите электрический вибратор.

Во время сборки соблюдайте прямые углы между деталями, во избежание неточного соединения, которое может вызвать неисправимые повреждения подшипников и держателей подшипника.
- Убедитесь, что все болты, шайбы и уплотнители не повреждены.
- Замените их, если это необходимо.

Pulire i cuscinetti dal grasso esausto. Applicare il nuovo grasso nella quantità prescritta dalla tabella, cercando di far penetrare il grasso nelle parti volventi.
Si deve fare molta attenzione per evitare di introdurre con la rilubrificazione delle impurità nel cuscinetto; il grasso stesso deve essere protetto.
Non mescolare grassi tra loro anche se con caratteristiche simili.
Eccessiva quantità di grasso può surriscaldare i cuscinetti e quindi danneggiarli.

SOSTITUZIONE DEI CUSCINETTI

⚠

LA SOSTITUZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA A BANCO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA.

- Togliere l'alimentazione al motovibratore
- Smontare il motovibratore e posizionarlo sul banco
- Togliere i coperchi laterali
- Togliere le masse eccentriche
- Togliere le flangie portacuscinetto tramite i fori filettati di estrazione
- Togliere il cuscinetto con apposito estrattore
- Sostituire il cuscinetto
- Rimontare il motovibratore.

Durante la fase di rimontaggio, mantenere la perfetta ortogonalità tra le parti, evitando disassamenti che potrebbero danneggiare irrimediabilmente i cuscinetti e le flangie portacuscinetti.
- Verificare che viti, rondelle e guarnizioni non siano danneggiate.
- In caso contrario sostituirle.

CLAMPING TORQUE - ЗАТЯГИВАЮЩЕЕ УСИЛИЕ

SCREW ВИНТ	Size - Размер 10-50		Size - Размер 60-90			
	COVER - FLANGE - FRAME КРЫШКА-ФЛАНЕЦ-РАМА		COVER - FLANGE КРЫШКА-ФЛАНЕЦ		FLANGE - FRAME ФЛАНЕЦ-РАМА	
	Nm	ft - lb	Nm	ft - lb	Nm	ft - lb
M 5	3.5	2.6				
M 6	6.5	4.8	8	5.9		
M 8	15.5	11.4				
M 10					50	36.9
M 12					85	62.7
M 14					135	99.6
M 16					211	155.6

Before carrying out any maintenance, set the electric vibrator and the appliance on which it is fitted in safe condition.

Before each work shift:
- Depending on the operating conditions, wipe off the layers of dust deposited taking care to avoid throwing up clouds of dust.
  The dust layers must never be more than 5mm thick!
- Check for abnormal noise due to rubbing or breakage of the electric vibrator.

Every month:
- Check the identification plate and if it is damaged contact the manufacturer for a copy.
- Check the pictograms and replace those that are damaged.
- Check to make sure all the fixing screws of the electric vibrator are secured properly.
- Check the condition of the safety cable or rope.
- Have a specialist technician check the continuity to the earth circuit.

CLEANING

Before carrying out any maintenance or cleaning on the machine, make sure it is set in safe conditions.

- While removing the dust that may be present on the electric vibrator, take care to avoid its dispersal in the surroundings.
  Dust deposits must never exceed a thickness of 5mm!
- Use only a damp cloth to remove the dust.
- Frequency of cleaning operations depends on the type of product handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted.
- Do not direct high pressure water jets on the electric vibrator.

Bevor man irgendeine Wartungsarbeit ausführt, den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, an das er angeschlossen ist, in den sicheren Zustand bringen.

Vor jeder Arbeitsschicht:
- Je nach den Betriebsbedingungen sorgfältig die Staubschichten entfernen, die sich abgelagert haben, und darauf achten, dass keine durch die Luft verteilten Staubwolken entstehen.
  Die abgelagerten Staubschichten dürfen nie dicker als 5 mm sein!
- Sicherstellen, dass keine Störgeräusche vorliegen, die auf Abrieb oder Brüchen des elektrischen Unwuchtmotors beruhen.

Monatlich:
- Das Typenschild auf Unversehrtheit prüfen. Wenn es beschädigt ist, muss eine Kopie beim Hersteller angefordert werden.
- Die Unversehrtheit der Piktogramme prüfen. Sind sie beschädigt, müssen sie ersetzt werden.
- Die Befestigungsschrauben des Unwuchtmotors auf festen Sitz prüfen.
- Die Sicherheitskette bzw. den Sicherheitsdraht auf Unversehrtheit prüfen.
- Den Erdungskreis durch den Fachmann auf Durchgang prüfen lassen.

REINIGUNG

Vor der Ausführung jeder Reinigung oder Wartungsarbeit an der Maschine immer sicherstellen, dass diese in den sicheren Zustand gebracht worden ist.
- Beim Entfernen von Staub, der sich eventuell auf dem elektrischen Unwuchtmotor abgelagert hat, darauf achten, dass man den Staub nicht in der Luft verteilt.
  Die abgelagerten Staubschichten dürfen nie dicker als 5 mm sein!
- Zum Reinigen ausschließlich feuchte Tücher verwenden.
- Die Häufigkeit der Reinigungen hängen von der Beschaffenheit des Produkts ab, das von dem Gerät behandelt wird, in das der elektrische Unwuchtmotor eingebaut wird.
- Kein unter hohem Druck stehenden Wasser direkt auf den elektrischen Unwuchtmotor spritzen.

Перед проведением любой операции по техническому обслуживанию. Установите электрический вибратор и оборудование на котором он установлен в безопасное положение.

Перед каждой рабочей сменой:
- В зависимости от рабочих условий, сотрите осевшую пыль стараясь не поднимать облака пыли.
  Слой осевшей пыли не должен превышать 5 мм.
- Проверьте наличие нехарактерного шума, вызванного трением или поломкой электрического вибратора.

Каждый месяц:
- Проверьте табличку с паспортными данными, если она повреждена, свяжитесь с производителем для предоставления замены.
- Проверьте пиктограммы и замените повреждённые.
- Убедитесь, что все фиксирующие винты электрического вибратора надёжно затянуты.
- Проверьте состояние предохранительного троса.
- Техник-специалист должен осуществить проверку непрерывности цепи заземления.

ОЧИСТКА

Пред проведением любой операции по техническому обслуживанию или очистке убедитесь, что устройство установлено в безопасном состоянии.

- При удалении пыли, которая может находиться на электрическом вибраторе, избегайте её рассеивания в окружающую среду.
  Слой осевшей пыли не должен превышать 5 мм.
- Для удаления пыли используйте только влажную ткань.
- Частота операций по очистке зависит от типа перерабатываемого продукта и оборудования на котором установлен электрический вибратор.
- Не направляйте на электрический вибратор водомёты и устройства подачи воды при высоком давлении.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione, mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.

Prima di ogni turno di lavoro:
- A seconda delle condizioni di funzionamento, rimuovere accuratamente gli strati di povere di deposito avendo cura di non provocare nubi aerodisperse.
  Gli strati di polvere depositata non deve mai superare i 5mm di spessore!
- Controllare che non vi siano rumori anomali dovuti a sfregamenti o rotture del motovibratore elettrico.

Mensilmente:
- Verificare l'integrità della targhetta, se danneggiata, occorre chiederne una copia al costruttore.
- Verificare l'integrità del pittogrammi, se danneggiati, sostituirli.
- Controllare il serraggio delle viti di fissaggio del motovibratore.
- Controllare l'integrità della catena o del cavo di sicurezza.
- Far verificare la continuità verso il circuito di terra da personale specializzato.

PULIZIA

Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

- Nella rimozione della polvere eventualmente presente sulla motovibratore elettrico aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante. Gli strati di polvere depositata non deve mai superare i 5mm di spessore!
- Pulire esclusivamente con l'ausilio di un panno umido
- La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto trattato dall'apparecchio in cui viene inserito il motovibratore elettrico.
- Non dirigere direttamente getti d'acqua ad alta pressione sul motovibratore elettrico.

Depending on the use of the electric vibrator, it is necessary to use special signals to warn the operators of the following residual risks:

1.Mechanical hazards
For maintenance operations, the operator must always use personal protection devices.
Special warning notices near the machine indicate the personal protection devices that must be used compulsorily:

2.Presence of potentially hazardous powders
For carrying out routine and extraordinary maintenance operations, the operators must use special personal protection devices, and a mask, in particular, to protect the respiratory tract belonging to a Class suitable for the type of powder handled, in addition to protective gloves or clothing.
For more details, consult the safety chart of the powder handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted.

Je nach der Benutzung des elektrischen Unwuchtmotors muss der Installateur den Anwender mittels geeigneter Signalschilder über die folgenden Restrisiken unterrichten:

1. Gefahren mechanischer Art
Für die Ausführung von Wartungsarbeiten muss der Arbeitnehmer immer die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen. Besondere Hinweisschilder in der Nähe der Maschine eben an, welche persönlichen Schutzausrüstungen obligatorisch zu benutzen sind:

2. Vorhandensein explosionsgefährdeten Staubs
Bei der Ausführung von laufenden oder außerordentlichen Wartungsarbeiten muss der Arbeitnehmer geeignete persönliche Schutzausrüstungen benutzen, insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege der geeigneten Klasse aufgrund der behandelten Stäube, und Schutzkleidung, sowie Schutzhandschuhe.
Für eingehendere Angaben ist Bezug auf das Sicherheitsdatenblatt des Produkts zu nehmen, das in der Anlage behandelt wird, in die der Unwuchtmotor eingebaut worden ist.

В зависимости от эксплуатации электрического вибратора, необходимо использовать специальные обозначения для предупреждения операторов о следующих остаточных опасностях.

1. Механические опасности
При проведении операций по техническому обслуживанию оператор всегда должен использовать средства индивидуальной защиты.

2. Наличие потенциально опасных порошков
При проведении работ по регламентному и нештатному техническому обслуживанию оператор должен использовать специальные индивидуальные средства защиты и в частности, в дополнении к защитным перчаткам или одежде, маску, относящуюся к классу соответствующему перерабатываемому порошку, для защиты дыхательных путей.
Для более подробной информации смотрите лист с описанием перерабатываемого устройством, на котором установлен электрический вибратор, порошка.

L'installatore, in base all'utilizzo del motovibratore elettrico, deve informare gli operatori, tramite appositi segnali, in merito ai seguenti rischi residui:

1.Pericoli di natura meccanica
Per le attività di manutenzione è fatto obbligo all'operatore di impiegare sempre i dispositivi di protezione individuale. Apposite targhe monitorie in prossimità della macchina indicano quali dispositivi di protezione individuale si rendono obbligatori:

2.Presenza di polveri potenzialmente pericolose
Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere trattata nonché di guanti o indumenti. Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza prodotto trattato dall'apparecchiatura nel quale il motovibratore è inserito.

3. Presence of harmful dusts
If the operator is required to work in the presence of harmful substance while handling the powders, for carrying out routine and special operations, he must use suitable protective equipment as indicated in the safety chart of the product handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted.

3. Vorhandensein schädlichen Staubs
Bei der Behandlung bestimmter Stäube, bei denen schädliche Substanzen vorhanden sind, muss der Arbeitnehmer, der während laufender oder außerordentlicher Wartungsarbeiten Zugriff dazu erlangen muss, geeignete Schutzausrüstungen benutzen, so wie sie im Sicherheitsdatenblatt der Substanz stehen, die in dem Gerät behandelt wird, in das der Unwuchtmotor eingebaut ist.

3. Наличие вредной пыли
Если оператору требуется работать при наличии вредных веществ при переработке порошков, для проведения регламентных и нештатных работ, он должен использовать подходящее защитное снаряжение, указанное в листе с описанием перерабатываемого устройством, на котором установлен электрический вибратор, порошка.

3.Presenza di polveri nocive
In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari e straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato nella scheda di sicurezza prodotto trattato dall'apparecchiatura nel quale il motovibratore è inserito.

SCRAPPING THE MACHINE

- Before scrapping the electric vibrator clean it thoroughly and dispose off the residual dust in accordance with the indications in the material safety chart.
- Dismantling operations must be carried out in an area classified as safe.
- The operators involved in the scrapping operations must use suitable personal protection devices.
- The electric vibrator must be dismantled in such a way that it cannot be used as a complete unit, and it must be impossible to reuse the parts.

To dispose off the used grease from the electric vibrator, it is compulsory to abide by the legislation applicable in the country of use. For scrapping the machine at the end of its life, separate the parts made of plastic (gaskets) and send these to special collection centres.
The remaining parts must be sent to the scrap yard.

VERSCHROTTUNG DER MASCHINE

- Bevor man den elektrischen Unwuchtmotor verschrottet, ist er vollkommen zu reinigen, um den restlichen, darin vorhandenen Staub so zu entsorgen, wie es im entsprechenden Sicherheitsdatenblatt vorgesehen ist.
- Die Zerlegung der Maschine ist in einer als sicher eingestuften Zone vorzunehmen.
- Die mit der Entsorgung beauftragten Arbeitnehmer müssen passende persönliche Schutzausrüstungen tragen.
- Der elektrische Unwuchtmotor muss so demoliert werden, dass er nicht als komplette Einheit wiederverwendet werden kann, und dass es auch nicht möglich ist, eines oder mehrere seiner Teile wiederzuverwenden.

Bei der Entsorgung des Altfetts des Unwuchtmotors ist es vorgeschrieben, die Gesetze des Landes zu beachten, indem man arbeitet. Bei der Verschrottung der Maschine am Ende der Lebenszeit der Maschine die verschiedenen Teile aus Kunststoff (Dichtungen) ausbauen und den entsprechenden Sammelstellen zuführen.
Die restlichen Teile sind als Eisenschrott wiederzuverwenden.

УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА

- Перед утилизацией электрического вибратора тщательно его очистите и удалите осевшую пыль в соответствие с указаниями, приведёнными в листе с описанием материала.
- Операции по демонтажу должны производиться в зоне, классифицируемой как безопасная.
- Операторы, участвующие в операциях по утилизации, должны использовать соответствующие средства индивидуальной защиты.
- Электрический вибратор должен быть демонтирован таким образом, чтобы его нельзя было использовать как целое устройство. А также нельзя было повторно использовать его части.

Утилизация используемой смазки электрического вибратора должна производиться согласно требованиям, предъявляемым в стране, в которой используется оборудование. При утилизации оборудования после истечения срока службы отделите различные части, сделанные из пластика (уплотнители) и отошлите их в специальный сборный центр.
Другие материалы можно отправить на склад металлолома.

ROTTAMAZIONE MACCHINA

- Prima di procedere alla rottamazione del motovibratore elettrico provvedere alla sua completa pulizia ed allo smaltimento delle polveri residue in accordo con le indicazioni della scheda di sicurezza.
- Lo smantellamento della macchina è da effettuarsi in zona classificata sicura.
- Gli operatori addetti allo smaltimento devono indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Il motovibratore elettrico deve essere demolito in modo tale da non essere più riutilizzato come unità completa, ne sia possibile riutilizzare una o più delle sue parti.

Nel caso di smaltimento del grasso esausto del motovibratore, è obbligatorio attenersi alla legislazione vigente nel paese in cui si opera. In caso di rottamazione a fine vita della macchina, avere cura di smontare le varie parti in materiale plastico (guarnizioni) e destinarle agli appositi centri di raccolta. Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.

RETURNING THE MACHINE

If the machine is to be returned, replace it in the original packing if it has been retained, or pack it in a box, protecting it as far as possible from impact during transport.
In any case, make sure there is no material residue inside the machine.

RETOURNIERUNG DER MASCHINE

Bei der Retournierung der Maschine ist diese, falls man die Originalverpackung aufbewahrt hat, wieder darin einzupacken. Ansonsten stellt man sie in einen Karton und versucht, sie so gut wie möglich vor etwaigen Stößen während des Transports zu schützen.
Auf jeden Fall sicherstellen, dass die Maschine keine Materialreste mehr enthält.

ВОЗВРАТ УСТРОЙСТВА

При возврате устройства, поместите его в изначальную упаковку, если она была сохранена, или упакуйте его в коробку, предохраняющую оборудование от воздействий при транспортировке насколько это представляется возможным.
В любом случае, убедитесь, что в устройстве не осталось остатков материала.

RESO MACCHINA

In caso di reso della macchina, se si è conservato l'imballo, reinserirla nello stesso, altrimenti riporla in una scatola, cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto. In ogni caso assicurarsi che la macchina non abbia residui di materiale.

The appliance is accompanied by a declaration of conformity to applicable directives, but, if integrated in a more complex plant, its safety is linked to the installer respecting all the applicable directives. All improper use of the electric vibrator without following the indications in this Manual will free Oli® of all responsibility concerning poor working of the electric vibrator. Since this is a subject constantly evolving as regards technology and standards, Oli® reserves the right to update its products as soon as possible with all the technological know-how and official standards applicable (EN, UNI) available from time to time.

Das Gerät wird durch eine Bescheinigung zur Konformität mit den geltenden Richtlinien begleitet, aber wenn es in eine komplexere Anlage eingebaut wird, ist seine Sicherheit daran gebunden, dass der Installateur alle anwendbaren Richtlinien beachtet. Jeder bestimmungswidrige Gebrauch des elektrischen Unwuchtmotors ohne Beachtung der Angaben dieses Handbuchs enthebt Firma Oli® von jeder Haftung für den schlechten Betrieb des elektrischen Unwuchtmotors. Da es sich um eine Materie handelt, die einer starken technischen und normenmäßigen Entwicklung unterliegt, behält Firma Oli® sich das Recht vor, die eigenen Erzeugnisse so schnell wie möglich an alle technologischen Kenntnisse und die anwendbaren offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen, die von Fall zu Fall zur Verfügung stehen sollten.

Оборудование имеет в комплекте декларацию о соответствии действующим директивам, но, будучи составной частью более сложного оборудования, его безопасность связана с соблюдением всех действующих директив монтажником.
Неправильная эксплуатация электрического вибратора, не соблюдая инструкций данного Руководства, освобождает Oli® от всякой ответственности, касающейся неисправной работы электрического вибратора. Т.к. вибратор является предметом постоянно развивающихся стандартов и технологии, Oli® оставляет за собой право модернизировать свои продукты настолько быстро, насколько это возможно, с применением всех имеющихся технологических новшеств и действующих стандартов (EN, UNI).

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, se integrata in un impianto più complesso, la sua sicurezza è legata al rispetto da parte dell'installatore di tutte le direttive applicabili. Ogni utilizzo improprio del motovibratore elettrico senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà la Oli® da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento del motovibratore elettrico. Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, Oli® si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN, UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

N.B. With reference to the "MACHINE DIRECTIVE 98/37/CE" the declaration given below is to be understood as: "declaration of incorporation" in accordance with art 4.2 para. 1 and Attachment II.B.

Anm.: Unter Bezug auf die „MASCHINEN-RICHTLINIE 98/37/EG" versteht die folgende Erklärung sich als: „Einbauerklärung" im Sinne von Art 4.2 Komma 1 und Anhang II.B.

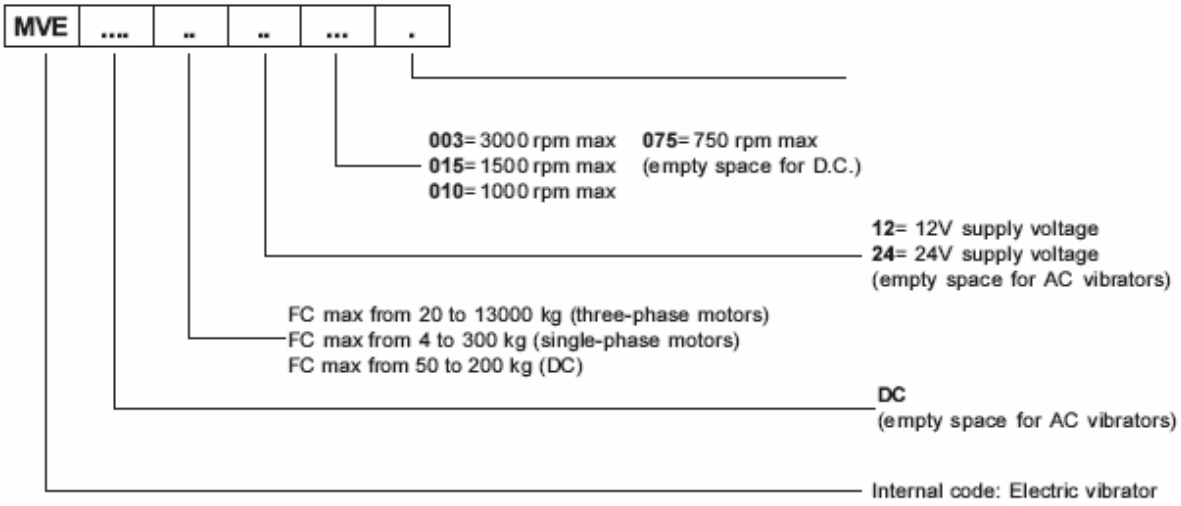
Особое внимание: Со ссылкой на «ДИРЕКТИВА ПО МАШИНАМ 98/37/CE» нижеприведённая декларация должна пониматься как «декларация о внедрении» в соответствии со статьёй 4.2 параграфа 1 и Приложения II.B.

N.B. Con riferimento alla "DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE" la dichiarazione di seguito è da intendersi come: "dichiarazione di incorporazione" ai sensi dell'art 4.2 comma 1 ed Allegato II.B.

OLI® S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – Medolla (MO)
ITALY

DECLARATION OF CONFORMITY
with the Directives of the European Union
The family of external electric vibrators with code:



manufactured in conformity with the following directives:
- Directive "ATEX" **94/9/CE** of 23rd March, 1994
- Directive "Machines" **98/37/CE** of 22nd June, 1998

The conformity has been verified according to the conditions included in the following standard documents:

- **EN 60034-1: 2000-10**
- **EN 50281-1-1: 1999**
- **EN 60529: 1996**

CE Ex II 3 D T 100°C resp T 135°C IP 65
Environmental temperature - 20°C / + 40°C

This equipment must never be put into operation before the machine or plant into which it has been integrated has been declared in conformity with the provisions of Directive 98/37/CE, and provisions for national implementation standards.

Medolla, 31/05/2004
OLI® S.r.l.

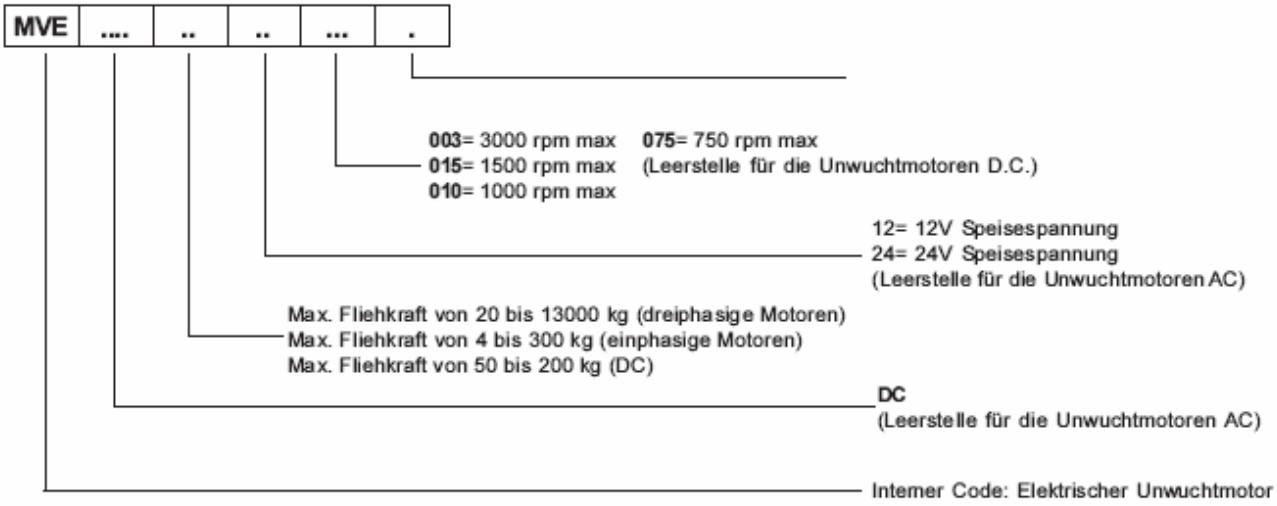
(General Manager)

OLI® S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – Medolla (MO)
ITALIEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
mit den Richtlinien der Europäischen Union

Die Familie der externen elektrischen Unwuchtmotoren Code:



wurde unter Berücksichtigung der Konformität mit den folgenden Richtlinien konstruiert und gefertigt:

- Richtlinie "ATEX" **94/9/CE** vom 23. März 1994
- Richtlinie "Maschinen" **98/37/CE** vom 22. Juni 1998

Die Konformität wurde gemäß den in den folgenden Normendokumenten enthaltenen Bedingungen verifiziert:

- **EN 60034-1: 2000-10**
- **EN 50281-1-1: 1999**
- **EN 60529: 1996**

CE Ex II 3 D T 100°C resp T 135°C IP 65

Umgebungstemperatur - 20°C / + 40°C

Diese Geräte dürfen niemals in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage, in welche sie integriert werden, für konform mit der Richtlinie 98/37/CE sowie den betreffenden nationalen Richtlinien erklärt wurde.

Medolla, 31/05/2004

OLI® S.r.l.

(Geschäftsführer)

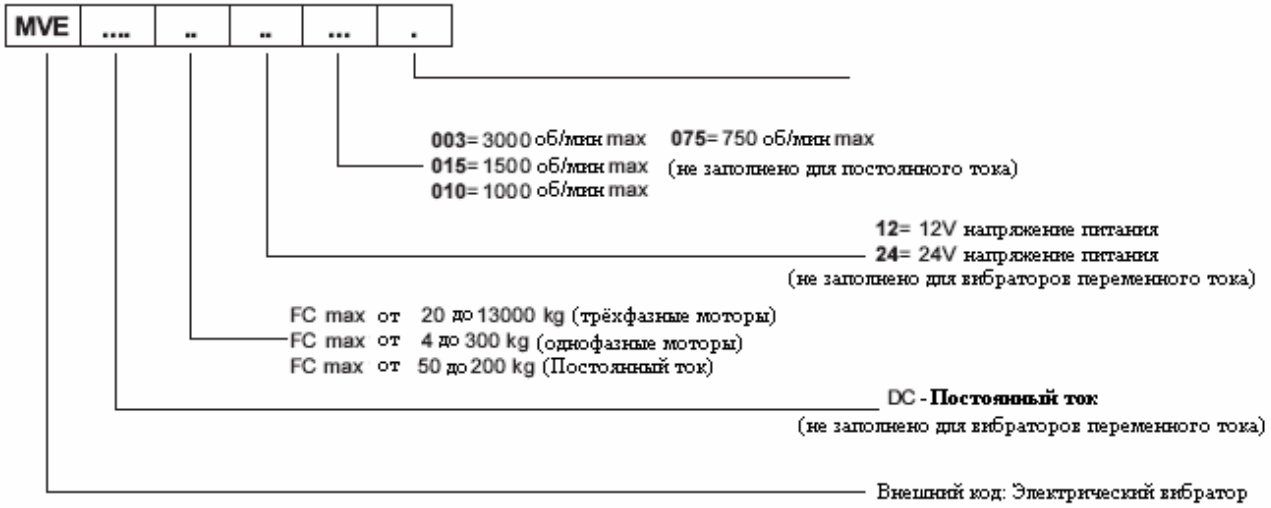
OLI® S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – Medolla (MO)
ITALY

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Директивам Европейского Союза

Модельный ряд электрических внешних вибраторов с кодировкой:



произведено в соответствии со следующими директивами:

- Диретива "ATEX" **94/9/CE** от 23 марта 1994 г.
- Диретива "Машины" **98/37/CE** от 22 июня 1998 г.

Соответствие проверялось согласно условиям следующих стандартов:

- **EN 60034-1: 2000-10**
- **EN 50281-1-1: 1999**
- **EN 60529: 1996**

CE Ex II 3 D T 100°C resp T 135°C IP 65

Температура окружающей среды - 20°C / + 40°C

Данное оборудование не должно запускаться в эксплатацию до тех пор, пока устройство или установка, на которой оно установлено, не будет соответствовать условиям Директивы 98/37/CE и условиям действующих нацианальных стандартов.

Medolla, 31/05/2004
OLI® S.r.l.

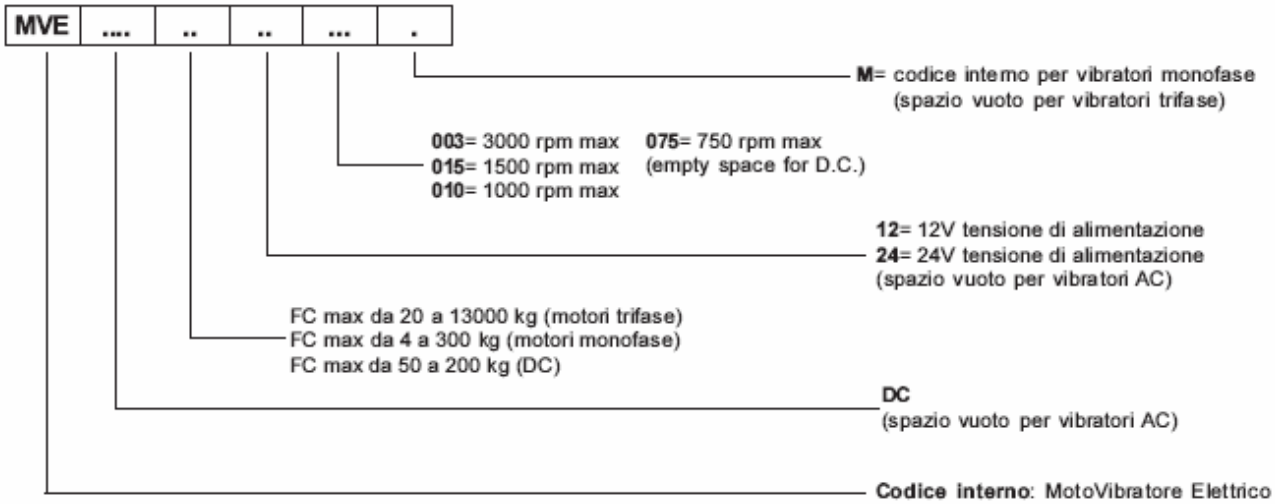
(Генеральный Директор)

OLI® S.r.l.

Via Canalazzo, 35 – Medolla (MO)
ITALIA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
alle Direttive Della Comunità Europea

La famiglia dei motovibratori elettrici esterni codice:



è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- Direttiva "ATEX" **94/9/CE** del 23 marzo 1994
- Direttiva "Macchine" **98/37/CE** del 22 giugno 1998

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:

- **EN 60034-1: 2000-10**
- **EN 50281-1-1: 1999**
- **EN 60529: 1996**

CE Ex II 3 D T 100°C resp T 135°C IP 65

Temperatura ambiente - 20°C / + 40°C

La presente apparecchiatura non deve essere messa in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle Direttive 98/37/CE, e alle disposizioni nazionali da attuazione.

(General Manager)

Medolla, 31/05/2004
OLI® S.r.l.

2 POLE 3000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
3600 rpm 264/460 V 60Hz

2 ПОЛЮСА 3000 ОБ/МИН 230/400В 50Гц ТРЁХФАЗНЫЙ
3600 ОБ/МИН 264/460В 60 Гц

Type Тип rpm 3600-3000 об/мин 3600-3000	Fc max kg	Size Раз-мер	Bearing *Lager* Подшипник *Cuscinetto*	Dynamic load *Dynamische Belastung* Динамическая нагрузка *Carico dinamico*		50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	Add. qty. of grease *Mengenzugabe Fett* Дополнит. кол-во смазки *Aggiunta Q.tà grasso*	Change qty. of grease *Fettmenge bei Wechsel* Кол-во смазки на замену *Sostituzione Q.tà grasso*
				(skf) - N	x2 - kg	100%	100%	80%	80%	50%	50%	gr.	gr.
MVE 60/3	68	10	6202 2RS	8060	1633.9	30.816	25.680	60.188	50.157	246.531	205.442	---	---
MVE 100/3	101	10	6202 2RS	8060	1633.9	11.367	9.473	22.201	18.501	90.937	75.781	---	---
MVE 200/3	187	20	6302 2RS	11900	2428.6	4.666	3.888	9.113	7.595	37.329	31.107	---	---
MVE 300/3	321	30	6303 2RS	14300	2918.4	2.089	1.741	4.081	3.401	16.716	13.930	---	---
MVE 400/3	407	30	6304 2RS	16800	3428.6	1.592	1.327	3.110	2.592	12.739	10.616	---	---
MVE 500/3	530	40	6305 2RS	23400	4775.5	2.005	1.670	3.915	3.263	16.036	13.363	---	---
MVE 700/3	758	40	6306 2RS	29600	6040.8	1.321	1.101	2.581	2.151	10.570	8.809	---	---
MVE 800/3	794	50	6306 2RS	29600	6040.8	1.139	949	2.225	1.854	9.114	7.595	---	---
MVE 1200/3	1005	50	6306 2RS	29600	6040.8	528	440	1.032	860	4.227	3.522	---	---
MVE 1300/3	1355	50	NJ 306 C3	58500	11938.8	3.036	2.530	6.387	5.322	30.596	25.497	7	14
MVE 1600/3	1601	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	27.902	23.252	58.705	48.921	281.238	234.365	18	35
MVE 2000/3	2027	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	16.239	13.532	34.166	28.471	163.677	136.398	18	35
MVE 2300/3	2302	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	7.718	6.432	16.239	13.532	77.796	64.830	18	35
MVE 3200/3	3252	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	14.719	12.265	30.967	25.806	148.354	123.628	26	52
MVE 4000/3	4033	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	8.830	7.359	18.579	15.482	89.005	74.171	26	52
MVE 5000/3	5009	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	3.680	3.067	7.743	6.453	37.096	30.913	26	52
MVE 6500/3	6510	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	9.719	8.099	20.449	17.040	97.963	81.636	60	120
MVE 9000/3	9025	85	NJ 2315 C3	380000	7755.,0	2.927	2.439	6.158	5.132	29.502	24.585	60	120

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.39.

Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.39 Abschnitt "SCHMIERUNG".

Замечание: Тип используемой смазки смотри параграф "СМАЗКА" на странице М.39.

***N.B.:** Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.39 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"*

4 POLE 1500 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
1800 rpm 264/460 V 60Hz

4 ПОЛЮСА 1500 ОБ/МИН 230/400В 50ГЦ Трехфазный
1800 об/мин 264/460В 60Гц

Type Тип rpm 1800-1500 об/мин 1800-1500	Fc max kg	Size Раз- мер	Bearing *Lager* Подшипник *Cuscinetto*	Dynamic load *Dynamische Belastung* Динамическая нагрузка *Carico dinamico*		50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	Add. qty. of grease *Mengenzuga-be Fett* Дополнит. кол-во смазки *Aggiunta Q.tà grasso*	Change qty. of grease *Fettmenge bei Wechsel* Кол-во смазки на замену *Sostituzione Q.tà grasso*
				(skf) - N	x2 - kg	100%	100%	80%	80%	50%	50%	gr.	gr.
MVE 40/15	27	10	6202 2RS	8060	1633.9	673.187	560.990	1.314.819	1.095.683	5.385.500	4.487.916	- - -	- - -
MVE 90/15	75	20	6302 2RS	11900	2428.6	99.369	82.808	194.081	161.734	794.955	662.462	- - -	- - -
MVE 200/15	194	30	6303 2RS	14300	2918.4	20.511	17.093	40.061	33.384	164.091	136.742	- - -	- - -
MVE 400/15	420	40	6305 2RS	23400	4775.5	9.430	7.858	18.417	15.348	75.437	62.864	- - -	- - -
MVE 500/15	504	40	6305 2RS	23400	4775.5	3.963	3.302	7.740	6.450	31.702	26.418	- - -	- - -
MVE 700/15	714	50	6306 2RS	29600	6040.8	3.350	2.791	6.543	5.452	26.798	22.332	- - -	- - -
MVE 1100/15	1114	50	NJ 306 C3	58500	11938.8	15.562.,	12.969	32.743	27.286	156.864	130.720	- - -	- - -
MVE 1400/15	1364	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	41.978,6	34.982	88.320	73.600	423.118	352.598	7	14
MVE 1700/15	1725	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	19.971,3	16.643	42.018	35.015	201.298	167.748	15	30
MVE 2400/15	2358	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	6.869,5	5.725	14.453	12.044	69.241	57.701	15	30
MVE 2500/15	2557	70	NJ 2308 C3	129000	26326.5	10.776,0	8.980	22.672	18.893	108.616	90.513	18	35
MVE 3000/15	3124	70	NJ 2308 C3	129000	26326.5	5.790,5	4.825	12.183	10.152	58.365	48.638	18	35
MVE 3800/15	3853	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	20.580,5	17.150	43.300	36.083	207.439	172.865	26	52
MVE 4300/15	4312	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	13.762,3	11.469	28.955	24.129	138.715	115.596	26	52
MVE 5500/15	5495	80	NJ 2315 C3	380000	77551.0	30.268,3	25.224	63.683	53.069	305.086	254.238	60	120
MVE 7200/15	7246	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	12.859,1	10.716	27.055	22.546	129.612	108.010	60	120
MVE 9000/15	9020	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	6.114,2	5.095	12.864	10.720	61.627	51.356	60	120
MVE 10000/15	10052	90	NJ 2317 C3	455000	92857.1	9.252,3	7.710	19.466	16.222	93.258	77.715	80	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.39.

Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.39 Abschnitt "SCHMIERUNG".

Замечание: Тип используемой смазки смотри параграф "СМАЗКА" на странице M.39.

***N.B.:** Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.39 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"*

6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
1200 rpm 264/460 V 60Hz

6 ПОЛЮСОВ 1000 ОБ/МИН 230/400 В 50 ГЦ Трехфазный
1200 об/мин 264/460 В 60 Гц

Type Тип rpm 1200-1000 об/мин 1200-1000	Fc max kg	Size Раз- мер	Bearing *Lager* Подшипник *Cuscinetto*	Dynamic load *Dynamische Belastung* Динамическая нагрузка *Carico dinamico*		50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* Срок службы (в часах) *Vita (a ore)*	Add. qty. of grease *Mengenzuga-be Fett* Дополнит. кол-во смазки *Aggiunta Q.tà grasso*	Change qty. of grease *Fettmenge bei Wechsel* Кол-во смазки на замену *Sostituzione Q.tà grasso*
				(skf) - N	x2 - kg	100%	100%	80%	80%	50%	50%	gr.	gr.
MVE 50/1	53	30	6303 2RS	14300	2918,4	2.946.175	2.455.146	5.754.249	4.795.207	23.569.403	19.641.169	- - -	- - -
MVE 100/1	105	30	6303 2RS	14300	2918,4	188.555	157.129	368.272	306.893	1.508.442	1.257.035	- - -	- - -
MVE 200/1	187	40	6305 2RS	23400	4775,5	130.486	108.738	254.855	212.379	1.043.885	869.905	- - -	- - -
MVE 300/1	267	50	6306 2RS	29600	6040,8	57.234	47.695	111.785	93.154	457.871	381.559	- - -	- - -
MVE 500/1	475	50	6306 2RS	29600	6040,8	13.378	11.148	26.129	21.774	107.025	89.188	- - -	- - -
MVE 800/1	767	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	446.924	372.436	940.301	783.584	4.504.709	3.753.924	15	30
MVE 1100/1	1048	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	157.951	131.626	332.319	276.933	1.592.045	1.326.704	15	30
MVE 1500/1	1590	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	67.335	56.112	141.668	118.057	678.692	565.577	15	30
MVE 1600/1	1673	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	75.251	62.709	158.324	131.937	758.485	632.071	18	35
MVE 2100/1	2083	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	29.414	24.512	61.885	51.571	296.475	247.063	18	35
MVE 2600/1	2610	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	113.313	94.427	238.403	198.669	1.142.120	951.766	26	52
MVE 3000/1	3017	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	68.539	57.116	144.203	120.169	690.833	575.694	26	52
MVE 3800/1	3799	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	157.278	131.065	330.903	275.752	1.585.258	1.321.049	60	120
MVE 4700/1	4681	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	79.494	66.245	167.251	139.376	801.253	667.711	60	120
MVE 5200/1	5192	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	56.031	46.692	117.886	98.238	564.756	470.630	60	120
MVE 6500/1	6506	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	26.837	22.364	56.462	47.052	270.495	225.413	60	120
MVE 8000/1	8018	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	13.262	11.051	27.902	23.252	133.671	111.392	60	120
MVE 9000/1	8936	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	10.318	8.598	21.709	18.090	104.000	86.666	60	120
MVE 10000/1	9986	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	12.947	10.790	27.241	22.700	130.502	108.751	80	150
MVE 13000/1	13009	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	4.878	4.065	10.264	8.553	49.171	40.976	80	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.39.

Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.39 Abschnitt "SCHMIERUNG".

Замечание: Тип используемой смазки смотри параграф "СМАЗКА" на странице М.39.

***N.B.:** Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.39 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"*

OLI®

MVE ATEX II 3D

- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- СРОК СЛУЖБЫ ПОДШИПНИКОВ
- DURATA CUSCINETTI

8 POLE 750 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase **8 ПОЛЮСОВ** 750 ОБ/МИН 230/400 В 50 ГЦ Трехфазный
900 rpm 264/460 V 60Hz 900 об/мин 264/460 В 60 Гц

Type **Тип** rpm 1200-1000 **об/мин** 1200-1000	Fc max kg		Size **Раз-мер**	Bearing *Lager* **Подшипник** *Cuscinetto*	Dynamic load *Dynamische Belastung* **Динамическая нагрузка** *Carico dinamico*		50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	50 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	60 Hz Life(in hours) *Standzeit (in Stunden)* **Срок службы (в часах)** *Vita (a ore)*	Add. qty. of grease *Mengenzug-abe Fett* **Дополнит. кол-во смазки** *Aggiunta Q.tà grasso*	Change qty. of grease *Fettmenge bei Wechsel* **Кол-во смазки на замену** *Sostituzione Q.tà grasso*
	50 Hz	60 Hz			(skf) - N	x2 - kg	100%	100%	80%	80%	50%	50%	gr.	gr.
MVE 150/075	105	151	40	6305 2RS	23400	4775,5	951.588	271.996	6.548.039	531.241	7.612.702	2.175.964	- - -	- - -
MVE 250/075	180	259	50	6306 2RS	29600	6040,8	416.035	118.917	2.611.369	232.259	3.328.282	951.334	- - -	- - -
MVE 400/075	264	380	50	6306 2RS	29600	6040,8	101.571	29.032	545.090	56.704	812.569	232.259	- - -	- - -
MVE 650/075	431	621	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	3.608.314	915.763	7.591.676	1.926.711	36.369.522	9.230.314	15	30
MVE 900/075	589	849	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	1.219.571	309.518	2.565.904	651.207	12.292.506	3.119.746	15	30
MVE 1300/075	941	1355	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	688.891	174.835	1.449.385	367.843	6.943.585	1.762.230	18	35
MVE 2100/075	1468	2114	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	985.277	250.056	2.072.963	526.103	9.930.967	2.520.405	26	52
MVE 3100/075	2137	3077	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	1.393.378	353.629	2.931.584	744.014	14.044.369	3.564.356	60	120
MVE 3800/075	2633	3792	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	706.853	179.394	1.487.177	377.434	7.124.634	1.808.179	60	120
MVE 4200/075	2920	4205	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	506.342	128.506	1.065.312	270.368	5.103.603	1.295.257	60	120
MVE 5300/075	3660	5270	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	233.178	59.179	490.593	124.509	2.350.291	596.486	60	120
MVE 6500/075	4510	6494	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	118.095	29.972	248.464	63.058	1.190.319	302.094	60	120
MVE 10000/075	6911	9952	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	51.211	12.997	107.746	27.345	516.179	131.002	80	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.39.

Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.39 Abschnitt "SCHMIERUNG".

Замечание: Тип используемой смазки смотри параграф "СМАЗКА" на странице M.39.

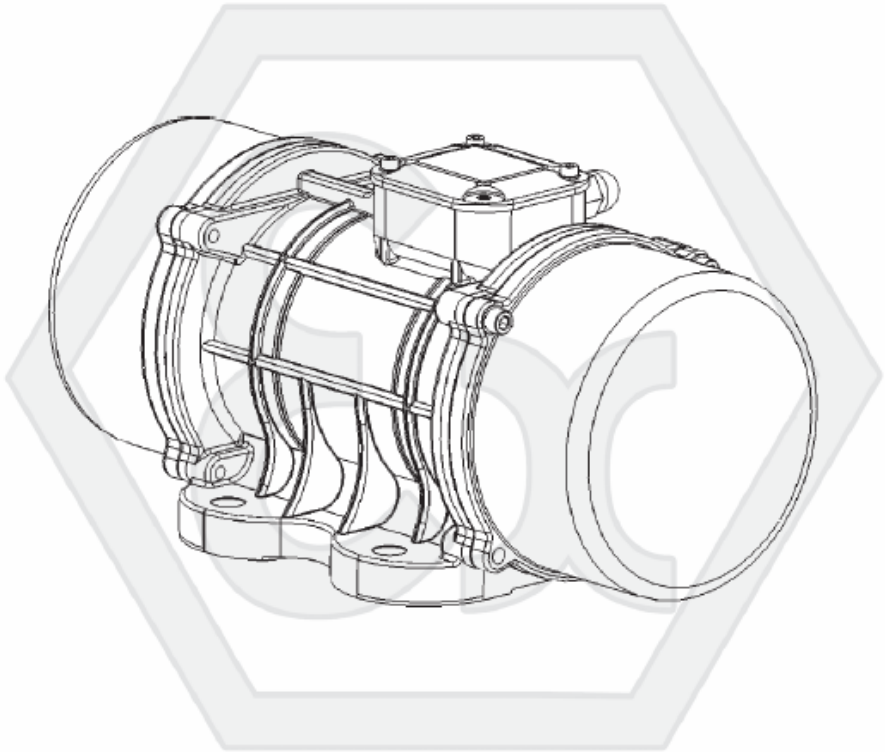
***N.B.:** Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.39 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"*

OLI®

WAMGROUP

3

SPARE PARTS



MVE ATEX

Ex II 3 D

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
  SPARE PARTS CATALOGUE
- ***ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER***
  ERSATZTEILKATALOG
- **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВНЕШНИЕ МОТОВИБРАТОРЫ**
  ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- ***MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI***
  PEZZI DI RICAMBIO

All rights reserved © WAMGROUP

КАТАЛОГ No.	OL.1010EX		ДАТА ВЫХОДА
ВЫПУСК A1	ТИРАЖ 100	ДАТА ПОСЛЕДНЕГО ОБНОВЛЕНИЯ	10.05

While ordering spare parts, always mention:

- Type of motovibrator
- Series of motovibrator
- Supply voltage
- Description of the spare part and its item number in the drawing.

All operations on the electric vibrator must be carried out by specialist personnel equipped with special PPD, after setting the machine in safety condition.

Für die Bestellung von Ersatzteilen sind folgende Angaben erforderlich:

- Typ des Unwuchtmotors
- Serien-Nummer des Unwuchtmotors
- Betriebsspannung
- Beschreibung des Ersatzteils sowie Positionsnummer in der Zeichnung.

Alle Eingriffe am elektrischen Unwuchtmotor dürfen nur durch spezialisiertes Personal ausgeführt werden, das mit angemessenen PSA ausgerüstet ist. Vor Eingriffen an der Maschine, muss diese in den sicheren Zustand gebracht werden.

Заказывая запасные части, всегда сообщайте:

- Тип мотовибратора
- Серийный номер мотовибратора
- Напряжение питания
- Описание требуемой запасной части и номер изделия на чертеже.

Все действия с электрическим вибратором должны производиться подготовленными специалистами, использующими специальные средства индивидуальной защиты, после приведения машины в безопасное состояние.

Per la richiesta di parti di ricambio, occorre specificare:

- Tipo di motovibratore
- Serie del motovibratore
- Tensione di alimentazione
- Descrizione della parte di ricambio e numero posizione disegno.

Qualsiasi intervento al motovibratore elettrico deve essere effettuato da personale specializzato e munito di appositi DPI, prima di intervenire sulla macchina, metterla in sicurezza.

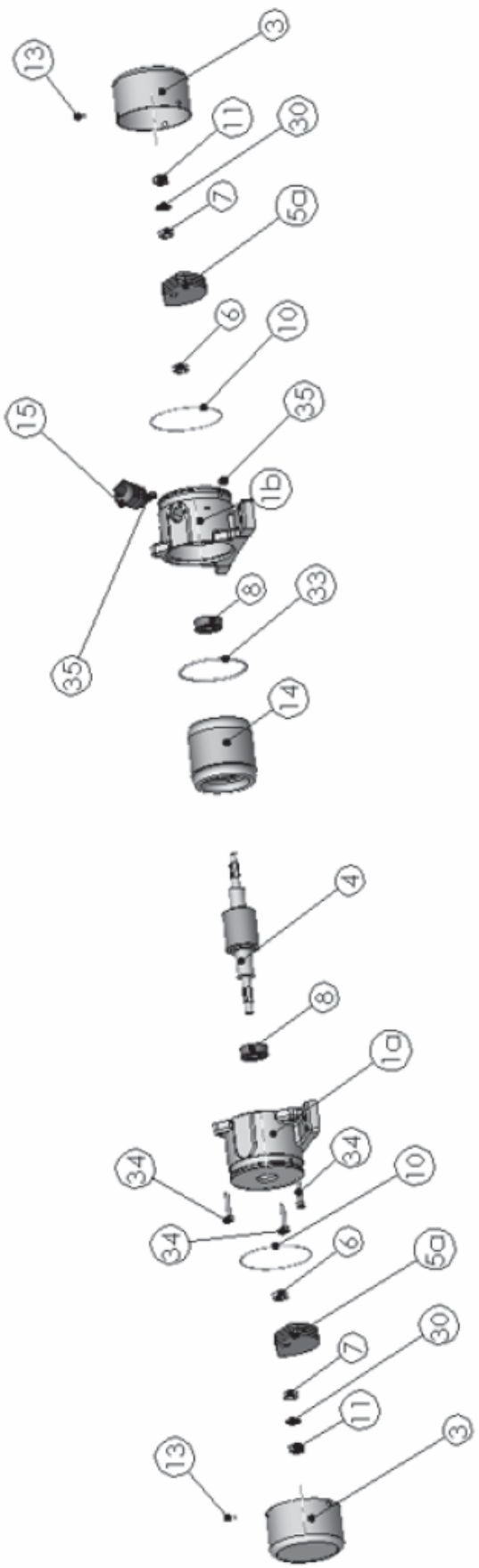
PROBLEM	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
The vibrator does not function	1) No connection 2) Mechanical block	1) Check mains supply Check wiring 2) Check shaft movement
Increased temperature (overheating)	1) Vibrating structure oversized 2) Incorrect supply voltage 3) Operating at room temp.	1) Check selection criteria of motovibrator and reduce weights adjustment 2) Check voltage with that on rating plate 3) Restore room temperature within limits
Increased noise	1) Fixing blots slackened 2) Bearing noise	1) Check locking of bolts 2) Re-grease bearings and replace them if necessary

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Vibrationsmotor funktioniert nicht	1) Fehlender Anschluß 2) Mechanische Sperre	1) Stromnetz prüfen. Verkabelungen prüfen. 2) Welle auf mögliche Bewegungen prüfen.
Zu hohe Temperatur (Überhitzung)	1) Zu vibrierende Struktur überdimensioniert 2) Falsche Betriebsspannung 3) Falsche Umgebungstemperatur	1) Auslegung des Rüttlers prüfen und die Einstellung der Unwuchtmassen verringern. 2) Spannung anhand der Typenschilddaten prüfen. 3) Raumtemperatur innerhalb Grenzwerte bringen.
Zu hoher Lärmpegel	1) Befestigungsschrauben locker 2) Wälzlager zu laut	1) Schrauben auf festen Sitz prüfen. 2) Lager schmieren und ggf. ersetzen.

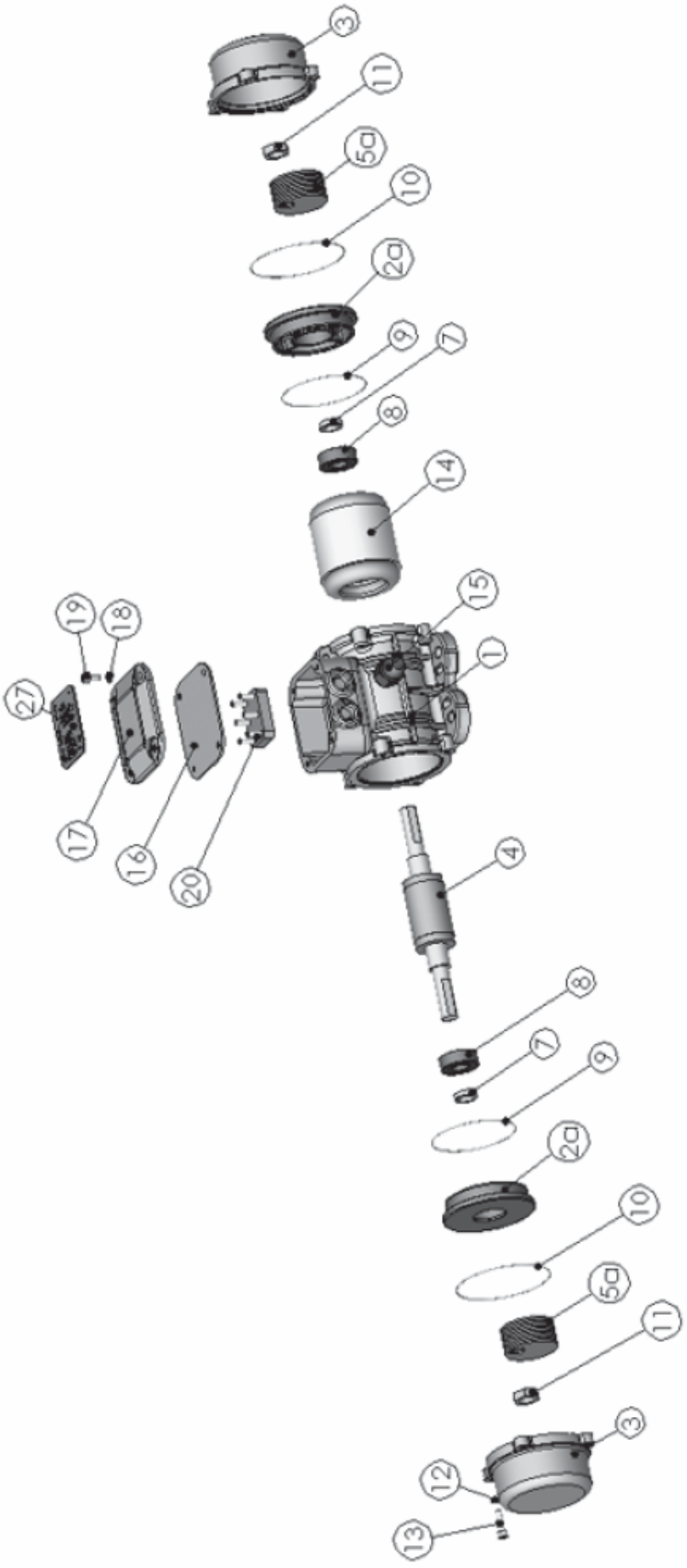
НЕСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Вибратор не работает	1) Не подается питание 2) Механическая блокировка деталей	1) Проверьте сетевое питание и соединительные провода. 2) Проверьте, насколько свободно вращается вал
Перегрев вибратора	1) Слишком велика вибрирующая структура 2) Неправильное напряжение сети питания 3) Эксплуатация при повышенной температуре воздуха в помещении	1) Проверить установки мотовибратора и уменьшите груз. 2) Сверить напряжение в сети с величиной, указанной на табличке с паспортными данными 3) Восстановить допустимое значение температуры в помещении
Повышенный шум	1) Ослабло крепление болтов 2) Шум в подшипнике	1) Проверьте затяжку болтов 2) Смажьте подшипники, при необходимости замените их

PROBLEMA	POSSIBILE MOTIVO	SOLUZIONE
Il vibratore non funziona	1) Manca il collegamento 2) Blocco meccanico	1) Controllare rete elettrica Controllare cablaggi 2) Controllare possibilità movimento albero
Aumento della temperatura (surriscaldamento)	1) Struttura da vibrare sovradimensionata 2) Tensione di alimentazione errata 3) Temperatura ambiente di esercizio	1) Verificare criterio di scelta del motovariatore e diminuire regolazione delle masse 2) Controllare tensione con dati di targa 3) Riportare temperatura ambientale nei limiti
Aumento della rumorosità	1) Allentamento viti di fissaggio 2) Rumorosità cuscinetto	1) Controllare serraggio viti 2) Reingrassare cuscinetto ed eventualmente sostituire

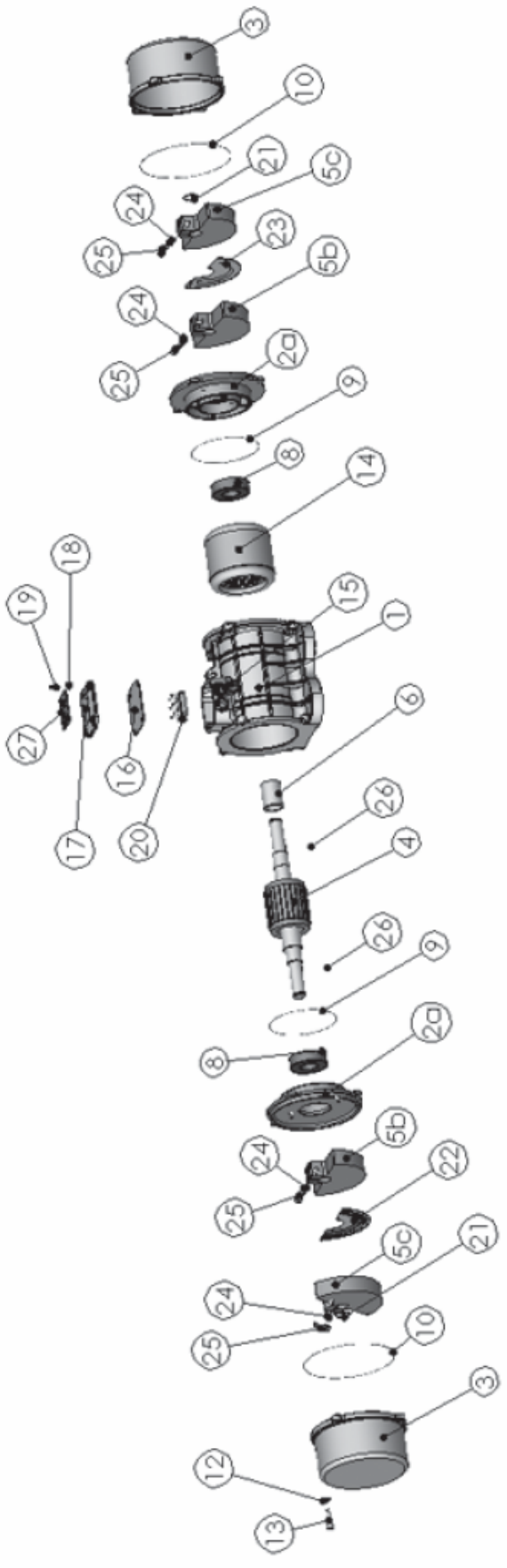
MVE SIZE MICRO
MVE РАЗМЕР MICRO



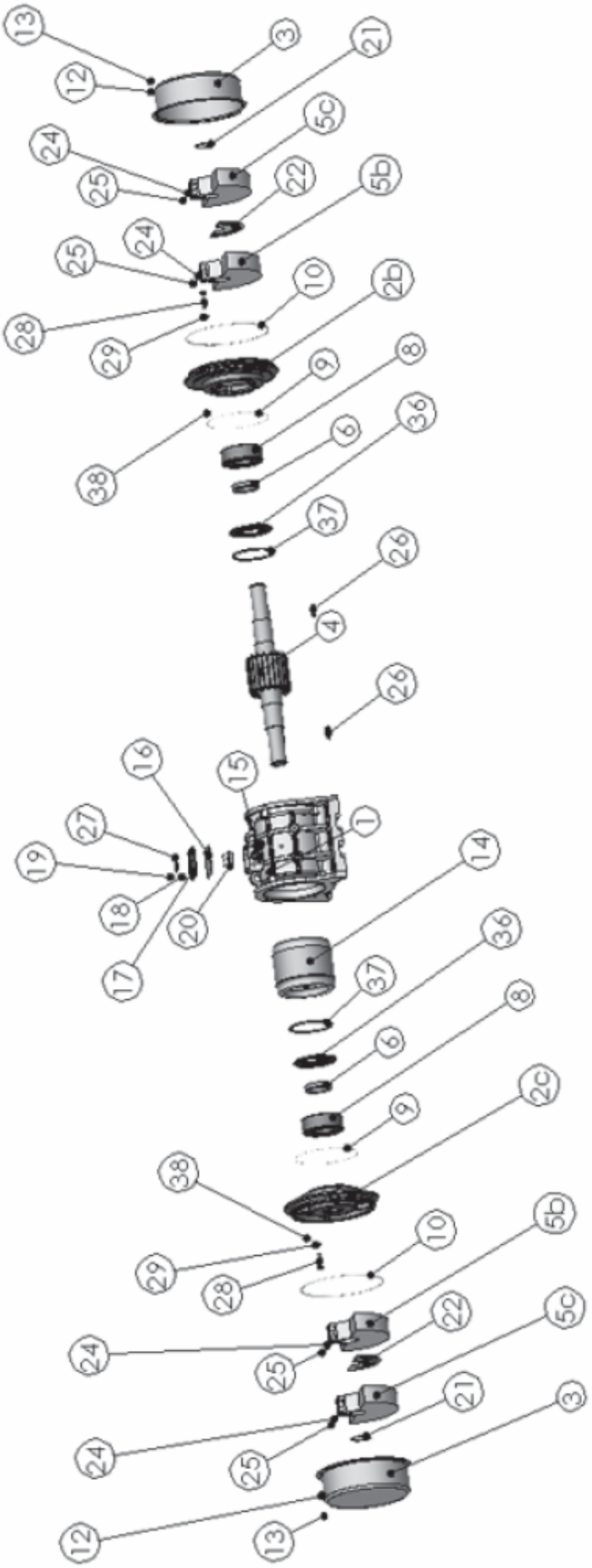
MVE SIZE10
MVE РАЗМЕР10



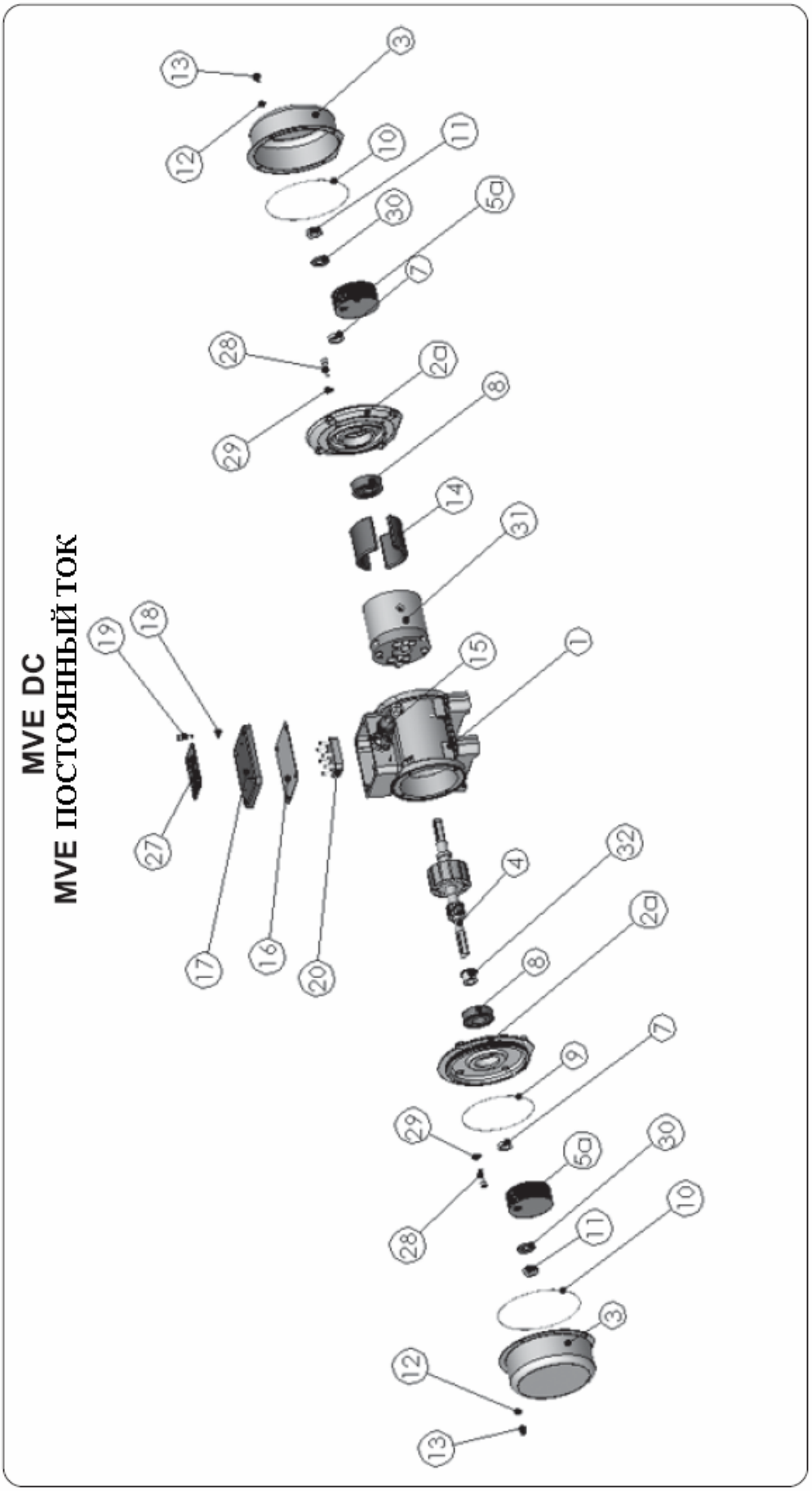
MVE SIZE 20 - 50
MVE РАЗМЕР 20 - 50



MVE SIZE 60 - 90
MVE РАЗМЕР 60 - 90



MVE DC
MVE ПОСТОЯННЫЙ ТОК



Item Pos. Поз.	Q.ty Menge Кол-во	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DENOMINAZIONE
1	1	Motor body	Motorgehäuse	Корпус двигателя	Carcassa motore
1a	1	Motor body left	Motorgehäuse links	Корпус двигателя, левый	Carcassa motore sinistra
1b	1	Motor body right	Motorgehäuse rechts	Корпус двигателя, правый	Carcassa motore destra
2a	2	Bearing holder flange	Lagerflansch	Фланец обоймы подшипника	Flangia portacuscinetto
2b	1	Bearing holder flange right	Lagerflansch rechts	Фланец обоймы подшипника, правый	Flangia portacuscinetto destra
2c	1	Bearing holder flange left	Lagerflansch links	Фланец обоймы подшипника, левый	Flangia portacuscinetto sinistra
3	2	Weights cover	Deckel für Fliehgewichte	Крышка грузов	Coperchio masse
4	1	Shaft - rotor	Welle - rotor	Вал – ротор	Albero - rotore
5a		Lamellar weight	Lamellenförmige Fliehgewichte	Лепестковый груз	Massa a lamelle
5b	2	Fixed weight	Feste Fliehgewichte	Фиксированный груз	Massa fissa
5c	2	Movable weight	Bewegliche Fliehgewichte	Подвижный груз	Massa mobile
6		Bearing spacer	Abstandhalter wälziager	Прокладка подшипника	Distanziale cuscinetto
7	2	Weights spacer	Abstandhalter unwuchtmasse	Прокладка груза	Distanziale massa
8	2	Bearing	Wälziager	Подшипник	Cuscinetto
9	2	Bearing holder flange gasket	Dichtung für lagerflansch	Уплотнитель фланца обоймы подшипника	Guarnizione flangia portacuscinetto
10	2	Side cover gasket	Dichtung für seitlichen deckel	Уплотнитель боковой крышки	Guarnizione coperchio laterale
11	2	Nut	Mutter	Гайка	Dado
12	8	Cover screw washer	Unterlegscheibe für deckelschraube	Шайба боковой крышки	Rondella vite coperchio
13	8, 10	Cover screw	Deckelschraube	Винт крышки	Vite coperchio
14	1	Stator with winding	Gewickelter ständer	Статор с обмоткой	Statore avvolto
15	1	Cable gland	Kabelverschraubung	Кабельная втулка	Pressacavo
16	1	Terminal board cover gasket	Dichtung des Klemmenkastendeckels	Уплотнение для крышки выходного щитка	Guarnizione coperchio morsettiera
17	1	Terminal board cover	Klemmenkastendeckel	Крышка выходного щитка	Coperchio morsettiera
18	4	Terminal board cover washer	Unterlegscheibe für Klemmenkastendeckel	Шайба для крышки выходного щитка	Rondella coperchio morsettiera
19	4	Terminal board cover screw	Schraube des Klemmenkastendeckels	Винт для крышки выходного щитка	Vite coperchio morsettiera
20	1	Terminal board	Klemmenleiste	Выходной щиток	Morsettiera
21	2	Seeger	Seeger	Стопорное кольцо	Seeger
22	1	Left regulation scale	Linker scheibe für unwuchtmasse	Левая регулировочная шкала	Disco regolazione masse sinistro
23	1	Right regulation scale	Rechter scheibe für unwuchtmasse	Правая регулировочная шкала	Disco regolazione masse destro
24	4	Weight washer	Unterlegscheibe für unwuchtmasse	Шайба груза	Rondella per massa
25	4, 6	Weight screw	Schraube für unwuchtmasse	Винт груза	Vite per massa
26	2	Key	Passfeder	Ключ	Chiavetta
27	1	Identification plate	Identifikationstypenschild	Идентификационная табличка с паспортными данными	Targhetta di identificazione
28	8	Flange screw	Flanschschraube	Винт фланца	Vite flangia
29	8	Washer	Spannstift	Шайба	Rondella
30	2	Washer	Spannstift	Шайба	Rondella
31	1	Bushing with brush holder flange	Buchse mit Bürstenflansch	Вкладыш с фланцем щеткодержателя	Bussola con flangia portaspazzole
32	1	Bearing bush	Buchse für Lager	Втулка подшипника	Boccola cuscinetto
33	1	Motor body gasket	Dichtung für motorgehäuse	Уплотнитель корпуса мотора	Guarnizione carcassa motore
34	2	Motor body screw	Schraube für motorgehäuse	Винт корпуса мотора	Vite carcassa motore
35	2	Motor body nut	Unterlegscheibe für motorgehäuse	Гайка корпуса мотора	Dado carcassa motore
36	2	Grease sealing ring	Fettabdichtungsring	Уплотнительное кольцо для предотвращения утечки смазки	Anello di tenuta grasso
37	2	Seeger	Seeger	Стопорное кольцо	Seeger
38	2	Grease nipple	Schmiernippel	Ниппель для смазки	Ingrassatore

N.B. Rights reserved to modify technical specifications
N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.
Обратить особое внимание: Права сохраняются на модификацию технических спецификаций
N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.

OLI®

O.L.I. S.r.l.
Via Canalazzo, 35
I - 41036 Medolla - (MO)
ITALY

☎ +39 / 0535 / 46400
fax +39 / 0535 / 46350
e-mail info@olivibra.it
internet www.olivibra.it